

Church Order and Its Supplements 2020

The Christian Reformed Church provides this translation as a courtesy for readers in their first language. If you have questions or concerns about the quality of this translation, please contact us (translate@crcna.org) with suggestions for improvement. Thank you.

Forma de gobierno y suplementos 2020

Como una cortesía, la Iglesia Cristiana Reformada en Norte América le provee al lector esta traducción. Si usted tiene alguna pregunta o inquietud en cuanto a la calidad de esta traducción, por favor, contáctenos (translate@crcna.org) con sugerencias para mejorarla.

Contents

Introduction

Church Order and Its Supplements

Introduction

1. The Purpose and Basis of the Church Order

I. The Offices of the Church

A. General Provisions

2. The Special Offices in the Church
3. Eligibility for Ecclesiastical Offices
4. Calling to Special Offices
5. Signing the Covenant for Officebearers

B. The Ministers of the Word

6. Eligibility for Admission to the Ministry of the Word
7. Admittance to the Ministry without Prescribed Training
8. Eligible for Call
9. Function of a Counselor
10. Ordination and Installation
11. Function of the Minister of the Word
12. Specific Tasks and Calling of Ministers of the Word

Contenido

Introducción

Forma de gobierno y suplementos

Introducción

1. El propósito y base de la forma de gobierno

I. Oficios de la iglesia

A. Estipulaciones generales

2. Oficios especiales en la iglesia
3. Elegibilidad para los oficios eclesiásticos
4. Llamamiento a los oficios especiales
5. Firma del Pacto para Oficiales

B. Ministros y ministras de la Palabra

6. Elegibilidad para ser admitido al ministerio de la Palabra
7. Admisión al ministerio sin el entrenamiento prescrito
8. Elegible para ser llamado
9. Función del consejero
10. Ordenación e instalación
11. Función de los ministros de la Palabra
12. Tareas y llamamiento específicos de los ministros de la Palabra

13. Supervision of Ministers 14. Release from Ministerial Office and Re-ordination 15. Support of Ministers 16. Leave of Absence 17. Release from Ministry in a Congregation 18. Retirement of Ministers 19. Theological Seminary 20. Tasks of Professors of Theology 21. Student Fund 22. Licensure of Students	13. Supervisión de los ministros 14. Exoneración del oficio ministerial y reordenación 15. Sustento de los ministros 16. Excedencia laboral 17. Exoneración del ministerio en una congregación 18. Jubilación de los ministros 19. Seminario teológico 20. Las tareas de los profesores de teología 21. Fondo estudiantil 22. Licencia para estudiantes
<u>C. The Commissioned Pastors</u> 23. Task and Function 24. Calling a Commissioned Pastor	<u>C. Pastores comisionados</u> 23. Tarea y función 24. Llamando a un pastor comisionado
<u>D. The Elders and Deacons</u> 25. Ministry of Elders and Deacons	<u>D. Ancianos y diáconos</u> 25. Ministerio de los ancianos y diáconos
<u>II. The Assemblies of the Church</u> <u>A. General Provisions</u> 26. Assemblies 27. Authority of Ecclesiastical Assemblies 28. Matters Legally Before Assemblies 29. Character of Assembly Decisions 30. Appeals 31. Request for Revision of a Decision 32. Procedure and Order in Assemblies 33. Assembly Committees 34. Delegation to Assemblies	<u>II. Asambleas de la iglesia</u> <u>A. Estipulaciones generales</u> 26. Asambleas 27. Autoridad de las asambleas eclesiásticas 28. Asuntos legalmente presentados ante las asambleas 29. Carácter de las decisiones de las asambleas 30. Apelaciones 31. Solicitud para que se revise una decisión 32. Procedimiento y orden de las asambleas 33. Comités de las asambleas 34. Delegados a las asambleas
<u>B. The Council</u> 35. Composition of a Council 36. Frequency of Meetings and Mutual Censure 37. Congregational Meetings 38. Congregational Status	<u>B. Concilio</u> 35. Composición del concilio 36. Frecuencia de las reuniones y censura mutua 37. Reuniones congregacionales 38. Estatus congregacional
<u>C. The Classis</u> 39. Constituency of a Classis 40. Sessions of Classis	<u>C. Clasis</u> 39. Composición del clasis 40. Sesiones del clasis

41. Questions or Discussion re Ministry Issues 42. Classical Counselors and Church Visitors 43. Classical Support and Licensure to Exhort 44. Joint Action of Neighboring Classes	41. Peticiones y asuntos ministeriales de las congregaciones 42. Consejeros del clasis y visitantes de iglesias 43. Apoyo de parte del clasis y licencia para exhortar 44. Acción conjunta de clasis vecinos
<u>D. The Synod</u> 45. The Constituency of Synod 46. Meetings of Synod 47. Task of Synod 48. Synodical Deputies 49 Ecumenical Relations 50. Ecumenical Bodies	<u>D. Sínodo</u> 45. Composición del sínodo 46. Reuniones del sínodo 47. Tarea del sínodo 48. Delegados sinodales 49. Relaciones ecuménicas 50. Cuerpos ecuménicos
<u>III. The Task and Activities of the Church</u> <u>A. Worship Services</u> 51. Elements of and Occasions for Worship Services 52. Consistorial Regulation of Worship Services 53. Conducting of Worship Services 54. Preaching 55. Administration of the Sacraments 56. Administration of Infant Baptism 57. Administration of Adult Baptism 58. Valid Baptism 59. Admission to Confessing Membership 60. Administration of the Lord's Supper 61. Prayer in Public Worship Services 62. Offerings	<u>III. Tarea y actividades de la iglesia</u> <u>A. Servicios de adoración</u> 51. Elementos y ocasiones para los servicios de adoración 52. Regulación de los servicios de adoración por el consistorio 53. Dirección del servicio de adoración 54. Predicación 55. Administración de los sacramentos 56. Administración del bautismo de infantes 57. Administración del bautismo de adultos 58. Validez del bautismo 59. Admisión a la membresía confesante 60. Administración de la Cena del Señor 61. La oración en los servicios de adoración públicos 62. Ofrendas
<u>B. Faith Nurture</u> 63. Nurture of Youth 64. Nurture of Adults	<u>B. Edificación en la fe</u> 63. Edificación de la juventud 64. Edificación de adultos
<u>C. Pastoral Care</u> 65. Exercise of Pastoral Care 66. Membership Transfers 67. Retention and Termination of Membership 68. Membership Records	<u>C. Cuidado pastoral</u> 65. Ejercicio del cuidado pastoral 66. Transferencia de membresía 67. Retención y terminación de membresía 68. Registro de membresía

69. Solemnization of Marriage 70. Funerals 71. Christian Schools 72. Congregational Groups	69. Celebración del matrimonio 70. Funerales 71. Escuelas cristianas 72. Grupos congregacionales
<u>D. Ministries of the Church</u> 73. The Church's Mandate to Ministry 74. The Ministry of the Congregation 75. The Ministry of the Classis 76. The Ministry of the Denomination 77. Synodical Governance of Ministries	<u>D. Ministerios de la iglesia</u> 73. Mandato de la iglesia para ministrar 74. Ministerio de la congregación 75. Ministerio del clasis 76. Ministerio de la denominación 77. Gobierno sinodal de los ministerios
<u>IV. The Admonition and Discipline of the Church</u> <u>A. General Provisions</u> 78. The Purpose of Admonition and Discipline 79. The Responsibility of Members to One Another 80. The Authority of the Consistory	<u>IV. Amonestación y disciplina de la iglesia</u> <u>A. Estipulaciones generales</u> 78. Propósito de la amonestación y la disciplina 79. Responsabilidad de los miembros unos de otros 80. Autoridad del consistorio
<u>B. The Admonition and Discipline of Members</u> 81. Exclusion from and Restoration to Membership	<u>B. Admonición y disciplina de los miembros</u> 81. Exclusión y restauración de la membresía
<u>C. The Admonition and Discipline of Officebearers</u> 82. Special Discipline 83. Grounds for Special Discipline 84. Reinstatement to Office	<u>C. Admonición y disciplina de los oficiales</u> 82. Disciplina especial 83. Bases de la disciplina especial 84. Reinstalación al oficio
<u>Conclusion</u> 85. Equality of Churches and Officebearers 86. Revision of the Church Order	<u>Conclusión</u> 85. Igualdad de las iglesias y oficiales 86. Revisión de la forma de gobierno
Introduction	Introducción
Welcome, readers! You have discovered an important document for the Christian Reformed Church in North America (CRCNA)— <i>the Church Order and Its Supplements</i> ! The title is not so exciting—perhaps it should be called “A Tool Churches Cannot Live Without.” The fact is that this is an important booklet, one that church leaders will want to be familiar with in	¡Bienvenido! Usted tiene en sus manos un importante documento de la Iglesia Cristiana Reformada de Norte América (ICRNA): <i>Forma de gobierno y suplementos</i> . Por cierto, el título no es muy impresionante. Quizá debería llamarse “herramienta vital para las iglesias”, porque se trata de un importante libro que los líderes de la iglesia deberán conocer bien, si en verdad quieren ser efectivos

order to function well in their congregations and classes (regional groups of churches) and at synod (the denomination's annual assembly). Other interested individuals can learn about the Christian Reformed Church through this booklet as well.	en sus congregaciones, clasis (asociaciones regionales de congregaciones) y sínodo (reunión anual de la denominación). Este libro ayudará también a que otras personas aprendan acerca de la Iglesia Cristiana Reformada.
So, What Is the Church Order?	¿Qué es la forma de gobierno?
The Church Order is a document that shows how the congregations of the Christian Reformed Church in North America have decided to live together and to organize themselves. It is a tool for effective leadership, in that leaders need to know the regulations and parameters of the organization in which they are working so that they can apply them in a variety of situations.	Se trata de un documento que detalla cómo las congregaciones de la Iglesia Cristiana Reformada de Norte América han decidido agruparse y organizarse. Se trata de una herramienta para el liderazgo efectivo. En otras palabras, los líderes deben conocer bien el sistema de regulaciones y parámetros de organización dentro del cual operan, a fin de aplicarlos en muchas situaciones.
More than a contractual set of regulations or simply guidelines, the Church Order is really a record of our covenanting together within this denominational fellowship. As leaders and members and congregations in the CRCNA, we promise to use these regulations to order our life together as a particular part of the body of Christ. And that covenant commitment is based on our belief that Christ is the head of the church and we, as Christ's body, must reflect Christ in how we function, choose leaders, assemble, deliberate over issues, carry out the ministries and mission of the church, and hold one another accountable for all these things.	La forma de gobierno es más que un conjunto de reglamentos o simples pautas. Se trata del documento que registra nuestro pacto solidario dentro de la comunión denominacional. Como líderes, miembros y congregaciones de la ICRNA hemos prometido usar estas regulaciones para dar orden a nuestra vida juntos como un segmento particular del cuerpo de Cristo. Nuestro compromiso con este pacto se basa en nuestra fe de que Cristo es la cabeza de la iglesia y que nosotros, su cuerpo, debemos reflejar a Cristo en la forma en que funcionamos, elegimos líderes, nos reunimos, deliberamos sobre diversas materias, llevamos a cabo los ministerios y misión de la iglesia, y la forma en que nos llamamos a cuenta por todas estas cosas que hacemos.
We agree to abide by these promises and to work together to change the regulations when necessary. It's important to remember that the Church Order is a document of the churches, and what it says and how it changes is determined by the churches together. It's our book; in a sense, we all are its authors. And as our denomination becomes more diverse, the Church Order helps to build unity by establishing normative patterns even as it encompasses many different churches in varying local contexts.	Acordamos acatar estas promesas y trabajar juntos para cambiar las regulaciones, cuando sea necesario. Es importante recordar que la forma de gobierno es un documento de las iglesias. Son las iglesias reunidas las que determinan lo que dice y la forma en que cambia. Es nuestro libro. En un sentido, todos somos sus autores. A medida que nuestra denominación se hace más diversa, la forma de gobierno nos ayuda a producir unidad por medio de establecer patrones normativos, aun cuando la

	denominación abarca muchas iglesias diferentes y en contextos locales distintos.
Just as books come in different genres, and the Bible in particular contains writing in many different genres, the Church Order also reflects a particular genre. In a sense it may be compared to the Proverbs of Scripture as <i>wisdom literature</i> . The collective wisdom of the church is contained in these articles and is passed on from generation to generation. The articles of the Church Order are meant to help the church function in healthy and wise ways.	Así como los libros en general despliegan géneros literarios distintos y la Biblia contiene escritos de diferentes géneros, la forma de gobierno también refleja un género literario definido. Se le podría comparar al libro de Proverbios de la Biblia, a la literatura de sabiduría. La sabiduría colectiva de la iglesia está contenida en estos artículos que pasamos de generación a generación. Los artículos de la forma de gobierno tienen el fin de ayudar a que la iglesia funcione en forma sana y sabia.
Designed for Change	Diseñada para cambiar
Part of being wise about how to live together and function in healthy ways is being able to adjust to changes in the church and in our culture. When the churches discern together by the Holy Spirit's guidance that the Church Order needs to change, they discuss and make these decisions together. The normal process is for a church council to send a request for a change by way of an overture which is sent to the classis, and then on to -synod. Each step of the way involves more leaders of the church, bearers of the office of Christ who are trying to discern what is fitting for how God calls us to live together, and fitting for how our churches function in the world today.	Una manera de ser sabios en cuanto a cómo vivir en comunidad y funcionar sanamente, es tener la capacidad de ajustarnos a los cambios que ocurren en la iglesia y la cultura. Cuando el Espíritu guía a las iglesias a discernir juntas que se debe alterar la forma de gobierno, las iglesias discuten y deciden juntas. El proceso normal es que el concilio de alguna congregación local envía una petición para efectuar un cambio. Esto lo hace mediante una propuesta que es enviada al clasis y después al sínodo. Cada paso involucra a un número mayor de líderes de la iglesia, poseedores del oficio de Cristo, que tratan de discernir lo que es más conveniente respecto a cómo Dios nos llama a vivir en comunidad y cómo nuestras iglesias deben funcionar en el mundo de hoy.
So the Church Order is intended to change from time to time, and those changes are made by the broadest assembly of the denomination. What's more, substantial changes need to be communicated to all the churches for feedback before they even go to a synod. If that has not happened, any changes must be approved by a subsequent synod before they take effect. So while we are certainly open to change, we are careful about it, to make sure we hear all the important voices involved.	De modo que, la forma de gobierno está destinada a cambiar de vez en cuando. Es el sínodo quien efectúa estos cambios. Más aun, cuando se introducen cambios sustanciales, estos cambios deben ser enviados primero a todas las iglesias locales para que den su recomendación antes de que dichos cambios lleguen al sínodo. Si esto no ocurre, todo cambio deberá ser aprobado en la siguiente reunión de sínodo, antes de que pueda entrar en vigor. Así que, aunque estamos abiertos al cambio, también somos cuidadosos para asegurarnos de que hemos oído a todas las voces involucradas.

All this is in keeping with the Scripture verse quoted in Article 1 of the Church Order, “Everything should be done in a fitting and orderly way.” This statement in 1 Corinthians 14:40 rises out of a concern about disorder in worship, but it also highlights a New Testament principle that Christians are to behave in ways that are fitting for followers of Christ. The Church Order applies that principle to the organization of the church and the checks and balances that seek to ensure that fittingness.	Todo esto está en armonía con el texto citado en el artículo primero de la forma de gobierno: “Pero todo debe hacerse de una manera apropiada y con orden” (1 Corintios 14:40, NVI). Este texto surgió de la preocupación que Pablo tenía en cuanto al desorden en la adoración, pero también enfatiza el principio novotestamentario de que los cristianos deben comportarse de una forma digna de los seguidores de Cristo. La forma de gobierno aplica dicho principio a la organización de la iglesia y a los controles y contrapesos que aseguran que actuemos adecuadamente.
Our commitment to change and adjust our practices comes from one of the theological fathers of our church, John Calvin, who wrote,	Nuestro compromiso a cambiar y ajustar nuestras prácticas viene del teólogo fundador de nuestra iglesia, Juan Calvino, quien escribió:
But because [our Lord] did not will in outward discipline and ceremonies to prescribe in detail what we ought to do (because he foresaw that this depended upon the state of the times, and he did not deem one form suitable for all ages), here we must take refuge in those general rules which he has given, that whatever the necessity of the church will require for order and decorum should be tested against these. Lastly, because he has taught nothing specifically, and because these things are not necessary to salvation, and for the upbuilding of the church ought to be variously accommodated to the customs of each nation and age, it will be fitting (as the advantage of the church will require) to change and abrogate traditional practices and to establish new ones. Indeed, I admit that we ought not to charge into innovation rashly, suddenly, for insufficient cause. But love will best judge what may hurt or edify; and if we let love be our guide, all will be safe (<i>Institutes</i>, IV.X.30).	Mas como [nuestro Señor] no quiso prescribir en particular lo que debemos seguir en la disciplina y las ceremonias –porque sabía muy bien que esto depende de la condición de los tiempos, y que una sola forma no les conviene a todos–, es preciso acogernos aquí a las reglas generales que Él dio, para que conforme a ellas se regule y ordene todo cuanto exigiere la necesidad de la Iglesia tocantes al orden y al decoro. Finalmente, como no dejó expresa ninguna cosa, por no tratarse de algo necesario para nuestra salvación, y porque deben adaptarse diversamente para edificación de la Iglesia conforme a las costumbres de cada nación, conviene, según lo exigiere la utilidad de la Iglesia, cambiar y abolir las ya pasadas, y ordenar otras nuevas. Admito que no debemos apresurarnos a hacer otras temerariamente a cada paso y sin motivo serio. La caridad decidirá perfectamente lo que perjudica y lo que edifica; si permitimos que ella gobierne, todo irá bien (Institución de la religión cristiana iv.x.30, FELiRe)
Calvin certainly believed in good order in the church for healthy and peaceful functioning, but he also argued that there should be as few rules as necessary, allowing for maximum flexibility. And, most important, he called us to the rule of loving one another as we make decisions in these matters.	No hay duda de que Calvino creyó que la iglesia debía estar bien ordenada, a fin de funcionar en forma sana y pacífica, pero también argumentó que era mejor tener menos reglas; permitiendo un máximo de flexibilidad. Ante todo, nos llamó a practicar la regla de amarnos unos a otros, cuando tomamos decisiones.

Important Distinctions	Distinciones importantes
It is very important for readers to distinguish between the Church Order, the Church Order Supplements, and the Rules for Synodical Procedure (published separately).	Es muy importante que los lectores distingan entre la forma de gobierno, sus suplementos y las normas del procedimiento sinodal (que se publican separadamente).
The Church Order is a list of articles that regulate the organization and activities of the church, which are organized under four main headings—the offices, assemblies, task and activities, and admonition and discipline of the church.	La forma de gobierno es una lista de artículos que regulan la organización y las actividades de la iglesia. Los artículos se organizan bajo cuatro encabezados principales: oficios, asambleas, tareas y actividades, y admonición y disciplina de la iglesia.
The Church Order Supplements are decisions that a particular synod judged were significant enough to accompany the Church Order so that the churches are aware of them.	Los suplementos a la forma de gobierno son las decisiones que un sínodo particular juzgó que eran lo suficientemente significativas como para adosarlas a la forma de gobierno, a fin de que las iglesias estén al tanto de ellas.
The Rules for Synodical Procedure are an outline for the functioning of the annual synod of the Christian Reformed Church—its constitution, tasks and duties, and the rules of order used in its meetings—and are available on the CRC website.	Las normas del procedimiento sinodal son un bosquejo de cómo funciona la reunión anual del sínodo de la Iglesia Cristiana Reformada: su constitución, tareas y deberes, y los reglamentos de orden que se usan en las reuniones. Estas normas están disponibles a través de la página web de la iglesia.
Many more decisions have been made throughout the years and can be found in the <i>Acts of Synod</i> , which is published annually. All can be found online at www.crcna.org . A listing of particular positions of the CRC on various ethical and theological matters can also be found on that website.	A lo largo de los años, se han tomado muchas otras decisiones que pueden encontrarse en <i>Acts of Synod</i> (actas del sínodo), que se publican cada año. Todo puede encontrarse visitando www.crcna.org . Dicha página web también contiene una lista particular de las posiciones que la ICR ha tomado en varios asuntos éticos y teológicos.
Reformed Church Polity	Gobierno reformado de la iglesia
Church polity refers to the form of governance and organization of a church. The CRCNA follows a Presbyterian form of church polity organized under governance by elders, as compared to Episcopal polities organized under governance by bishops (Roman Catholic, United Methodist, and Episcopal denominations) and Congregational polities organized under the governance of the local congregation	La forma de gobierno se refiere a la manera en que se gobierna y organiza la iglesia. la ICRNA sigue una forma de gobierno presbiteriana, la cual se organiza bajo el gobierno de ancianos. Eso es diferente a la forma en que se organiza una iglesia bajo el gobierno de obispos (Iglesia Católica, Metodista, Episcopal) o a la forma de gobierno congregacional que se organiza bajo el gobierno de la congregación local (congregacional, bautista,

(Congregational, Baptist, Disciples of Christ). Some of these congregational polities do allow for greater associations and connections between churches.	discípulos de Cristo). Algunos de estos gobiernos congregacionales permiten una mayor asociación y conexión entre iglesias locales.
Governance by elders is assumed throughout the Christian Reformed Church Order, but please note that CRCNA polity is not exactly like that of Presbyterian denominations. Two particular differences include the fact that we have limited tenure for office-bearers (so elders and deacons serve <i>terms</i>, not <i>forever</i>), and ministers' credentials are held at the local council level, not at the regional (classical) level, as in many Presbyterian and Reformed denominations. Another key difference is that church polity in the CRCNA does not have confessional status and, therefore, the Church Order does not have the same authority as the creeds. The Church Order is subordinate to the creeds and confessions, which are subordinate to Scripture.	La forma de gobierno de la Iglesia Cristiana Reformada adopta un gobierno que se funciona mediante ancianos. No obstante, hay que notar que el gobierno de la ICRNA no es del todo una copia idéntica a la del gobierno presbiteriano. Hay dos diferencias particulares que deben notarse: Primero, la permanencia en el cargo de los oficiales de la iglesia es limitada, esto es, los ancianos y diáconos sirven por un período solamente y no para siempre. Segundo, las credenciales de los ministros y ministras residen en el concilio de la iglesia local y no en una agrupación de iglesias regionales (clasis o presbiterio), como ocurre en muchas denominaciones presbiterianas y reformadas. También se puede mencionar otra particularidad: la forma de gobierno de la ICRNA no tiene estatus confesional. Por tanto, su forma de gobierno no tiene la misma autoridad que los credos. La forma de gobierno está subordinada a los credos y confesiones, las cuales se subordinan a las Escrituras.
New Format	Nuevo Formato
In 2009-2010 a task force worked at updating the Church Order to eliminate some inconsistencies that had developed over the years, but synods update the Church Order almost every year as changes are made in our ever-reforming context. The formatting of this booklet is intended to make the Church Order and its Supplements more readable and accessible for use.	Durante el período 2009-2010, un grupo de trabajo se ocupó de poner al día la forma de gobierno, a fin de eliminar algunas inconsistencias que fueron apareciendo a través de los años. Los sínodos actualizan la forma de gobierno casi cada año porque nuestro contexto, que siempre se reforma, introduce cambios. El formato del presente libro tiene el fin de que la forma de gobierno y sus suplementos sean más legibles y accesibles cuando sean usados.
For further reflection on the Church Order and its Supplements, please refer to the <i>Manual of Christian Reformed Church Government</i>, authored by Dr. Peter Borgdorff and updated annually or as needed—available in the digital library (crcna.org/Library).	Para una reflexión adicional en cuanto a la forma de gobierno y sus suplementos, por favor véase el libro: <i>Manual of Christian Reformed Church Government</i>, escrito por el Dr. Peter Borgdorff. Anualmente o según sea necesario, se puede encontrar nueva información en la biblioteca digital (crcna.org/Library).

May God bless you as you serve in Christ's church in a fitting and orderly way!	Que Dios los bendiga en su adecuado y ordenado servicio a la iglesia de Cristo.
CHURCH ORDER and its Supplements	Forma de gobierno y suplementos
INTRODUCTION	INTRODUCCIÓN
Article 1	Artículo 1
a. The Christian Reformed Church, confessing its complete subjection to the Word of God and the Reformed creeds as a true interpretation of this Word, acknowledging Christ as the only head of his church, and desiring to honor the apostolic injunction that officebearers are "to prepare God's people for works of service, so that the body of Christ may be built up" (Eph. 4:12), and to do so "in a fitting and orderly way" (1 Cor. 14:40), regulates its ecclesiastical organization and activities in the following articles.	a. La Iglesia Cristiana Reformada confiesa su completa sumisión a la Palabra de Dios y a los credos reformados como una interpretación verdadera de esta Palabra; reconoce a Cristo como la única cabeza de su iglesia; y desea honrar el mandato apostólico, según el cual los oficiales deben "capacitar al pueblo de Dios para la obra del servicio, para edificar el cuerpo de Cristo" (Ef. 4:12) y hacerlo todo "de una manera apropiada y con orden" (1 Co. 14:40). Por lo tanto, nuestra iglesia regula su organización y actividades eclesiásticas de acuerdo a los siguientes artículos.
b. The main subjects treated in this Church Order are The Offices of the Church, The Assemblies of the Church, The Task and Activities of the Church, and The Admonition and Discipline of the Church.	b. Los temas principales que se tratan en esta forma de gobierno son: los oficios de la iglesia; las asambleas de la iglesia; la labor y actividades de la iglesia; y la amonestación y disciplina de la iglesia.
I. THE OFFICES OF THE CHURCH	I. OFICIOS DE LA IGLESIA
A. General Provisions	A. Estipulaciones Generales
Article 2	Artículo 2
The church recognizes the offices of minister of the Word, elder, deacon, and commissioned pastor. These offices differ	La iglesia reconoce (para hombres y mujeres) los siguientes cuatro oficios: ministro de la Palabra, anciano, diácono, y pastor

from each other only in mandate and task, not in dignity and honor.	comisionado. Estos oficios difieren uno del otro sólo en mandato y tarea, mas no en dignidad y honor.
Article 3	Artículo 3
a. All adult confessing members of the church who meet the biblical requirements are eligible for the offices of minister, elder, deacon, and commissioned pastor.	a. Todos los miembros de la iglesia, hombres y mujeres, que son adultos confesantes y que cumplen con los requerimientos bíblicos son elegibles para los oficios de ministro, anciano, diácono y pastor comisionado.
b. Only those who have been officially called and ordained or installed shall hold and exercise office in the church.	b. Sólo aquellos que hayan sido oficialmente llamados y ordenados o instalados podrán sostener y ejercer un oficio en la iglesia.
—Cf. Supplement, Articles 3-a, 45, and 48-a	—Véase el Suplemento, Artículos 3-a, 45, y 48-a
Supplement, Article 3-a	Suplemento, Artículo 3-a
<i>Regulations</i>	<i>Regulaciones</i>
1. a. All congregations may, but will not be required to, allow women to serve in the office of minister, elder, deacon, or commissioned pastor.	1. a. Todas las congregaciones pueden, pero no se les exige, permitir que las mujeres sirvan en el oficio de ministro, anciano, diácono o pastor comisionado.
b. Classes may, in keeping with their understanding of the biblical position on the role of women in ecclesiastical office, declare that women officebearers (ministers, elders, deacons, and commissioned pastors) may not be delegated to classis.	b. Los clasis podrían, de acuerdo al entendimiento que tengan de la posición bíblica respecto al rol de la mujer en el oficio eclesiástico, declarar que las mujeres que son oficiales (ministras, ancianas, diaconisas y pastoras comisionadas) no pueden ser delegadas al clasis.
c. All duly elected and ordained officebearers may be delegated to synod. Officebearers shall not be asked to participate against their convictions.	c. Todos los oficiales elegidos y ordenados debidamente pueden ser delegados al sínodo. A ningún oficial se le pedirá que participe en contra de sus convicciones.
2. Synodical deputies shall not be asked to participate against their conviction in any matter relating to ministers of the Word as provided in Articles 6-18 and 82-84 of the Church Order.	2. A ningún delegado al sínodo se le pedirá que participe en contra de sus convicciones en ninguna materia relacionada con los ministros de la Palabra, según lo dispuesto en los artículos 6-17 y 82-84 de la forma de gobierno.

3. Every classis shall respect the prerogative of its constituent churches to call and ordain officebearers according to their own biblical convictions. No members of classis shall be required to participate against their convictions in a candidate's examination or in processing ministerial credentials. The examination for ordination of a female candidate may then be conducted by a *classis contracta* consisting of delegates from churches that do not object. In the event that a quorum cannot be found, representatives from churches in a neighboring classis may be invited to achieve the equivalent of a quorum.

4. Women ministers may not be approved for fields of labor outside North America where our partner churches do not permit the ordination of women.

5. In the consideration of applications submitted by qualified women for candidacy for the office of minister of the Word, both the Candidacy Committee and synod shall ensure that trustees and delegates will not be forced to participate against their convictions. In the declaration of candidacy delegates may exercise their right to abstain from voting.

6. The executive director shall maintain a list of classes that have declared that women officebearers (ministers, elders, deacons, and commissioned pastors) may not be delegated to classis.

(Acts of Synod 2007, pp. 610-12)

Article 4

a. In calling and electing to an office, the council shall ordinarily present to the congregation a nomination of at least twice the number to be elected. When the council submits a nomination which totals less than twice the number to be elected, it shall give reasons for doing so.

3. Cada clasis respetará la prerrogativa de las iglesias que lo conforman para llamar y ordenar a sus oficiales según sus propias convicciones bíblicas. No se le requerirá a ningún miembro del clasis que participe, en contra de sus convicciones, en la examinación de un candidato o en el procesamiento de las credenciales ministeriales. De modo que, la examinación para la ordenación de una mujer candidata puede llevarse a cabo a través de un clasis reducido (*clasis contracta*) formado por delegados de iglesias que no tienen objeciones. En caso de que no pudiera lograrse el quórum requerido, se invitará a representantes de clasis vecinos para que ayuden a formar dicho quórum.

4. Las mujeres ministro podrían no ser aprobadas para trabajar en campos ministeriales fuera de Norte América, si la iglesia asociada no permite la ordenación de mujeres.

5. Cuando se evalúen las postulaciones sometidas por mujeres calificadas para ser candidatas al oficio de ministra de la Palabra, tanto el sínodo como el Comité de Candidatura se asegurarán de que no se fuerce a los fideicomisarios y a los delegados a que participen en contra de sus convicciones. En la declaración de candidatura, los delegados pueden ejercer su derecho de abstenerse de la votación.

6. El director ejecutivo deberá mantener una lista de los clasis que han declarado que las mujeres oficiales (ministras, ancianas, diaconisas y pastoras comisionadas) no pueden ser delegadas al clasis

(Acts of Synod 2007, pp. 610-12).

Artículo 4

a. Al llamar y elegir a un oficial, el concilio ordinariamente presentará a la congregación una nominación de, por lo menos, el doble del número de los oficiales a elegir. Cuando el concilio someta una nominación cuyo número total sea menor al doble del

	número de oficiales a elegir, deberá proporcionar razones de por qué obra de esta manera.
—Cf. Supplement, Article 4-a	—Véase el Suplemento, Artículo 4-a
b. Prior to making nominations the council may give the congregation an opportunity to direct attention to suitably gifted persons.	b. Antes de hacer las nominaciones, el concilio puede darle a la congregación la oportunidad de señalar a personas con los talentos apropiados.
c. The election by the congregation shall take place under the supervision of the council after prayer and in accordance with the regulations -established by the council. Adult confessing members in good standing shall have the right to vote.	c. El concilio deberá supervisar el proceso de elección que la congregación llevará a cabo después de orar y en conformidad con las regulaciones establecidas por el concilio. El derecho a voto se reserva para los miembros adultos confesantes y en regla.
d. After having called the elected persons to their respective offices and having announced their names, the council shall proceed to ordain or install them if no valid impediment has arisen. The ordination or installation shall take place in the public worship services with the use of the prescribed ecclesiastical forms.	d. Después de haber llamado a las personas elegidas para sus oficios respectivos y habiendo anunciado sus nombres, el concilio procederá a ordenarlas o instalarlas, si no se hubiera levantado ningún impedimento. La ordenación o instalación se llevará a cabo en un servicio de adoración público y usando las fórmulas eclesíásticas prescritas.
Supplement, Article 4-a	Suplemento, Artículo 4-a
<i>Modification for Churches of Classis Red Mesa</i>	<i>Modificación para las iglesias del Clasis Red Mesa</i>
In calling to an office, the council shall present to the congregation a nomination of one or more persons for each position to be filled.	Cuando se realice un llamamiento para un oficio, el concilio presentará a la congregación la nominación de una o más personas para llenar cada uno de los cargos.
(Acts of Synod 1983, p. 660)	(Acts of Synod 1983, p. 660)
<i>Use of Lot in Elections</i>	<i>Uso del sorteo en las elecciones</i>
The use of the lot in the election of officebearers is permitted when a congregational vote is part of the process.	Se permite el uso del azar en la elección de oficiales, cuando la votación congregacional sea parte del proceso.
(Acts of Synod 2003, p. 609)	(Acts of Synod 2003, p. 609)

Article 5	Artículo 5
All officebearers, on occasions stipulated by council, classical, and synodical regulations, shall signify their agreement with the doctrine of the church by signing the Covenant for Officebearers.	Todo oficial, en las ocasiones estipuladas por las regulaciones del concilio, el clasis y el sínodo, dará a conocer su compromiso con la doctrina de la iglesia por medio de firmar el Pacto para Oficiales.
—Cf. Supplement, Article 5	—Véase el Suplemento, Artículo 5.
*Supplement, Article 5	Suplemento, Artículo 5
<i>Covenant for Officebearers</i>	<i>Pacto para Oficiales</i>
We, [the undersigned], believe the Holy Scriptures of the Old and New Testaments to be the inspired Word of God, which proclaims the good news of God’s creation and redemption through Jesus Christ. Acknowledging the authority of God’s Word, we submit to it in all matters of life and faith. We affirm three creeds—the Apostles’ Creed, the Nicene Creed, and the Athanasian Creed—as ecumenical expressions of the Christian faith. In doing so, we confess our faith in unity with followers of Jesus Christ throughout all ages and among all nations. We also affirm three confessions—the Belgic Confession, the Heidelberg Catechism, and the Canons of Dort—as historic Reformed expressions of the Christian faith, whose doctrines fully agree with the Word of God. These confessions continue to define the way we understand Scripture, direct the way we live in response to the gospel, and locate us within the larger body of Christ. Grateful for these expressions of faith, we promise to be formed and governed by them. We heartily believe and will	Los suscritos creemos que las Santas Escrituras del Antiguo y Nuevo Testamentos son la Palabra inspirada de Dios, la cual proclama las buenas nuevas de la creación y redención efectuada por Dios a través de Jesucristo. Reconociendo la autoridad de la Palabra de Dios, nos sometemos a ella en todo asunto de vida y fe. Afirmamos tres credos –El Credo Apostólico, el Credo de Nicea y el Credo de Atanasio– como expresiones ecuménicas de la fe cristiana. Al hacerlo, confesamos nuestra fe en la unidad de los seguidores de Jesucristo a través de todas las edades y entre todas las naciones. También afirmamos tres confesiones –la Confesión Belga, el Catecismo de Heidelberg y los Cánones de Dort– como expresiones reformadas históricas de la fe cristiana, cuyas doctrinas concuerdan plenamente con la Palabra de Dios. Estas confesiones continúan definiendo la forma en que entendemos la Escritura, dirigen la forma en que vivimos en respuesta al evangelio y nos ubican dentro del más amplio cuerpo de Cristo. Agradecidos por estas expresiones de fe, prometemos dejar que ellas nos formen y gobiernen. Creemos de corazón y promoveremos y defenderemos sus doctrinas fielmente,

promote and defend their doctrines faithfully, conforming our preaching, teaching, writing, serving, and living to them.

Along with these historic creeds and confessions, we also recognize the witness of Our World Belongs to God: A Contemporary Testimony as a current Reformed expression of the Christian faith that forms and guides us in our present context.

We also promise to present or receive confessional difficulties in a spirit of love and fellowship with our brothers and sisters as together we seek a fuller understanding of the gospel. Should we come to believe that a teaching in the confessional documents is not the teaching of God's Word, we will communicate our views to the church, according to the procedures prescribed by the Church Order and its supplements. If the church asks, we will give a full explanation of our views. Further, we promise to submit to the church's judgment and authority.

We honor this covenant for the well-being of the church to the glory of God the Father, Son, and Holy Spirit.

(Acts of Synod 2012, pp. 761-62)

*To be signed by professors, ministers, commissioned pastors, elders, and deacons when ordained and/or installed in office.

Guidelines and Regulations re Gravamina

Synod declares that gravamina fall into at least two basic types:

1. *A confessional-difficulty gravamen*: a gravamen in which a subscriber expresses personal difficulty with the confession but does not call for a revision of the confessions, and

conformándonos a ellas en nuestra predicación, enseñanza, escritos, servicios y vida.

Junto con estos credos y confesiones históricas, también reconocemos el testimonio de Nuestro Mundo es de Dios: Testimonio contemporáneo como una expresión actualizada de la fe cristiana que nos forma y guía en nuestro contexto presente.

También prometemos presentar o recibir dificultades confesionales en un espíritu de amor y comunión con nuestras hermanas y hermanos, en la búsqueda conjunta de un entendimiento más pleno del evangelio. Si llegara el día en que creamos que los documentos confesionales contienen una enseñanza que no es la enseñanza de la Palabra de Dios, comunicaremos a la iglesia nuestros puntos de vista, según los procedimientos prescritos por la forma de gobierno y sus suplementos. Si la iglesia lo solicita, daremos una completa explicación de nuestra perspectiva. Además, prometemos someternos al juicio y autoridad de la iglesia.

Honramos este pacto para el bienestar de la iglesia, para la gloria de Dios el Padre, Hijo y Espíritu Santo.

(Acts of Synod 2012, pp. 761-62)

*Este documento deberá ser firmado por profesores, ministros, pastores comisionados, ancianos y diáconos, cuando sean ordenados y/o instalados en su oficio.

Pautas y regulaciones en cuanto a gravamina (Objeciones Confesionales)

El sínodo declara que hay dos tipos básicos de gravamina:

1. *Gravamen respecto a una dificultad confesional*: se trata de una objeción en la que el suscrito expresa dificultades personales con la confesión pero sin llamar a que se introduzca un cambio en las confesiones, y

2. *A confessional-revision gravamen*: a gravamen in which a subscriber makes a specific recommendation for revision of the confessions.

A. Guidelines as to the meaning of affirming the confessions by means of the Covenant for Officebearers:

1. The person signing the Covenant for Officebearers affirms without reservation all the doctrines contained in the standards of the church as being doctrines that are taught in the Word of God.

2. The signatory does not by affirming the confessions declare that these doctrines are all stated in the best possible manner, or that the standards of our church cover all that the Scriptures teach on the matters confessed. Nor does the signatory declare that every teaching of the Scriptures is set forth in our confessions, or that every heresy is rejected and refuted by them.

3. A signatory is bound only to those doctrines that are confessed, and is not bound to the references, allusions, and remarks that are incidental to the formulation of these doctrines, nor to the theological deductions that some may draw from the doctrines set forth in the confessions. However, no one is free to decide for oneself or for the church what is and what is not a doctrine confessed in the standards. In the event that such a question should arise, the decision of the assemblies of the church shall be sought and acquiesced in.

B. Regulations concerning the procedure to be followed in the submission of a confessional-difficulty gravamen:

1. Ministers (whether missionaries, professors, or others not serving congregations as pastors), elders, or deacons shall submit their “difficulties” to their councils for examination and judgment. Should a council decide that it is not able to judge the gravamen submitted to it, it shall submit the matter to

2. *Gravamen que solicita un cambio*: se trata de una objeción en la que el suscrito hace una recomendación específica para que se haga un cambio en las confesiones.

A. Pautas respecto al significado de la acción de afirmar las confesiones por medio del Pacto para Oficiales:

1. La persona que firma el Pacto para Oficiales afirma sin reservas todas las doctrinas contenidas en las confesiones de la iglesia como doctrinas enseñadas en la Palabra de Dios.

2. Al afirmar las confesiones, el suscrito no declara que estas doctrinas estén todas expresadas en la manera más clara posible o que las confesiones de nuestra iglesia cubran todo lo que la Escritura enseña respecto a los temas confesados. El suscrito tampoco declara que nuestras confesiones exponen cada una de las enseñanzas de la Escritura o que rechazan y refutan toda herejía posible.

3. La persona que suscribe sólo está obligada a aquellas doctrinas que son confesadas, y no está obligada a referencias, alusiones y comentarios incidentales a la formulación de estas doctrinas, ni a las deducciones teológicas que podrían derivarse de las doctrinas expuestas en las confesiones. En el caso de que se levantara un asunto como este, se buscará y obedecerá la decisión de las asambleas de la iglesia.

B. Regulaciones concernientes al procedimiento que deberá seguirse en presentación de un gravamen que tiene que ver con una dificultad confesional:

1. Los hombres y mujeres que son ministros (sean éstos misioneros, profesores y otros que no sirven en congregaciones en la calidad de pastores), ancianos o diáconos presentarán sus “dificultades” a sus concilios para examinación y juicio. Si el concilio decidiera que no es capaz de juzgar el gravamen que se

classis for examination and judgment. If the classis, after examination, judges that it is unable to decide the matter, it may submit it to synod, in accordance with the principles of Church Order Article 28-b.

2. In all instances of confessional-difficulty gravamina, the matter shall not be open for discussion by the whole church, since this type of gravamen is a personal request for information and/or clarification of the confession. Hence this type of gravamen should be dealt with pastorally and personally by the assembly addressed.

C. Regulations concerning the procedure to be followed in the submission of a confessional-revision gravamen:

1. The basic assumption of the church in requiring affirmation of the Covenant for Officebearers is that the doctrines contained in the confessions of the church fully agree with the Word of God. The burden of proof, therefore, rests upon the signatory who calls upon the church to justify or revise its confessions.

2. Ministers (including missionaries, professors, or others not serving congregations as pastors), elders, or deacons shall submit their gravamina calling for revision of the confessions to their councils for examination and judgment. Should the council decide that it is not able to judge the gravamen submitted to it, it shall submit the matter to classis for examination and judgment. If the classis, after examination, judges that it is unable to decide the matter, classis may submit it to synod, in accordance with the principles of Church Order Article 28-b.

3. If the gravamen is adopted by the council and the classis as its own, it becomes an overture to the broader assemblies, and therefore it is open for discussion in the whole church.

le presentó, lo remitirá al clasis para examinación y juicio. Si después de haber examinado y juzgado el asunto, el clasis decide que no es capaz de decidir sobre la materia, la remitirá al sínodo según los principios de la forma de gobierno 28-b.

2. En todas las instancias de un gravamen respecto a una dificultad confesional, el asunto no estará abierto para que toda la iglesia lo discuta, puesto que este tipo de gravamen es una petición personal que busca información y/o clarificación respecto a la confesión. De modo que, este tipo de gravamen deberá ser tratado pastoral y personalmente por la asamblea a la cual fue presentado.

C. Regulaciones concernientes al procedimiento que deberá seguirse respecto a un gravamen que solicita un cambio confesional:

1. Cuando la iglesia exige que se afirme el Pacto para Oficiales, lo hace bajo la presuposición básica de que las doctrinas contenidas en las confesiones de la iglesia concuerdan plenamente con la Palabra de Dios. Por lo tanto, la obligación de presentar evidencia descansa en la persona que le pide a la iglesia que justifique o cambie sus confesiones.

2. Los hombres y mujeres que son ministros (sean éstos misioneros, profesores y otros que no sirven en congregaciones en la calidad de pastores), ancianos o diáconos presentarán su gravamen, en el cual llaman a cambiar lo que dicen las confesiones, a sus concilios para examinación y juicio. Si el concilio decidiera que no es capaz de juzgar el gravamen que se le presentó, lo remitirá al clasis para examinación y juicio. Si después de haber examinado y juzgado el asunto, el clasis decide que no es capaz de decidir sobre la materia, la remitirá al sínodo, según los principios de la forma de gobierno 28-b.

3. Si el concilio y el clasis adoptan el gravamen como suyo propio, se convierte entonces en una propuesta para la asamblea más amplia y, por tanto, es un asunto abierto para discusión en toda la iglesia.

4. If the gravamen is rejected by the classis, it may be appealed to synod; and when the constituted synod declares the matter to be legally before it for action, all the signers of the Covenant for Officebearers shall be free to discuss it together with the whole church until adjudicated by synod. 5. Since the subscriber has the right of appeal from the judgment of a council to classis and from classis to synod, the mere fact that the matter is being appealed shall not be a reason for suspending or otherwise disciplining an officebearer, provided other provisions of the Church Order are observed. 6. A revision of the confessions shall not be adopted by synod until the whole church membership has had adequate opportunity to consider it. <i>(Acts of Synod 2012, pp. 762-65)</i>	4. Si el clasis rechaza el gravamen, se puede apelar al sínodo. Cuando el sínodo así constituido declare tener ante sí dicha materia para la acción, todos los suscritos al Pacto para Oficiales tendrán la libertad de discutir el asunto junto con toda la iglesia hasta que el sínodo la resuelva. 5. Dado que el suscrito tiene el derecho a apelar al clasis respecto a la decisión del concilio, o al sínodo respecto a la decisión del clasis, el simple hecho de que la materia esté siendo apelada no constituye razón para suspender o, por otra parte, disciplinar al oficial, siempre y cuando se observen otras provisiones de la forma de gobierno 6. El sínodo no adoptará un cambio a las confesiones hasta que toda la membresía de la iglesia haya tenido la adecuada oportunidad de considerarlo. <i>(Acts of Synod 2012, pp. 762-65)</i>
B. The Ministers of the Word	B. Ministros y ministras de la Palabra
Article 6	Artículo 6
a. The completion of a satisfactory theological training shall be required for admission to the ministry of the Word.	a. Para que una persona sea admitida al ministerio de la Palabra, se le deberá requerir haber completado un entrenamiento teológico satisfactorio.
b. Graduates of the theological seminary of the Christian Reformed Church who have been declared candidates for the ministry of the Word by synod shall be eligible for call.	b. Los graduados del seminario teológico de la Iglesia Cristiana Reformada, a quienes el sínodo haya declarado candidatos al ministerio de la Palabra, serán elegibles para recibir un llamamiento.
c. Those who have been trained elsewhere shall not be eligible for call unless they have met the requirements stipulated in the synodical regulations and have been declared by synod to be candidates for the ministry of the Word.	c. Aquellos que hayan recibido entrenamiento teológico en otros lugares no serán elegibles para recibir un llamamiento, a menos que hayan cumplido con los requerimientos estipulados por las regulaciones sinodales y que el sínodo los haya declarado candidatos para el ministerio de la Palabra.

Supplement, Article 6

A. Students having studied theology at other than Calvin Theological Seminary shall complete the prescribed requirements of the Ecclesiastical Program for Ministerial Candidacy (EPMC) before they shall be declared eligible for call in our churches.

(Acts of Synod 1924, p. 38)

B. Students shall be declared candidates by synod after being interviewed by the Candidacy Committee. Recommendations regarding academic qualifications, doctrinal soundness, spiritual fitness, and personality are to be presented to the Candidacy Committee by the Calvin Theological Seminary faculty.

(Acts of Synod 1961, p. 55)
(Amended Acts of Synod 2004, pp. 619-20)

C. Regulations for declaring candidacy between the annual synods

1. Applications for candidacy may be made by students who anticipate having a combination of four or fewer uncompleted units in their seminary program as of the meeting of the synod at which they will be declared a candidate. Each course and internship would be considered a “unit” for purposes of this calculation.

2. Synod may declare such students to be candidates contingent upon completion of all remaining requirements.

Suplemento, Artículo 6

A. Para poder ser declarados elegibles para recibir un llamamiento de parte de nuestras iglesias, los estudiantes que hayan estudiado teología en una institución distinta al Calvin Theological Seminary, tendrán que completar los requerimientos prescritos por el Ecclesiastical Program for Ministerial Candidacy (EPMC).

(Acts of Synod 1924, p. 38)

B. El sínodo declarará como candidatos a los estudiantes que hayan sido entrevistados por el Comité de Candidatura. La facultad de Calvin Theological Seminary presentará al Comité de Candidatura recomendaciones respecto a las aptitudes académicas, solvencia espiritual, estado espiritual y personalidad.

(Acts of Synod 1961, p. 55)
(Enmienda de Acts of Synod 2004, pp. 619-20)

C. Regulaciones para declarar una candidatura durante el período que media entre las reuniones anuales del sínodo:

1. Pueden postular a la candidatura los estudiantes que anticipen tener una combinación de cuatro o menos de cuatro unidades incompletas en su programa de seminario, a partir de la reunión de sínodo en la que serán declarados candidatos. Cada curso o práctica será considerada como una “unidad” para propósitos del presente cálculo.

2. El sínodo puede declarar candidatos a tales estudiantes, a condición de que completen todos los requerimientos restantes.

3. When a student completes all remaining requirements, the Candidacy Committee shall announce the candidate's eligibility for call. 4. Any student who does not complete the remaining requirements by March 1 must reapply for candidacy to the Candidacy Committee. 5. Any such candidate who has not received and accepted a call to one of our churches and desires to continue eligibility for candidacy must make application the Candidacy Committee by May 15. (Acts of Synod 1975, p. 111) (Amended Acts of Synod 2004, pp. 619-20) (See also Supplement, Article 10) D. When voting to declare candidates for the ministry of the Word, synod shall vote on the candidates as a group. (Acts of Synod 2006, p. 639)	3. Cuando un estudiante complete todos los requerimientos que le faltan, el Comité de Candidatura anunciará que el candidato es elegible para recibir un llamamiento. 4. Todo estudiante que, para el primero de marzo, no haya completado los requerimientos restantes, deberá enviar su solicitud de candidatura al Comité de Candidatura 5. Todo estudiante que no haya recibido ni aceptado un llamamiento a una de nuestras iglesias y que desee continuar siendo elegible para la candidatura, deberá enviar su solicitud de postulación al Comité de Candidatura antes del 15 de mayo (Acts of Synod 1975, p. 111) (Enmienda de Acts of Synod 2004, pp. 619-20) (Véase también el Suplemento, Artículo10) D. Cuando el sínodo vote para declarar candidatos al ministerio de la Palabra, deberá hacerlo considerando a los candidatos como un grupo (Acts of Synod 2006, p. 639)
Article 7	Artículo 7
a. Those who have not received the prescribed theological training but who give evidence that they are singularly gifted as to godliness, humility, spiritual discretion, wisdom, and the native ability to preach the Word, may, by way of exception, be admitted to the ministry of the Word. b. Those preparing for the ordained ministry under the provisions of this article are required to complete the Modified Ecclesiastical Program for Ministerial Candidacy (MEPMC).	a. Aquellos que no hayan recibido el entrenamiento teológico prescrito, pero que han probado estar particularmente dotados de piedad, humildad, discreción espiritual, sabiduría y una capacidad innata para la predicación de la Palabra, podrían, en forma excepcional, ser admitidos al ministerio de la Palabra. b. Quienes se preparan para el ministerio ordenado bajo las provisiones de este artículo deberán completar el programa Ecclesiastical Program for Ministerial Candidacy (= Programa Eclesiástico Modificado para la Candidatura Ministerial).
—Cf. Supplement, Article 7	—Véase el Suplemento, Artículo 7

Supplement, Article 7

A. Eligibility for Call by Way of Article 7

1. If anyone wishes to be admitted to the ministry of the Word in accordance with Article 7, the procedure described in “The Journey to Ministry: Article 7” available from the Candidacy Committee and online at www.crcna.org/candidacy must be carefully followed. The home classis of the applicant will examine the candidate in the presence of synodical deputies when a favorable recommendation from the Candidacy Committee has been received. In addition to meeting the high standards of Church Order Article 7, a person who seeks to be ordained as a minister of the Word by way of Article 7 must also do so in the context of a particular congregation’s desire and commitment to call that person to serve as minister of the Word.

2. The classical exam for an Article 7 applicant shall include the following subjects:

- a. Exegesis of the Old and New Testaments
- b. Bible History
- c. Dogmatics
- d. General and American Church History

3. If the examination is favorable, the applicant shall be declared eligible for a call.

4. When the candidate receives and accepts a call, a pre-ordination exam shall be administered, in the presence of synodical deputies, by the home classis of the calling church. This exam shall be in accordance with existing regulations, excepting the ancient languages.

Suplemento, Artículo 7

A. Elegibilidad para el llamamiento a través del artículo 7

1. Cuando un hombre o una mujer desee ser admitida al ministerio de la Palabra de acuerdo al artículo 7, deberá seguirse cuidadosamente el procedimiento descrito en el documento “The Journey to Ministry: Article 7”, el cual está disponible en www.crcna.org/candidacy, Comité de Candidatura. El clasis del lugar donde reside el postulante deberá examinarlo en presencia de los delegados sinodales, una vez que se haya recibido una recomendación favorable de parte del Comité de Candidatura. Además de haber cumplido con las altas normas del artículo 7 de la forma de gobierno, la persona que busca ser ordenada como ministro o ministra de la Palabra a través del artículo 7, deberá hacerlo también en el contexto de una congregación particular que desea y se compromete a extenderle un llamamiento para que sirva como ministro de la Palabra.

2. La examinación del clasis, para una persona que postula según el artículo 7, deberá incluir los siguientes temas:

- a. Exégesis del Antiguo y Nuevo Testamentos
- b. Historia de la Biblia
- c. Dogmática
- d. Historia general y de los Estados Unidos

3. Si la examinación es favorable, el postulante deberá ser elegible para recibir un llamado.

4. Cuando el candidato o candidata reciba o acepte el llamamiento, el clasis de la iglesia que extiende el llamamiento lo someterá a un examen de pre-ordenación en presencia de los delegados sinodales. El examen deberá estar de acuerdo con las regulaciones existentes, a excepción de las lenguas antiguas.

(*Agenda 1920*, pp. 26-27;
Acts of Synod 1922, pp. 72-73)
(Amended *Acts of Synod 1996*, p. 581)

B. Declarations re Admittance by Way of Article 7

The Candidacy Committee, in determining the suitability of an applicant for ordination by way of Article 7, shall be guided by the following criteria:

1. The “gifts” mentioned in Article 7 should be possessed by an applicant in a very exceptional measure. No one should be considered unless the applicant has extraordinary qualities.
2. Not only the qualifications mentioned in Article 7 should be considered but such an applicant should also possess exceptional knowledge of the Word, knowledge of spiritual needs, and native ability to apply the Word.
3. This article should never be used as a means to ordain lay workers who may desire such, and whose prestige would be increased by such action. The churches are reminded that the regular door to the ministry is a thorough academic training. This must be maintained in theory and practice.

(Adapted from the *Acts of Synod 1947*, p. 94)

C. Special Advice for Classis Red Mesa

1. That the following be the method by which the ordination of native workers is to be effected:
 - a. That capable persons, who feel the call to the gospel ministry, be encouraged to pursue the regular course of study for ordination.

(*Agenda 1920*, pp. 26-27;
Acts of Synod 1922, pp. 72-73)
(Enmienda de *Acts of Synod 1996*, p. 581)

B. Declaraciones respecto a la admisión por medio del artículo 7

Cuando el Comité de Candidatura determine la idoneidad de un postulante a la ordenación por medio del artículo 7, deberá guiarse por los siguientes criterios:

1. El postulante deberá poseer los dones mencionados en el artículo 7 en una forma excepcional. No se considerará a ningún postulante que carezca de cualidades extraordinarias.
2. No sólo se considerarán las cualidades mencionadas en el artículo 7, sino que el postulante también deberá poseer un conocimiento excepcional de la Palabra, conocimiento de necesidades espirituales y la habilidad innata de aplicar la Palabra.
3. El presente artículo jamás deberá usarse para ordenar a obreros laicos que buscan la ordenación o aquellos cuyo prestigio aumentará por tal acción. Las iglesias deben recordar que la entrada regular al ministerio es a través del entrenamiento académico. Esto deberá mantenerse en teoría y práctica.

(Adaptado de *Acts of Synod 1947*, p. 94)

C. Consejo especial para el Clasis Red Mesa

1. La ordenación de obreros nativo-americanos debe usar el siguiente método:
 - a. Que se anime a personas capaces, que sientan el llamamiento al ministerio del evangelio, a tomar el curso regular de estudios para la ordenación.

b. That those who are not able to pursue that course, and who possess exceptional gifts, be advised to seek ordination under the pattern prescribed by Article 7 of the Church Order, and make known their desire to their council, the classis, and the Candidacy Committee.

2. For those seeking ordination by way of Article 7 of the Church Order, the following procedure is recommended:

a. The written credentials of the council and the Classis Ministerial Leadership Team concerning the required qualifications stated in Article 7 are to be forwarded to the Candidacy Committee.

b. Upon receipt of application, together with the recommendation of the council and the Classis Ministerial Leadership Team, the Candidacy Committee shall determine whether it considers the applicant eligible for further consideration to become ordained under Article 7.

c. If the preliminary judgment is favorable, the Candidacy Committee is authorized to issue the applicant a preaching license so that the applicant can preach at several of the churches in the classis.

d. All other procedures of the Candidacy Committee (as approved by Synod 2006) shall apply.

e. The examination for ordination follows later according to existing rules, except in the classical languages.

(Adapted from *Acts of Synod 1958*, pp. 87-88)
(*Acts of Synod 2006*, p. 663)

b. Que se recomiende, a aquellos que no puedan seguir dicho curso y que posean dones extraordinarios, que busquen la ordenación a través del modelo prescrito por el artículo 7 de la forma de gobierno y que comuniquen su deseo a su concilio, clasis y Comité de Candidatura.

2. Para quienes buscan la ordenación a través del artículo 7 de la forma de gobierno, se recomienda el siguiente procedimiento:

a. El Comité de Candidatura deberá recibir copia de las credenciales del concilio y del Equipo de Liderazgo Ministerial del Clasis respecto a las cualidades requeridas por el artículo 7.

b. Una vez que el Comité de Candidatura haya recibido la postulación y la recomendación del concilio y del Equipo de Liderazgo Ministerial del Clasis, dicho comité determinará si el postulante o la postulante es elegible para seguir siendo considerado para ser ordenado bajo el artículo 7.

c. Si la estimación preliminar es positiva, el Comité de Candidatura está autorizado para otorgar al postulante una licencia de predicación, de modo que el postulante pueda predicar en varias iglesias del clasis.

d. Se aplicarán todos los demás procedimientos del Comité de Candidatura (según fueron aprobados en el sínodo del 2006).

e. Según las normas presentes, la examinación para la ordenación vendrá más adelante, con excepción de las lenguas clásicas.

(Adaptado de *Acts of Synod 1958*, pp. 87-88)
(*Acts of Synod 2006*, p. 663)

Article 8	Artículo 8
a. Ministers of the Christian Reformed Church are eligible for call, with due observance of the relevant rules.	a. Los ministros y ministras de la Iglesia Cristiana Reformada son elegibles para ser llamados, siempre y cuando se observen las reglas pertinentes.
b. Ministers of the Reformed Church in America are eligible for call to serve in the Christian Reformed Church, with due observance of the relevant rules.	b. Los ministros de la Iglesia Reformada en América son elegibles para ser llamados, siempre y cuando se observen las reglas pertinentes.
c. Ministers ordained outside of the CRCNA who desire to become ministers in the Christian Reformed Church shall be required to complete a learning plan endorsed by the Candidacy Committee.	c. A las ministras o ministros ordenados fuera de la ICRNA, que deseen llegar a ser ministros de la Iglesia Cristiana Reformada, se les requerirá que completen un plan educativo aprobado por el Comité de Candidatura.
d. Ministers ordained outside of the CRCNA who have not been declared eligible for a call shall not be called unless all synodical requirements have been met.	d. Las ministras o ministros ordenados fuera de la ICRNA que no hayan sido declarados elegibles para ser llamados, no serán llamados, a menos que se hayan cumplido todos los requerimientos sinodales.
—Cf. Supplement, Article 8	—Véase el Suplemento, Artículo 8
Supplement, Article 8	Suplemento, Artículo 8
<i>A. Nominating Ministers Who Have Served Their Present Churches Less Than Two Years</i>	<i>A. La nominación de ministros que han servido menos de dos años en sus actuales iglesias</i>
The synod judges that councils of vacant churches when nominating, should not place in nomination the names of ministers who have served their present churches less than two years, unless there are very special and weighty reasons. And if the counselor deems it necessary, in the name of classis, to approve a nomination bearing the name of a minister having served the present church less than two years, the counselor shall give an account of such action to the classis.	El sínodo juzga que cuando el concilio de una iglesia vacante haga una nominación, no deberá incluir en la nómina los nombres de ministros que han servido menos de dos años en las iglesias en que ahora ministran, a menos que haya razones muy especiales y de peso. Si el consejero cree necesario aprobar, a nombre del clasis, una nominación que incluye el nombre de un ministro que ha servido menos de dos años en su actual iglesia, el consejero deberá presentar al clasis un informe de tal acción.
(Acts of Synod 1916, p. 29)	(Acts of Synod 1916, p. 29)

B. Calling Same Minister Within a Year

Calling the same minister twice for the same vacancy may not take place within a year without the advice of classis.

(Acts of Synod 1906, p. 16)

C. Calling Ministers for a Specified Term of Service

1. If the letter of call designates a specific term, the letter shall also include a statement concerning the possibility and method for reappointment and the financial arrangements which will be made in the event that the appointment is not extended beyond the specified term.

2. The church's counselor, on behalf of classis, shall make sure the termination procedures and arrangements stated in a letter of call are fair and reasonable.

3. When a call is terminated following the procedure agreed to in the letter of call, the minister shall be eligible for a call for a period of two years, after which time the classis, with the concurring advice of the synodical deputies, shall declare the minister to be released from the ministerial office. For valid reasons the classis, with the concurring advice of the synodical deputies, may extend the minister's eligibility for call on a yearly basis.

(Acts of Synod 1987, p. 575)

4. When a term call is extended to a candidate, it shall ordinarily include a term of service of not less than two years.

(Acts of Synod 2000, p. 712)

B. Llamando al mismo ministro dentro del mismo año

Dentro del período de un año, no se deberá extender un llamamiento al mismo ministro dos veces para la misma vacancia, sin que se haya primero buscado el consejo del clasis.

(Acts of Synod 1906, p. 16)

C. Llamando ministros para un período de servicio específico

1. Si la carta de llamamiento designa un período específico, la carta deberá incluir también una afirmación que describa la posibilidad y método para que el ministro vuelva a ser nombrado otra vez, así como los arreglos financieros que operarán, en caso de que el nombramiento no vaya más allá del período establecido.

2. El consejero de la iglesia, que representa al clasis, se asegurará de que los procedimientos y disposiciones de terminación declarados en la carta de llamamiento son justos y razonables.

3. Cuando se dé término a un llamamiento, siguiendo el procedimiento acordado en la carta de llamamiento, el ministro o ministra será elegible para ser llamado por el espacio de dos años, después de los cual el clasis, con el consejo concurrente de los delegados sinodales, declarará que el ministro está ahora exonerado del oficio ministerial. Por razones válidas, el clasis, con el consejo concurrente de los delegados sinodales, podría extender la elegibilidad del ministro por períodos de un año.

(Acts of Synod 1987, p. 575)

4. Cuando se le extiende a un candidato el período de su llamamiento, ordinariamente también incluirá un período de servicio de no menos de dos años.

(Acts of Synod 2000, p. 712)

D. Calling Ministers from the Reformed Church in America

1. A church may call a minister of the Reformed Church in America (RCA) with due observance of the relevant rules that govern the Orderly Exchange of Ordained Ministers (Cf. *Acts of Synod 2005*, p. 741). This shall apply only to a church that continues to have a viable ministry.

2. Orderly exchange is intended for ordained ministers of the other denomination to engage in extended service with an indefinite or long-term call in a church (the inviting church) while remaining a member of their own church that holds their ministerial credentials.

3. An ordained minister of the CRC, in good standing, is eligible to engage in extended service (a call) in the RCA and an ordained minister of the RCA, in good standing, is eligible to engage in extended service (a call) in the CRC.

4. Extended service is understood to mean that an ordained minister of the CRC may be invited to serve as a minister of an RCA congregation for an extended period of time while maintaining status as an ordained minister of the CRC, and, vice versa, a minister of the RCA may be invited to serve as a minister of a CRC congregation for an extended period of time while maintaining status as an ordained minister of the RCA. Such a person would preach, teach, and administer the sacraments in a manner consistent with the polity of the inviting church.

5. Orderly exchange allows an ordained minister to express the desire, through appropriate channels, to serve in another denomination as an ecumenical witness. However, orderly exchange is always at the invitation of the inviting church and subject to that church's polity.

D. Llamando a ministros de la Iglesia Reformada en América

1. Una iglesia puede llamar a un ministro o ministra de la Iglesia Reformada de América (IRA), a condición de que se siga las reglas pertinentes que gobiernan el Orderly Exchange of Ordained Ministers (Intercambio Reglamentado de Ministros Ordenados, cf. *Acts of Synod 2005*, p. 741). Esto sólo se aplica a las iglesias que continúan teniendo un ministerio viable.

2. El intercambio reglamentado está diseñado para que los ministros ordenados de la otra denominación se involucren en servicio extendido con un llamamiento indefinido o de largo plazo en una iglesia (la iglesia que lo invita), a la vez que sigue siendo miembro de su propia iglesia, la cual retiene sus credenciales ministeriales.

3. Un ministro ordenado de la ICR y en buenas relaciones con la denominación es elegible para aceptar un llamamiento de servicio extendido en la IRA. De la misma forma, un ministro ordenado de la IRA y en buenas relaciones con su denominación es elegible para aceptar un llamamiento de servicio extendido en la ICR.

4. Por servicio extendido se quiere decir que una ministra o ministro ordenado de la ICR puede ser invitado a servir como ministro de una congregación de la IRA por un período extendido de tiempo, a la vez que mantiene su condición de ministro ordenado de la ICR y, viceversa, un ministro de la IRA puede ser invitado a servir como ministro de una congregación de la ICR por un período extendido de tiempo, a la vez que mantiene su condición de ministro ordenado de la IRA. Dicha persona predicará, enseñará y administrará los sacramentos en una manera consistente con las normas de la iglesia que lo invita.

5. El intercambio reglamentado permite que un ministro ordenado exprese, a través de los canales adecuados, su deseo de servir en otra denominación como una forma de dar testimonio ecuménico. Sin embargo, el intercambio reglamentado debe producirse siempre en base a la invitación de la iglesia que lo

6. To be able to serve in another church, an ordained minister will demonstrate to the appropriate body of the inviting church a knowledge of and appreciation for the theological and liturgical identity, history, polity, and discipline of the church.

7. Approval for extended service must be done in consultation with and with the concurrence of the sending body. (In the CRC, the sending body is the calling church council; in the RCA, it is the classis holding the pastor's membership.) The minister remains accountable to the sending body for continuation of ministerial status. In the event of termination of a call, the polity of the calling church shall be followed, in consultation with the sending church.

(Acts of Synod 2014, pp. 564-65)

8. Responsibility for the pastoral care of ordained ministers and their families is to be initiated by the served congregation, which will also inform both the sending and inviting bodies of the CRC and the RCA, which will then share in that pastoral care.

9. The ordained minister is subject to the supervision of the sending body with regard to matters of discipline. The inviting body shall have oversight of the congregation in which the minister serves. Both the inviting and sending bodies shall be in communication and participate as appropriate.

10. Each church will make provision for an ordained minister's being granted participation in the appropriate bodies of the church in which he/she is serving (the inviting church). (Cf. Article 38-g and its Supplement.)

11. All ordained ministers shall continue to participate in the pension and benefits program of the denomination that holds

invita y deberá estar sujeto a las normas de gobierno de dicha iglesia.

6. Para poder servir en otra iglesia, un ministro ordenado deberá demostrar al cuerpo apropiado de la iglesia que lo invita que él conoce y aprecia la historia, gobierno, disciplina e identidad teológica y litúrgica de dicha iglesia.

7. La aprobación del servicio extendido deberá producirse en consulta con el cuerpo que envía al ministro, y con la concurrencia de dicho cuerpo. (En la ICR, el cuerpo que envía es la iglesia que mantiene las credenciales del ministro; en la IRA dicho cuerpo es el clasis donde residen las credenciales de membresía del pastor). El ministro seguirá dando cuenta al cuerpo que lo envía para la continuación de su estatus ministerial. En el caso que se dé término al llamamiento, se seguirán las normas de la iglesia que llama, en consulta con la iglesia que envía.

(Acts of Synod 2014, pp. 564-65)

8. La responsabilidad del cuidado pastoral de ministros ordenados y sus familias debe ser iniciada por la congregación en donde sirve el ministro. Dicha congregación deberá informar tanto al cuerpo que envía como al cuerpo que invita de la ICR y la IRA, los cuales entonces compartirán el cuidado pastoral.

9. El ministro ordenado está sujeto a la supervisión del cuerpo que envía en asuntos que tengan que ver con disciplina. El cuerpo que invita supervisará la congregación en la que sirve el ministro. El cuerpo que invita y el cuerpo que envía deberán estar en comunicación y participar como sea apropiado.

10. Cada iglesia hará posible que al ministro ordenado se le conceda participación en los cuerpos apropiados de la iglesia en la que sirve (esto es, la iglesia que invita). (Cf. el artículo 38-g y su suplemento.)

11. Todos los ministros ordenados continuarán participando en el programa de pensiones y beneficios de la denominación donde

their ministerial credentials (the sending church). The inviting church has the obligation to cover the pension and benefit costs. (Cf. Article 38-g and its Supplement.)

(Acts of Synod 2005, pp. 741-42)

12. It is important to the faithful and orderly exchange of ordained ministers that one who would serve in a congregation of another church first be formed and educated for ministry in one's own tradition and have experience in serving in that church's ordained ministry. Such experience and grounding in one's own tradition are seen to be essential prior to serving in a setting of another tradition; therefore, such service is not intended for a first call.

(Acts of Synod 2011, p. 824)

Note: Due to unknown factors, this statement currently does not appear in the RCA Book of Order, yet it is accepted as valid within the CRC

E. Calling Ministers Ordained Outside of the Christian Reformed Church in North America

1. A church may consider calling a minister ordained outside of the CRCNA only if it has put forth a sustained and realistic effort to obtain a minister from within the Christian Reformed Church or the Reformed Church in America. This shall apply only to a church which continues to have a viable ministry.

(Acts of Synod 2005, p. 742)

2. A minister ordained outside of the CRCNA desiring to be declared eligible for a call to a Christian Reformed church shall make application to the Candidacy Committee. Once the application has been filed, the procedures prescribed by the

residen sus credenciales ministeriales (la iglesia que envía). La iglesia que invita tiene la obligación de cubrir los costos de pensión y beneficios (cf. el artículo 38-g y su suplemento.)

(Acts of Synod 2005, pp. 741-42)

12. Para que haya un intercambio fiel y reglamentado de ministros ordenados es importante que el ministro, que sirva en una congregación de otra iglesia, primero haya sido formado y educado para el ministerio en su propia tradición y que haya tenido experiencia sirviendo en el ministerio ordenado de dicha iglesia. Tal experiencia y fundamentación en su propia tradición son tenidas como esenciales antes de que se pueda servir en el contexto de otra tradición. Por tanto, dicho servicio no aplica al primer llamamiento.

(Acts of Synod 2011, p. 824)

Nota: Debido a factores desconocidos, esta afirmación actualmente no aparece en la Forma de Gobierno de la IRA. Sin embargo, es aceptada dentro de la ICR.

E. Llamando a ministros ordenados fuera de la Iglesia Cristiana Reformada en Norte América

1. Una iglesia puede considerar llamar a una ministra o ministro ordenado fuera de la ICRNA sólo después de haber hecho un esfuerzo sostenido y realista por obtener un ministro dentro de la Iglesia Cristiana Reformada o la Iglesia Reformada en América. Esto sólo se aplica a una iglesia que continúa teniendo un ministerio viable.

(Acts of Synod 2005, p. 742)

2. La ministra o ministro ordenado fuera de la ICRNA que desee ser declarado elegible para ser llamado por una iglesia cristiana reformada, deberá presentar su solicitud al Comité de Candidatura. Después de que se haya recibido su solicitud, se

Candidacy Committee in the Journey Toward Ordination document shall be followed.

3. A council shall not nominate a minister ordained outside of the CRCNA for a call without the approval of its classis and the Candidacy Committee. Key elements of the discussion are to involve the “need” criteria included previously in Church Order Supplement, Article 8, E, 4, and now presented in the Journey Toward Ordination document in the section on Article 8. Once the council, pastor, classis, and Candidacy Committee all agree to the proposed call, the affiliation process and procedures prescribed in the Journey Toward Ordination document shall be followed.

4. At the completion of the affiliation process the classis, with authorization from the Candidacy Committee, shall conduct a colloquium doctum inquiring into the applicant’s soundness of doctrine, sanctity of life, and knowledge and appreciation of Christian Reformed practice and usage. Synodical deputies must be present, and a successful examination will require the approval of classis and the concurrence of the synodical deputies.

5. The approved nominee or applicant may now be called or declared eligible for call, as the case may be. No further examination or colloquium doctum will be required.

(Adapted from *Acts of Synod 1984*, pp. 642-43;
Acts of Synod 2019, p. 783)

F. Determination of Need

1. Synod directs the Candidacy Committee to take specific and special note of the “need” factor when requested to give their advice to the councils and/or classes in the calling of ministers ordained outside of the CRCNA and in declaring

seguirán los procedimientos prescritos por el Comité de Candidatura registrados en el documento Journey Toward Ordination.

3. A un concilio no le está permitido nominar a una ministra o ministro que fue ordenado fuera de la ICRNA para recibir un llamamiento sin la aprobación de su clasis y del Comité de Candidatura. Los elementos clave que deben estar presentes en la discusión deben ser los criterios “necesarios” previamente incluidos en el Suplemento a la Forma de Gobierno, artículo 8, E, 4, y que ahora se presentan en la sección sobre el artículo 8. Una vez que el concilio, pastor, clasis y Comité de Candidatura concuerden en el llamamiento propuesto, deberá seguirse el proceso de afiliación y los procedimientos prescritos en el documento Journey Toward Ordination.

4. Una vez completado el proceso de afiliación, el clasis, con el permiso del Comité de Candidatura, conducirá una indagación de colloquium doctum en cuanto a la sana doctrina, la santidad de vida y el conocimiento y aprecio que el candidato tenga de la práctica y usanza cristianas reformadas. Los representantes sinodales deberán estar presentes, y una examinación exitosa requerirá la aprobación del clasis y la concurrencia de los representantes sinodales.

5. El aspirante o candidato aprobado puede ahora ser llamado o declarado elegible para un llamado, como sea el caso. No se requerirá ninguna examinación o colloquium doctum adicional.

(Adaptado de *Acts of Synod 1984*, pp. 642-43;
Acts of Synod 2019, p. 783)

F. Determinación de la necesidad

1. El sínodo le pide al Comité de Candidatura que considere en forma especial y específica el factor de “necesidad”, cada vez que se le pida que aconseje a los concilios y/o clasis en cuanto al llamamiento de ministros que han sido ordenados fuera de la ICRNA y cuando declare a ministros ordenados fuera de la

ministers ordained outside of the CRCNA available for call in the Christian Reformed Church at their own request.

2. Synod calls all parties concerned to review the criteria for “need” offered in the Journey Toward Ordination document (section III, C, 1).

(Acts of Synod 2019, p. 783)

G. Joint Ministry of Ministers from Churches in Ecclesiastical Fellowship

Ministers of denominations in ecclesiastical fellowship with the Christian Reformed Church may be called by way of exception to serve in the Christian Reformed Church while jointly serving ministries within their own denominations. This arrangement requires the approval of classis and the concurrence of the synodical deputies. The specific need for their services must be demonstrated and the pension fund arrangements must be satisfactorily met in the denomination holding the minister’s credentials.

Ministers of denominations in ecclesiastical fellowship who so serve churches in the Christian Reformed Church will be accorded the right of delegation to classis and participation in classical committee work for the duration of their time of service in the Christian Reformed Church. This right of delegation and participation shall not extend beyond the boundaries of the classis.

The Christian Reformed Church will by way of exception allow its ministers to be called by a congregation of a denomination in ecclesiastical fellowship if such a minister jointly serves in a congregation of the denomination in ecclesiastical fellowship and in a congregation of the Christian Reformed Church.

(Acts of Synod 1997, p. 663)

ICRNA como disponibles para ser llamados en la Iglesia Cristiana Reformada, cuando éstos lo soliciten.

2. El Sínodo llama a todas las partes involucradas a que examinen los criterios de “necesidad” que se ofrecen en el documento Journey Toward Ordination (sección III, C, 1).

(Acts of Synod 2019, p. 783)

G. Ministerio conjunto de ministros de iglesias en comunión eclesiástica

Los ministros de denominaciones en comunión eclesiástica con la Iglesia Cristiana Reformada podrían ser llamados en forma excepcional para servir en la Iglesia Cristiana Reformada, a la vez que sirven conjuntamente en sus propias denominaciones. Este arreglo requiere la aprobación del clasis y la concurrencia de los delegados sinodales. Se deberá demostrar la necesidad específica de sus servicios, además de que deberán cumplirse satisfactoriamente los arreglos del fondo de pensión en la denominación donde residen sus credenciales ministeriales.

A las ministras y ministros de denominaciones en comunión eclesiástica, que sirven en iglesias de la Iglesia Cristiana Reformada, se les concederá el derecho a ser delegados al clasis y a participar en las labores de los comités del clasis por el tiempo que dure su servicio en la Iglesia Cristiana Reformada. Este derecho a delegación y participación no se extenderá fuera de las fronteras del clasis.

A modo de excepción, la Iglesia Cristiana Reformada permitirá que sus ministros y ministras sean llamados por una congregación perteneciente a una denominación en comunión eclesiástica, si dicho ministro sirve conjuntamente en una congregación de la denominación en comunión eclesiástica y en una congregación de la Iglesia Cristiana Reformada.

(Acts of Synod 1997, p. 663)

Note: The following changes to Supplement, Article 8, G (indicated by strikethrough and *italics*) will be considered by Synod 2021 for adoption:

G. Joint Ministry of Ministers from Churches in ~~Ecclesiastical Fellowship~~-Communion

Ministers of denominations in ~~ecclesiastical fellowship~~*communio*n with the Christian Reformed Church may be called by way of exception to serve in the Christian Reformed Church while jointly serving ministries within their own denominations. This arrangement requires the approval of classis and the concurrence of the synodical deputies. The specific need for their services must be demonstrated and the pension fund arrangements must be satisfactorily met in the denomination holding the minister's credentials.

Ministers of denominations in ~~ecclesiastical fellowship~~*-communio*n who so serve churches in the Christian Reformed Church will be accorded the right of delegation to classis and participation in classical committee work for the duration of their time of service in the Christian Reformed Church. This right of delegation and participation shall not extend beyond the boundaries of the classis.

The Christian Reformed Church will by way of exception allow its ministers to be called by a congregation of a denomination in ~~ecclesiastical fellowship~~*-communio*n if such a minister jointly serves in a congregation of the denomination in ~~ecclesiastical fellowship~~*-communio*n and in a congregation of the Christian Reformed Church.

(Acts of Synod 1997, p. 663)
(Acts of Synod 2021, p. ____)

Nota: Los siguientes cambios (indicados por la tachadura y la cursiva) al Suplemento, artículo 8, G serán considerados en el Sínodo 2021 para su adopción:

G. Ministerio conjunto de ministros de iglesias en comunión ~~eclesiástica~~

Los ministros de denominaciones en ~~eclesiástica~~*comunió*n con la Iglesia Cristiana Reformada podrían ser llamados en forma excepcional para servir en la Iglesia Cristiana Reformada, a la vez que sirven conjuntamente en sus propias denominaciones. Este arreglo requiere la aprobación del clasis y la concurrencia de los delegados sinodales. Se deberá demostrar la necesidad específica de sus servicios, además de que deberán cumplirse satisfactoriamente los arreglos del fondo de pensión en la denominación donde residen sus credenciales ministeriales.

A las ministras y ministros de denominaciones en ~~eclesiástica~~*comunió*n, que sirven en iglesias de la Iglesia Cristiana Reformada, se les concederá el derecho a ser delegados al clasis y a participar en las labores de los comités del clasis por el tiempo que dure su servicio en la Iglesia Cristiana Reformada. Este derecho a delegación y participación no se extenderá fuera de las fronteras del clasis.

A modo de excepción, la Iglesia Cristiana Reformada permitirá que sus ministros y ministras sean llamados por una congregación perteneciente a una denominación en ~~eclesiástica~~*comunió*n, si dicho ministro sirve conjuntamente en una congregación de la denominación en ~~eclesiástica~~*comunió*n y en una congregación de la Iglesia Cristiana Reformada.

(Acts of Synod 1997, p. 663)
(Acts of Synod 2021, p. ____)

Article 9	Artículo 9
In nominating and calling a minister, the council shall seek the approval of the counselor who acts on behalf of classis to see that the ecclesiastical regulations have been observed. The council and counselor shall sign the letter of call and the counselor shall render an account of all matters processed to classis.	Cuando una congregación desee nominar o llamar a un ministro, su concilio deberá buscar la aprobación de un consejero que actuará a nombre del clasis, a fin de certificar que se estén siguiendo las regulaciones eclesiásticas. El concilio y el consejero firmarán la carta de llamamiento, y el consejero presentará al clasis un informe de todos los asuntos tratados.
Article 10	Artículo 10
a. The ordination of a candidate for the ministry of the Word requires the approval of the classis of the calling church and of the synodical deputies. The classis, in the presence of the deputies, shall examine the candidate concerning the candidate's doctrine and life in accordance with synodical regulations. The ordination shall be accompanied by the laying on of hands by the officiating minister.	a. La ordenación de un candidato al ministerio de la Palabra requiere la aprobación del clasis al que pertenece la iglesia que extiende el llamado y de los delegados sinodales. El clasis, en presencia de los delegados, examinará al candidato respecto a su doctrina y vida, en conformidad con las regulaciones sinodales. Durante la ordenación, el ministro oficiante impondrá sus manos sobre el candidato.
b. The installation of a minister shall require the approval of the classis of the calling church or its interim committee, to which the minister shall have previously presented good ecclesiastical testimonials of doctrine and life which have been provided by the former council and classis.	b. La instalación de un ministro requerirá la aprobación del clasis al que pertenece la iglesia que extiende el llamado o de su comité interino, ante el cual el ministro habrá presentado, previamente, buenos testimonios eclesiales de su doctrina y vida, los cuales deberán haber sido provistos por su anterior concilio o clasis.
—Cf. Supplement, Article 10	—Véase el Suplemento, Artículo 10
Supplement, Article 10	Suplemento, Artículo 10
<i>Rules of Procedure Related to Candidates</i>	<i>Reglas de procedimiento respecto a candidatos</i>
1. The letter of call to a candidate must indicate the provisional nature of this call until the classical examination has been sustained.	1. La carta de llamamiento que se envíe a un candidato o candidata deberá indicar la naturaleza provisional de este llamamiento hasta que se haya llevado a cabo la examinación del clasis.

2. The date of ordination shall be officially announced only after the candidate has passed the examination.

3. The candidate shall preach a sermon on a text assigned by classis, in an official worship service in the presence of classical representatives, preferably on the Sunday preceding the meeting of classis, and in the calling church.

4. A copy of the candidate's sermon shall be provided by classis to the synodical deputies and to the delegates to classis.

5. In addition to the required sermon on an assigned text, the candidate shall submit to each of the sermon critics of classis copies of two other sermons which were preached as a student, one based on a Scripture text and the other on a Lord's Day of the Heidelberg Catechism. The combination of Scripture texts should include both the Old and the New Testament. These sermons shall not include those which have been used in practice preaching, or for academic evaluation, in the seminary.

(Acts of Synod 1975, p. 90)

6. Synod advises the classes, with reference to the credentials required by classes, that synod's declaration of candidacy may be taken to certify that the candidates have met the requirements for candidacy. No further inquiry into these matters need ordinarily be made by a classis at the examination for ordination.

(Acts of Synod 1978, p. 24)
(Amended Acts of Synod 2009, p. 583)

7. Four classical delegates shall be appointed as the official examiners, two to function as sermon critics and to be present at the worship service in which the total sermon is being

2. La fecha de ordenación deberá anunciarse oficialmente sólo después de que el candidato haya aprobado la examinación.

3. El candidato predicará un sermón acerca de un texto asignado por el clasis, en un servicio de adoración oficial, en presencia de representantes del clasis, preferiblemente en el domingo anterior a la reunión del clasis y en la iglesia que lo está llamando.

4. El clasis entregará una copia del sermón del candidato a los delegados sinodales y a los delegados al clasis.

5. Además del requerido sermón sobre un texto asignado, el candidato entregará a cada uno de los críticos de sermones del clasis dos copias de otros dos sermones que fueron predicados por el candidato cuando éste era estudiante. Un sermón estará basado en un texto de la Escritura y el otro en un domingo del Catecismo de Heidelberg. La combinación de textos escriturales deberá incluir tanto el Antiguo como el Nuevo Testamento. El candidato no deberá incluir sermones que haya usado en el seminario, cuando hacía su práctica sobre cómo predicar o para evaluación académica.

(Acts of Synod 1975, p. 90)

6. En cuanto a las credenciales que los clasis requieren, el sínodo aconseja a los clasis que la declaración de candidatura del sínodo podría usarse para certificar que los candidatos han cumplido con los requerimientos de la candidatura. Ordinariamente, un clasis no necesita hacer más indagaciones en estas materias durante la examinación para ordenación

(Acts of Synod 1978, p. 24)
(Enmienda de Acts of Synod 2009, p. 583)

7. Se nombrarán cuatro delegados del clasis como oficiales examinadores. Dos funcionarán como críticos de sermones y estarán presentes en el servicio de adoración en el cual se

preached, and two to conduct the actual examination at the time classis meets.	predica la totalidad del sermón. Los otros dos llevarán a cabo la examinación propiamente tal durante la reunión del clasis.
8. Synod adopted the following schedule for classical examination: a. Introduction: a classical examiner shall introduce the candidate to the classis. b. The examination proper shall consist of inquiry into three main areas as follows: 1) <i>Practica</i> (no time limit) a) The classical examiner shall inquire into the candidate's relationship to God and commitment to the ministry, the candidate's understanding of the meaning and relevance of the ministry for our times, loyalty to the church, and related matters. b) The synodical deputies and delegates shall have opportunity to ask additional questions. c) Before proceeding to the next area of inquiry, a motion to proceed shall carry. 2) <i>Sermon Evaluation</i> a) In the presence of the candidate, the written sermon shall be evaluated, and attention shall be given to the candidate's manner of conducting a worship service. b) Additional questions with reference to the sermon and its delivery shall be allowed. c) Before proceeding to the next area, a motion to proceed shall carry with the concurrence of the synodical deputies.	8. El sínodo ha adoptado el siguiente programa de examinación del clasis: a. Introducción: uno de los examinadores del clasis presentará al candidato o candidata al clasis. b. La examinación propiamente tal consistirá en una indagación que examina tres áreas principales, como sigue: 1) <i>Práctica</i> (sin tiempo límite) a) El examinador del clasis inquirirá respecto a la relación que el candidato tiene con Dios y su compromiso con el ministerio, la forma en que el candidato entiende el significado y pertinencia que tiene el ministerio para nuestros tiempos, su lealtad a la iglesia y asuntos relacionados. b) Los delegados sinodales y los comisionados tendrán la oportunidad de hacer preguntas adicionales. c) Antes de proseguir a la siguiente área de indagación, deberá hacerse una moción que pide proseguir al siguiente paso. 2) <i>Evaluación del sermón</i> a) Se evaluará el sermón escrito en presencia del candidato, y se pondrá atención a la forma en que el candidato conduce el servicio de adoración. b) Se permitirá preguntas adicionales respecto al sermón y su entrega. c) Antes de proseguir a la siguiente área de indagación, deberá hacerse una moción con la concurrencia de los delegados sinodales.

3) <i>Biblical and Theological Position</i> (minimum, thirty minutes per candidate) a) The examiner shall inquire into the candidate's biblical and theological judgment, competence, and soundness. b) Opportunity shall be provided for additional questions (no specific time limit). c. Procedure for admitting to the ministry: 1) A motion to admit shall be received and given preliminary consideration in executive session. 2) Prayer for the guidance of the Holy Spirit shall be offered. 3) The synodical deputies shall leave the floor to prepare their recommendation. 4) The classis shall vote by ballot. 5) The synodical deputies shall offer their written statement, from which it will become evident whether or not they can concur with the decision of classis. 6) In the event they do not concur, the classis and the synodical deputies may try to reach a unified decision. 7) In the event that agreement cannot be reached between them, the matter is automatically referred to the synod for final adjudication. (<i>Acts of Synod 1972</i>, pp. 44-46)	3) <i>Posiciones bíblicas y teológicas</i> (un mínimo de treinta minutos por candidato) a) El examinador indagará respecto al juicio, competencia y solvencia bíblica y teológica del candidato. b) Se dará oportunidad para preguntas adicionales (sin tiempo específico). c. Procedimiento para la admisión al ministerio 1) Se hará una moción para la admisión, a la cual se le dará consideración preliminar en la sesión ejecutiva. 2) Se ofrecerá una oración pidiendo la guía del Espíritu. 3) Los delegados sinodales abandonarán la sala para preparar su recomendación. 4) El clasis votará por medio de papeletas. 5) Los diputados sinodales presentarán una declaración por escrito en la dejan en claro si concurren o no con la decisión del clasis. 6) En el caso que no concurren, el clasis y los delegados sinodales podrían tratar de llegar a una decisión unificada. 7) En el caso de que no puedan llegar a un acuerdo, la materia es remitida automáticamente al sínodo para una resolución final (<i>Acts of Synod 1972</i>, pp. 44-46)
Article 11 The calling of a minister of the Word is to proclaim, explain, and apply Holy Scripture in order to gather in and equip the members so that the church of Jesus Christ may be built up.	Artículo 11 La ministra o ministro de la Palabra es llamado a proclamar, explicar y aplicar la Sagrada Escritura, a fin de reunir y equipar a

	los miembros, de tal modo que la iglesia de Jesucristo sea edificada.
Article 12	Artículo 12
a. A minister of the Word serving as pastor of a congregation shall preach the Word, administer the sacraments, conduct public worship services, catechize the youth, and train members for Christian service. The minister, with other officebearers, shall supervise the congregation and fellow officebearers, exercise admonition and discipline, see to it that everything is done decently and in order, exercise pastoral care over the congregation, and engage in and promote the work of evangelism and diaconal outreach.	a. El ministro o ministra de la Palabra, que sirve como pastor de una congregación, predicará la palabra, administrará los sacramentos, dirigirá los servicios públicos de adoración, impartirá la catequesis a la juventud y entrenará a los miembros para el servicio cristiano. El ministro, junto con otros oficiales, ejercerá la amonestación y la disciplina, vigilará que todo se haga decentemente y con orden, ejercerá el cuidado pastoral de la congregación, y promoverá y se ocupará de la labor evangelística y la labor de alcance de los diáconos.
b. A minister of the Word who (1) enters into the work of missions, chaplaincy, or specialized transitional ministry; or (2) is appointed directly by synod; or (3) whose appointment is ratified by synod shall be called in the regular manner by a local church, which acts in cooperation with the appropriate committees of classis or synod.	b. La ministra o ministro de la palabra que (1) asuma la labor de las misiones, la capellanía o un ministerio especializado transicional; o que (2) sea nombrado directamente por el sínodo; o (3) cuyo nombramiento sea ratificado por el sínodo, será llamado de manera regular por una iglesia local. Esta iglesia actúa en cooperación con los comités apropiados del clasis o sínodo.
c. A minister of the Word may also serve the church in other work which relates directly to the calling of a minister, but only after the calling church has demonstrated to the satisfaction of classis, with the concurring advice of the synodical deputies, that said work is consistent with the calling of a minister of the Word.	c. Un ministro o ministra de la palabra también puede servir a la iglesia en otro tipo de labor directamente relacionada con el llamamiento de un ministro, pero sólo después de que la iglesia que lo llama haya demostrado, de manera satisfactoria para el clasis y con la recomendación concurrente de los delegados sinodales, que tal labor es consistente con el llamamiento de un ministro de la palabra.
—Cf. Supplement, Article 12-c	—Véase el Suplemento, Artículo 12-c
Supplement, Article 12-c	Suplemento, Artículo 12-c

Regulations for the application of Article 12-c of the Church Order to specific tasks and situations:

a. The calling church shall secure the prior approval of classis, with the concurring advice of the synodical deputies, for each new ministerial position, by providing classis with the following information:

1) The description of the official position (purposes, duties, qualifications, etc.) as determined by the calling church in consultation with cooperating agencies as applicable.

2) The evidence that the minister will be directly accountable to the calling church, including an outline of requirements for reporting to the calling church, and supervision by the calling church, in consultation with cooperating agencies as applicable.

3) The demonstration that the position will be consistent with the calling as a minister of the Word.

4) When any position having been declared by a classis to be “spiritual in character and directly related to the ministerial calling” . . . becomes vacant, this position shall be reviewed in light of Articles 11-14 of the Church Order before another call is issued.

b. When a new ministry opportunity can be met only by immediate action, the calling church (and the appropriate denominational agency) may obtain provisional approval from the classical committee, subject to subsequent approval by classis with the concurring advice of the synodical deputies. In the event that the provisional approval is not sustained and the minister desires to continue in the position, the minister may be honorably released from office and may be readmitted according to the regulations of the Church Order. (Cf. Article 14-e.)

Regulaciones para la aplicación del artículo 12-c de la forma de gobierno referente a tareas y situaciones específicas:

a. Para cada nueva posición ministerial, la iglesia que llama al ministro o ministra deberá conseguir la aprobación previa del clasis, con el consejo concurrente de los delegados sinodales. Esto lo conseguirá por medio de presentar ante el clasis la siguiente información:

1) Descripción de la posición oficial (propósitos, deberes, requisitos, etc.) tal como es determinada por la iglesia que extiende el llamamiento, en consulta con las agencias que cooperan, según sea aplicable.

2) Evidencia de que el ministro dará cuenta directamente a la iglesia que lo llama, incluyendo un bosquejo de los requerimientos sobre cómo informar a la iglesia que hace el llamado y la supervisión de la iglesia que llama, en consulta con las agencias que cooperan, según sea aplicable.

3) Demostración de que la posición es consistente con el llamado al ministerio de la Palabra.

4) Cuando quede vacante cualquier posición que el sínodo haya declarado como “espiritual en carácter y relacionada directamente con el llamamiento ministerial”, esta posición será examinada a la luz de los artículo 11-14 de la forma de gobierno, antes de que puede extenderse otro llamado.

b. Cuando se requiera una acción inmediata para atender una nueva oportunidad ministerial, la iglesia que llama (y la apropiada agencia denominacional) podría obtener una aprobación provisional de parte del comité del clasis, la cual estará sujeta a la aprobación subsecuente del clasis con el consejo concurrente de los delegados sinodales. En el evento de que la aprobación provisional no sea confirmada y que el ministro desee continuar en dicha posición, el ministro podría ser exonerado honorablemente de su oficio y ser readmitido siguiendo las regulaciones de la forma de gobierno. (Cf. el artículo 14-e)

c. Prior to calling a minister of the Word to any chaplaincy ministry, the calling church also is required to obtain the endorsement of the Office of Chaplaincy Ministries of the Christian Reformed Church (<i>Acts of Synod 1973</i>, p. 56; amended <i>Acts of Synod 1998</i>, p. 391). d. The church visitors of classis shall inquire annually into the supervision of the calling church toward said minister(s) as well as the reporting of said minister(s) to the calling church. The church visitors shall inform classis of departure from the approved provisions for supervision and reporting. (<i>Acts of Synod 1978</i>, pp. 47-48)	c. Antes de llamar a una ministra o ministro de la Palabra a cualquier ministerio de capellanía, se requiere que la iglesia que hace el llamado obtenga la ratificación de la oficina de ministerios de capellanía de la Iglesia Cristiana Reformada (<i>Acts of Synod 1973</i>, p. 56; enmienda de <i>Acts of Synod 1998</i>, p. 391). d. Los visitantes de iglesias del clasis inquirirán, anualmente, respecto a cómo la iglesia que llama está supervisando a esta categoría de ministros, y también respecto al informe de dicho ministro a la iglesia que lo llama. (<i>Acts of Synod 1978</i>, pp. 47-48)
Article 13	Artículo 13
a. A minister of the Word serving as pastor of a congregation is directly accountable to the calling church, and therefore shall be supervised in doctrine, life, and duties by that church.	a. Una ministra o ministro de la Palabra que sirve como pastor de una congregación debe rendir cuentas directamente a la congregación que lo llamó. Por lo tanto, dicha iglesia lo supervisará en cuanto a su doctrina, vida y deberes.
b. A minister of the Word whose work is with other than the calling church shall be supervised by the calling church in cooperation with other congregations, institutions, or agencies involved. The council of the calling church shall have primary responsibility for supervision of doctrine and life. The congregations, institutions, or agencies, where applicable, shall have primary responsibility for supervision of duties.	b. El ministro que ejerza su labor fuera de la iglesia que lo llamó, deberá ser supervisado por dicha iglesia en cooperación con las iglesias, instituciones o agencias involucradas. El concilio de la iglesia que lo llamó tendrá la responsabilidad primaria en la supervisión de su doctrina y vida. Cuando sea posible, las congregaciones, instituciones o agencias tendrán la responsabilidad primaria de supervisar sus deberes.
—Cf. Supplement, Article 13-b	—Véase el Suplemento, Artículo 13-b
c. A minister of the Word may be loaned temporarily by the calling church to serve as pastor of a congregation outside of the Christian Reformed Church, but only with the approval of classis, the concurring advice of the synodical deputies, and in accordance with the synodical regulations. Although the specific duties may be regulated in cooperation with the other	c. La iglesia que llamó a una ministra o ministro de la palabra podría permitir temporalmente que éste sirva como pastor de una congregación fuera de la Iglesia Cristiana Reformada, pero sólo con la aprobación del clasis, la recomendación concurrente de los delegados sinodales y de acuerdo a las regulaciones del sínodo. Aunque los deberes del ministro podrán ser regulados en

congregation, the supervision of doctrine and life rests with the calling church.	cooperación con otra congregación, la supervisión de su doctrina y vida descansa en la iglesia que lo llamó.
—Cf. Supplement, Article 13-c	—Véase el Suplemento, Artículo 13-c
Supplement, Article 13-b If any council, agency, or institution of the CRC involved in the cooperative supervision of a minister of the Word learns about significant deviation in doctrine, life, or duties, it shall officially inform in writing its partner(s) in that supervision about such deviation before any action is taken that affects that minister's status and future. A similar communication officially informing its partner(s) in supervision is expected from an agency or institution when a minister's status is altered at a time of downsizing or position elimination. Provisions for cooperative supervision of ministers of the Word working for agencies and institutions not directly under the authority of the synod of the CRCNA are to be formulated and processed according to the regulations contained in Church Order Supplement, Article 12-c and the provisions regarding chaplains adopted by Synod 1998 (see <i>Acts of Synod 1998</i>, pp. 391-92, 457-60). The credentials of a minister of the Word serving in specialized ministry (e.g., chaplaincy) may be sent to another church when such a change makes supervision of a minister's doctrine and life easier and/or more effective. Transfer of ministerial credentials requires the regular calling process of the local church and must be approved by both councils and classes. (<i>Acts of Synod 2002</i>, pp. 469-70) (<i>Acts of Synod 2017</i>, p. 624)	Suplemento, Artículo 13-b Si cualquier concilio, agencia o institución de la ICR involucrada en la supervisión cooperativa de un ministro de la Palabra se entera de alguna desviación significativa en doctrina, vida o deberes, deberá informar oficialmente por escrito respecto a dicha desviación a quienes participan en tal supervisión, antes de que se tome ninguna acción que afecte el estatus y futuro de tal ministro o ministra. Una comunicación similar, informando oficialmente a quien(es) participa en la supervisión, se espera de una agencia o institución, cuando el estatus del ministro haya sido alterado toda vez que se recorte personal o se elimine la posición. Las provisiones para la supervisión colaborativa de ministros y ministras de la Palabra que trabajan para agencias o instituciones, que no están bajo la autoridad directa del sínodo de la ICRNA, deberán formularse y procesarse según las regulaciones contenidas en el suplemento 12-c de la forma de gobierno y las provisiones con respecto a los capellanes que fueran adoptadas por el sínodo en 1998 (véase <i>Acts of Synod 1998</i>, pp. 391-92, 457-60). Las credenciales de un ministro o ministra de la Palabra que sirve en un ministerio especializado (p. ej. capellanía) puede ser enviadas a otra congregación cuando tal cambio haga más efectiva y/o fácil la supervisión de la doctrina y vida de dicho ministro. La transferencia de las credenciales ministeriales requiere el proceso de llamamiento regular de parte de la iglesia local y debe ser aprobado por tanto los concilios como por los clasis. (<i>Acts of Synod 2002</i>, pp. 469-70) (<i>Acts of Synod 2017</i>, p.624)

Supplement, Article 13-c

Regulations Pertaining to Article 13-c of the Church Order

A minister whose service is requested by a congregation outside the Christian Reformed Church may be loaned temporarily to serve such a church while still retaining ministerial status in the Christian Reformed Church in keeping with the following regulations:

- a. The congregation seeking the services of the Christian Reformed minister is desirous of the Reformed faith and seriously contemplates affiliation with the Christian Reformed Church or some other Reformed denomination, or is already in a Reformed denomination and seeks to be strengthened in the Reformed faith.
- b. The minister contemplating service in a nondenominational church acknowledges this as an opportunity to encourage such a church to affiliate with either the Christian Reformed Church or a Reformed denomination similar to the Christian Reformed Church.
- c. The duties of the minister are spiritual in character and directly related to the ministerial calling, and such duties do not conflict with the minister's commitment to the faith and practice of the Christian Reformed Church as required by one's signature to the Covenant for Officebearers.
- d. If the congregation to be served is in close proximity to a Christian Reformed congregation of another classis, the approval of that classis shall be required, in addition to the approval of the classis of the minister's calling church, and the synodical deputies.
- e. The loaning of such ministerial services may be for a period of time not to exceed two years. Extension of not more than

Suplemento, Artículo 13-c

Regulaciones respecto al artículo 13-c de la forma de gobierno

Cuando una congregación que no pertenece a la Iglesia Cristiana Reformada pide los servicios de uno de nuestros ministros o ministras, éste puede ser prestado temporalmente para servir a tal iglesia, a la vez que sigue reteniendo su estatus ministerial en la Iglesia Cristiana Reformada, de acuerdo a las siguientes regulaciones:

- a. La congregación que busca los servicios de un ministro cristiano reformado deberá estar deseosa de la fe reformada y considerando seriamente afiliarse a la Iglesia Cristiana Reformada o a otra denominación reformada, o ya es parte de una denominación reformada y busca fortalecerse en la fe reformada.
- b. El ministro que está considerando servir en una iglesia no denominacional reconoce que esta es una oportunidad para animar a dicha iglesia a afiliarse a la Iglesia Cristiana Reformada o a una denominación reformada similar a la Iglesia Cristiana Reformada.
- c. Los deberes del ministro tienen un carácter espiritual y están directamente relacionados al llamamiento ministerial, y tales deberes no están en conflicto con el compromiso que el ministro tiene con la fe y práctica de la Iglesia Cristiana Reformada, según se exige en el Pacto para Oficiales.
- d. Si la congregación donde el ministro servirá está cerca de una congregación Cristiana Reformada de otro clasis, se requerirá la aprobación de dicho clasis, además de la aprobación del clasis al que pertenece la congregación donde el ministro tiene su llamado, y de los delegados sinodales.
- e. La prestación de tales servicios ministeriales no deberá extenderse más allá de dos años. Si las circunstancias lo

two years each may be granted if circumstances warrant, with the approval of classis and the synodical deputies. f. Should the minister become subject to discipline, the non-Christian Reformed congregation which is being served shall have the right to suspend the minister from serving that church, but suspension from office and deposition may be applied only by the Christian Reformed Church. g. Continuation under the Christian Reformed Church Pension Plan shall require that the minister, or the non-Christian Reformed church which is being served, shall contribute to the ministers' pension fund the amount which is determined annually by the Ministers' Pension Funds committees for ministers serving in extraordinary positions outside of our denomination. (<i>Acts of Synod 1976</i>, pp. 33-34) (<i>Acts of Synod 2011</i>, p. 872)	ameritan, se concederán extensiones de no más de dos años cada vez y con la aprobación del clasis y los delegados sinodales. f. En el caso que el ministro sea sometido a disciplina, la congregación no Cristiana Reformada donde sirve tendrá el derecho de suspender al ministro de su servicio, pero sólo la Iglesia Cristiana Reformada puede suspenderlo y deponerlo del oficio. g. Para que el ministro pueda continuar en el plan de pensiones de la Iglesia Cristiana Reformada, se requerirá que el ministro o la iglesia no Cristiana Reformada donde él sirve, deposite en el fondo de pensiones del ministro la suma determinada anualmente por los comités del Fondo de Pensiones Ministeriales para los ministros que sirven en posiciones extraordinarias fuera de nuestra denominación (<i>Acts of Synod 1976</i>, pp. 33-34) (<i>Acts of Synod 2011</i>, p. 872)
Article 14	Artículo 14
a. A minister of the Word shall not leave the congregation with which the minister is connected for another church without the consent of the council. b. A minister of the Word who resigns from the ministry in the Christian Reformed Church to enter a ministry outside the denomination shall be released from office by the classis with an appropriate declaration reflecting the resigned minister's status and with the concurring advice of the synodical deputies.	a. Ningún ministro o ministra de la Palabra podrá dejar la congregación donde ministra para servir a otra iglesia, sin el consentimiento de su concilio. b. Si un ministro de la Palabra renuncia al ministerio en la Iglesia Cristiana Reformada, a fin de asumir un ministerio fuera de la denominación, el clasis lo exonerará o liberará del oficio con una apropiada declaración que refleje el estatus de renuncia del ministro y con la recomendación concurrente de los delegados sinodales.
—Cf. Supplement, Article 14-b	—Véase el Suplemento, Artículo 14-b
c. A minister of the Word, once lawfully called, may not forsake the office. A minister may, however, be released from office to enter upon a non--ministerial vocation for such	c. Una vez que un ministro de la Palabra ha sido llamado legalmente, no podrá abandonar su oficio. Sin embargo, un ministro puede ser exonerado del oficio para ingresar a una vocación no ministerial, siempre y cuando haya razones de peso

weighty reasons as shall receive the approval of the classis with the concurring advice of the synodical deputies.	que tengan la aprobación del clasis y la recomendación concurrente de los delegados sinodales.
—Cf. Supplement, Article 14-c	—Véase el Suplemento, Artículo 14-c
d. A minister of the Word who has entered upon a vocation which classis judges to be non-ministerial shall be released from office within one year of that judgment. The concurring advice of the synodical deputies shall be obtained at the time of the judgment.	d. Cualquier ministro que haya asumido una vocación que el clasis determina no es ministerial, será exonerado del oficio dentro del plazo de un año de dicha determinación, la cual deberá realizarse con la recomendación concurrente de los delegados sinodales.
e. A former minister of the Word who was released from office may be declared eligible for call upon approval of the classis by which such action was taken, with the concurring advice of the synodical deputies. The classis, in the presence of the deputies, shall conduct an interview that examines the circumstances surrounding the release and the renewed desire to serve in ministry. Upon acceptance of a call, the person shall be re-ordained.	e. Un ex ministro que fuera exonerado de su oficio podría ser declarado elegible para recibir un llamamiento, habiendo recibido la aprobación del clasis que lo removió y con la recomendación concurrente de los delegados sinodales. En presencia de los delegados, el clasis conducirá una entrevista a fin de examinar las circunstancias en las que se produjo la exoneración y el nuevo deseo de servir en el ministerio. Habiendo aceptado el llamamiento, la persona será ordenada de nuevo.
—Cf. Supplement, Article 14-e	—Véase el Suplemento, Artículo 14-e
Supplement, Article 14-b	Suplemento, Artículo 14-b
<i>Declaration regarding ministers who resign from the CRC</i>	<i>Declaración en cuanto a los ministros que renuncian a la ICR</i>
a. Synod directed the churches and classes dealing with ministers who depart from the Christian Reformed Church in North America (CRCNA) in order to seek ordination in the ministry of the Word in another church to take note of the statement made by Synod 1978 that “Synod has instructed all our churches and classes that in all cases of resignation a proper resolution of dismissal must be adopted with the concurring advice of synodical deputies” and to realize that this statement allows for a broad degree of flexibility in responding to such situations (cf. <i>Acts of Synod 1978</i> , p. 73).	a. El sínodo dictamina que las iglesias y clasis, que tratan con ministros y ministras que abandonan la Iglesia Cristiana Reformada en Norteamérica (ICRNA) para buscar ser ordenados como ministros de la Palabra en otra iglesia, deben tomar nota de la declaración del sínodo de 1978, que dice: “el sínodo ha instruido a todas nuestras iglesias y clasis que, en todos los casos de renuncia, se adopte una propia resolución de separación con el consejo concurrente de los delegados sinodales”, y que se den cuenta de que esta declaración provee de un alto grado de flexibilidad para responder a tales situaciones (cf. <i>Acts of Synod 1978</i> , p. 73).

b. Synod directed the churches and classes to take into account the manner and spirit in which a minister has acted during the time leading up to and including departure from office when determining what action to take. (Some situations may require a deposition; others may require only a simple release from office.)

c. Synod encouraged the churches and classes

1) To recognize carefully the conditions and circumstances of a particular case that may come to their attention (e.g., whether it be a formal or a de facto resignation) and, having done so,

2) To make a declaration reflecting the resigned minister's status that is appropriate to the way and spirit in which the minister acted during the time leading up to and including the minister's resignation from office. Such a declaration could reflect one of the following:

a) The resigned minister is honorably released.

b) The resigned minister is released.

c) The resigned minister is dismissed.

d) The resigned minister is in the status of one deposed.

Note: In distinction from a minister who retires, any resigned minister no longer retains the honor and title of minister of the Word in, nor has an official connection with, the Christian Reformed Church in North America (cf. Church Order Article 18-b).

d. Synod encouraged churches and classes to prayerfully consider the following principles in their deliberations:

1) Schismatic activities are to be considered a serious violation of the sacred trust associated with ordination and a

b. El sínodo manda a las iglesias y clasis a que tomen en cuenta la manera y espíritu en que el ministro haya actuado durante el tiempo previo a su partida, incluyendo el tiempo de su partida del oficio, a fin de determinar qué acción deben tomar. (Algunas situaciones podrían requerir deposición, otras sólo una simple exoneración del oficio).

c. El sínodo exhorta a las iglesias y clasis a que:

1) Reconozcan cuidadosamente las condiciones y circunstancias de un caso particular que podría demandar su atención (p. ej., si se trata de una renuncia formal o de facto) y, habiéndolo hecho así,

2) Hagan una declaración que refleje el estatus del ministro renunciado que sea apropiada a la forma y espíritu en que el ministro actuó durante el tiempo previo a su partida, incluyendo el tiempo de su partida del oficio. Dicha declaración podría reflejar una de las siguientes situaciones:

a) El ministro renunciado es exonerado honorablemente.

b) El ministro renunciado es exonerado.

c) El ministro es separado.

d) El ministro renunciado está en la condición de depuesto.

Nota: A diferencia de un ministro que jubila, todo ministro que renuncia ya no retiene el honor y el título de ministro de la Palabra, ni tiene una conexión oficial con la Iglesia Cristiana Reformada de Norteamérica (cf. Church Order Article 18-b).

d. El sínodo exhorta a las iglesias y clasis a que, en sus deliberaciones, consideren en oración los siguientes principios:

1) Las actividades cismáticas deben ser consideradas como una seria violación de la confianza sagrada asociada con la

dishonoring of God which results in pain and brokenness in the body of Christ.	ordenación y una deshonra a Dios, lo cual produce dolor y quebrantamiento en el cuerpo de Cristo.
2) All declarations by churches and classes should clearly evidence hope for the possibility of restoration and mutual reconciliation.	2) Todas las declaraciones que emitan las iglesias y los clasis deberán contener clara evidencia de la esperanza en la posibilidad de restauración y reconciliación mutua.
(Acts of Synod 1993, pp. 581-82)	(Acts of Synod 1993, pp. 581-82)
Supplement, Article 14-c	Suplemento, Artículo 14-c
The provisions of Supplement, Article 14-b also apply to Article 14-c, especially in those situations when ministers resign under discipline or to avoid discipline.	Las provisiones del suplemento al artículo 14-b también se aplican al artículo 14-c, especialmente a aquellas situaciones en que los ministros renuncian bajo disciplina o para evitar la disciplina.
Supplement, Article 14-e	Suplemento, Artículo 14-e
The provisions of Supplement, Article 84 related to reinstatement of ministers who have been deposed also apply to ministers who resign under discipline or to avoid discipline and later seek reordination by way of Article 14-e.	Las provisiones del suplemento al artículo 84, que tiene que ver con la reintegración de ministros que fueron depuestos, también se aplica a ministros que renuncian bajo disciplina o para evitar la disciplina y que después buscan ser reordenados a través del artículo 14-e.
(Acts of Synod 2016, p. 866)	(Acts of Synod 2016, p. 866)
Article 15	Artículo 15
Each church through its council shall provide for the proper support of its minister(s). By way of exception and with the approval of classis, a church and minister may agree that a minister obtain primary or supplemental income by means of other employment. Ordinarily the foregoing exception shall be limited to churches that cannot obtain assistance adequate to support their minister.	A través de su concilio, cada iglesia deberá proveer para el sustento adecuado de su ministro(s) y/o ministra(s). En forma excepcional y con la aprobación del clasis, una iglesia y su ministro podrían acordar que el ministro obtenga su ingreso principal o suplementario por medio de otro empleo. Ordinariamente, dicha excepción se limitará a las iglesias que no pueden ofrecer el sustento adecuado para sus ministros.

Supplement, Article 15

“Proper Support” Defined

Proper support of a church’s minister is to include an adequate salary, medical insurance, a housing provision, payment to the denomination’s ministers’ pension plan, a continuing education stipend, and other employment-related items.

(*Acts of Synod 2004*, p. 611)

Guidelines for Churches Whose Ministers Receive Salary Support from Other Employment

1. The church is responsible for a total compensation package proportionate to the time spent in ministry to the church (forty-eight hours equals full time). The compensation package shall ordinarily be based on synodically stated minimum salary, fringe benefits, and housing costs.

2. Since the compensation package includes a percentage allowance for health insurance, the minister is expected to secure adequate health insurance for the minister and the minister’s family.

3. The value of the parsonage provided by the congregation may be used for part or all of the compensation package.

4. The minister shall receive pension credits in the Ministers’ Pension Fund proportionate to the percentage of time devoted to the duties of the church. Eligibility for full pension credit may be secured if full contribution to the Ministers’ Pension Plan is made.

Suplemento, Artículo 15

Definición de “sustento adecuado”

El sustento adecuado de un ministro de la iglesia deberá incluir un salario adecuado, seguro médico, provisión de vivienda, pago al plan de pensión para los ministros de la denominación, un estipendio para la educación continuada y otros detalles relacionados con el empleo.

(*Acts of Synod 2004*, p. 611)

Directrices para iglesias cuyos ministros o ministras reciben apoyo salarial de otra fuente de empleo

1. La iglesia es responsable por el conjunto total de la compensación en proporción al tiempo que el ministro dedica al ministerio de la iglesia (tiempo completo significa cuarenta y ocho horas a la semana). Ordinariamente, la compensación total se basa en el salario mínimo fijado por el sínodo, beneficios complementarios y costos de vivienda.

2. Dado que el total de la compensación incluye una asignación porcentual para el seguro médico, se espera que el ministro adquiera un seguro médico adecuado para el ministro y la familia del ministro.

3. El valor de la casa pastoral que la congregación provee puede ser usado en parte o como el conjunto total de la compensación.

4. El ministro recibirá créditos para el Fondo de Pensiones Ministeriales en proporción al porcentaje de tiempo que el ministro dedica a sus labores en la iglesia. Si se desea asegurar la elegibilidad para el crédito completo, se deberá depositar el total de las contribuciones requeridas para el Plan de Pensiones Ministeriales.

5. The nature and amount of time of the task(s) other than ministry shall be specified. The average amount of time expended upon the total of the ministerial and nonministerial tasks shall not exceed sixty hours per week. (<i>Acts of Synod 1987</i>, p. 572)	5. Se deberá especificar la naturaleza y la cantidad de tiempo de las tareas que no sean ministeriales. El tiempo promedio que se gaste en el total de tareas ministeriales y no ministeriales no podrá exceder las sesenta horas a la semana. (<i>Acts of Synod 1987</i>, p. 572)
Article 16 A minister who for valid reasons desires a temporary leave of absence from service to the congregation must have the approval of the council, which shall continue to have supervision over the minister. In all cases of a temporary leave of absence the minister shall return to service in that congregation.	Artículo 16 El ministro que, por razones válidas, desea excedencia laboral de su congregación, deberá obtener la aprobación de su concilio, el cual continuará supervisando al ministro. En todos los casos de excedencia temporal, el ministro deberá regresar a servir en la misma congregación.
Article 17 a. Ministers who are neither eligible for retirement nor worthy of discipline may for weighty reasons be released from active ministerial service in a congregation through action initiated by themselves, by a council, or jointly. Such release shall be given only with the approval of classis, with the concurring advice of the synodical deputies, and in accordance with synodical regulations. —Cf. Supplement, Article 17-a	Artículo 17 a. Las ministras y ministros que no tienen la edad para jubilarse y que no ameritan ser disciplinados podrían ser exonerados del servicio ministerial activo, si hubieren razones de peso. Este proceso puede ser iniciado por el ministro mismo, el concilio o ambos. Dicha exoneración sólo podrá otorgarse con la aprobación del clasis, con la recomendación concurrente de los delegados sinodales y de acuerdo a las regulaciones del sínodo. —Véase el Suplemento, Artículo 17-a
b. The council shall provide for the support of a released minister in such a way and for such a time as shall receive the approval of classis.	b. El concilio proveerá para el sustento de un ministro exonerado del servicio de una manera tal y durante un período de tiempo aprobado por el clasis.
c. A minister of the Word who has been released from active ministerial service in a congregation shall be eligible for call for a period of two years, after which time the classis, with the concurring advice of the synodical deputies, shall declare the minister to be released from the ministerial office. For weighty reasons the classis, with the concurring advice of the	c. Cuando un ministro de la Palabra haya sido exonerado del servicio ministerial activo en una congregación, será elegible para ser llamado durante un período de dos años, después de los cuales y con la recomendación concurrente de los delegados sinodales, el clasis exonerará al ministro del oficio ministerial. Por razones de peso y con la recomendación concurrente de los

synodical deputies, may extend the eligibility for call on a yearly basis.	delegados sinodales, el clasis podrá extender su condición de elegibilidad por un año a la vez.
d. In some situations, the classis may decide that it cannot declare the released minister eligible for call after the minister has completed the process of evaluation and assistance. The classis, with the concurring advice of the synodical deputies, shall then declare the minister to be released from ministerial office.	d. En algunas situaciones, el clasis podría decidir que el ministro exonerado no es elegible para ser llamado, después de que el ministro haya cumplido el proceso de evaluación y asistencia económica. El clasis, con la recomendación concurrente de los delegados sinodales, declarará al ministro como exonerado del oficio ministerial.
Supplement, Article 17-a	Suplemento, Artículo 17-a
<i>Provisions regulating release from ministerial service in a congregation</i>	<i>Provisiones que regulan la exoneración del servicio ministerial en una congregación</i>
a. If a classis decides a released minister needs evaluation and assistance before accepting another call, it shall specify at the time of release what is required before the minister is declared eligible for call.	a. Si un clasis decide que una ministra o ministro exonerado necesita ser evaluado y ayudado antes de aceptar otro llamamiento, al momento de la exoneración deberá especificar lo que se requiere antes de que el ministro sea declarado elegible para un llamamiento.
1) The classis shall appoint an oversight committee of no fewer than three persons to plan and monitor an evaluation of readiness for the ministry that focuses on professional competence and personal/ emotional status. An evaluator or evaluators mutually agreed upon by the classis and the oversight committee shall conduct the evaluation. (Pastor Church Resources is able to recommend appropriate evaluators.) Classis shall determine who is responsible for any costs of evaluation or stipulated personal counseling.	1) El clasis deberá nombrar un comité supervisor de no menos de tres personas para planificar y supervisar un proceso que evalúe la preparación para el ministerio. Dicha evaluación debe centrarse en la competencia profesional y el estado personal y emocional. Un evaluador(es) aprobado por el clasis y el comité supervisor conducirá la evaluación. (La agencia de Recursos Pastor-Iglesia es capaz de recomendar evaluadores apropiados.) El clasis determinará quién es responsable por cualquier costo derivado de la evaluación o consejería personal estipulada.
a) The committee, composed of both laity and clergy, may include one council member of the congregation involved in the separation.	a) El comité, compuesto de laicado y clero, podría incluir un miembro del concilio de la congregación involucrada en la separación.
b) The committee, in consultation with the interim committee of classis, shall develop specific expectations for the minister and shall monitor progress toward established goals. The	b) El comité, en consulta con el comité interino del clasis, desarrollará expectativas específicas para el ministro y supervisará el progreso hacia las metas establecidas. Los

issues addressed shall be determined by concerns raised by the council and the classis in collaboration with the minister.

c) The committee shall present a progress report at each regularly scheduled classis meeting.

d) After it has received the report of the evaluator(s), the committee shall make a recommendation to classis regarding the minister's eligibility for call.

2) The minister shall participate in the evaluation and assistance process as follows:

a) The minister shall consent to the release of a detailed report, with recommendations, from the evaluator(s) to the oversight committee.

b) In addition to the evaluation stipulated above, the minister shall engage in any personal counseling required by classis with a therapist mutually agreed upon by the minister and the oversight committee.

3) Based upon the recommendation of its oversight committee, the classis shall make the final decision concerning the minister's readiness to be declared eligible for call.

4) If the classis does not declare the minister eligible for call, it shall, with the concurrence of the synodical deputies, release the minister from office.

5) With the approval of classis, a minister who has been released from service in a congregation may transfer his/her membership and ministerial credentials to a neighboring council within the classis during the evaluation process. If classis declares the minister eligible for call, the council that holds the minister's credentials shall publicize the minister's availability.

asuntos que se aborden serán determinados por las preocupaciones levantadas por el concilio y el clasis en colaboración con el ministro.

c) El comité presentará un informe de progreso en cada reunión regular del clasis.

d) Después de haber recibido el informe del evaluador(es), el comité hará una recomendación al clasis respecto a la elegibilidad del candidato para recibir un llamamiento.

2) El ministro participará en la evaluación y asistencia de la siguiente manera:

a) El ministro consentirá a que el evaluador(es) emita un informe detallado, con recomendaciones, para el comité supervisor.

b) Además de la evaluación estipulada arriba, el ministro se involucrará en cualquier consejería personal que el clasis requiera con un terapeuta convenido en conjunto por el ministro y el comité supervisor.

3) En base a la recomendación del comité supervisor, el clasis tomará la decisión final respecto a si el ministro está preparado para ser declarado elegible para un llamamiento.

4) Si el clasis no declara al ministro elegible para un llamamiento, exonerará al ministro del oficio, con la concurrencia de los delegados sinodales.

5) Con la aprobación del clasis, el ministro que haya sido exonerado del servicio en una congregación, podría transferir su membresía y credenciales ministeriales a un concilio vecino dentro del clasis, durante el proceso de evaluación. Si el clasis declara al ministro elegible para un llamamiento, el concilio que mantiene las credenciales del ministro deberá publicitar que está disponible para ser llamado.

6) With the approval of classis, a minister who has been released from service in a congregation may transfer his/her membership and ministerial credentials to a council in another classis after the classis in which the separation occurred declares the minister eligible for call. The council that holds the minister's credentials shall publicize the minister's availability.

b. If a classis decides a congregation that has been separated from its minister needs a time of evaluation and assistance before extending another call, it shall specify at the time of separation what is required before the congregation calls another minister.

1) The classis shall appoint an oversight committee composed of the council's classical counselor and at least two other persons to plan and monitor the evaluation process.

2) In conjunction with the church council, the committee shall secure interim pastoral leadership, preferably a specialized interim pastor, and set goals. (Pastor Church Resources is able to assist with securing pastoral leadership.)

3) The committee shall present a progress report at each regularly scheduled classis meeting.

4) Based upon the recommendation of its oversight committee, the classis shall make the final decision concerning the congregation's readiness to extend a call.

(*Acts of Synod 2003*, pp. 623-24)

Note: Councils and classes should take note of the regulations regarding "release from ministerial service" adopted by Synod 1998 (see *Acts of Synod 1998*, pp. 392-96) and as amended by Synod 2010 (see *Acts of Synod 2010*, pp. 915-16).

6) Con la aprobación del clasis, un ministro que haya sido exonerado del servicio en una congregación podría transferir su membresía y credenciales ministeriales al concilio de otro clasis, después de que el clasis, donde ocurrió la separación, declara que el ministro es elegible para un llamamiento. El concilio que mantiene las credenciales del ministro publicitará que el ministro está disponible.

b. Si un clasis decide que una congregación, que fue separada de su ministro, necesita un tiempo de evaluación y asistencia, antes de extender otro llamado, deberá especificar al momento de la separación lo que se requiere antes de que la congregación pueda llamar a otro ministro.

1) El clasis nombrará un comité supervisor compuesto por el consejero que el clasis nombra para el concilio y, al menos, otras dos personas, para que planifiquen y supervisen el proceso de evaluación.

2) En conjunción con el concilio de la iglesia, el comité obtendrá liderazgo pastoral, preferiblemente un pastor interino especializado, y fijará metas. (La agencia de Recursos Pastor-Iglesia puede asistir en la búsqueda en liderazgo pastoral.)

3) El comité presentará un informe de progreso en cada reunión regular del clasis.

4) En base a la recomendación del comité supervisor, el clasis tomará la decisión final respecto a si la congregación está preparada para realizar un llamamiento pastoral.

(*Acts of Synod 2003*, pp. 623-24)

Nota: Los concilios y los clasis deben tomar nota de las regulaciones respecto a la "exoneración del servicio ministerial" adoptadas por el sínodo de 1998 (véase *Acts of Synod 1998*, pp. 392-96) y las enmiendas hechas por el sínodo del 2010 (véase *Acts of Synod 2010*, pp. 915-16).

Article 18	Artículo 18
a. A minister who has reached retirement age, or who because of physical or mental disability is incapable of performing the duties of the office, is eligible for retirement. Retirement shall take place with the approval of the council and classis and in accordance with synodical regulations.	a. El ministro que haya alcanzado la edad de jubilación, o que no puede realizar los deberes del oficio a causa de una incapacidad física o mental, tendrá derecho a ser jubilado. La jubilación se llevará a cabo con la aprobación del concilio y el clasis, y de acuerdo a las regulaciones sinodales.
b. A retired minister shall retain the title of minister of the Word and the authority, conferred by the church, to perform official acts of ministry. Supervision shall remain with the church last served unless transferred to another congregation. The supervising church shall be responsible for providing honorably for the minister's support and that of qualifying dependents according to synodical regulations.	b. Un ministro jubilado retendrá su título de ministro de la Palabra, así como la autoridad que le confirió la iglesia para oficiar acciones ministeriales oficiales. La última congregación donde haya servido seguirá supervisándolo, a menos que se transfiera a otra congregación. La iglesia que lo supervise será responsable de proveer honorablemente para el sustento del ministro y para los familiares elegibles, según las regulaciones sinodales.
c. Should the reasons for retirement no longer exist, the minister emeritus shall request the council and classis which recommended the retirement to declare the minister eligible for call.	c. Si las razones para su retiro dejasen de existir, el ministro emérito solicitará al concilio y clasis que recomendaron su jubilación que lo declaren elegible para ser llamado.
—Cf. Supplement, Article 18	—Véase el Suplemento, Artículo 18
Supplement, Article 18	Suplemento, Artículo 18
<i>Retirement</i>	<i>Jubilación</i>
Ministers shall have the privilege of retiring at the age of sixty-six years, if they so desire. (<i>Acts of Synod 2011</i> , p. 813)	Los ministros y ministras tendrán el privilegio de jubilarse a los sesenta y seis años de edad, si así lo desean. (<i>Acts of Synod 2011</i> , p. 813)
Supervision of an emeritus minister (except when the minister remains as a member in the congregation, or when the emeritation is expected to be of a temporary nature) may be transferred, at the minister's request, to the church where they become a member after emeritation.	A petición del ministro, su supervisión como ministro emérito (a excepción del ministro que se mantiene como miembro de la congregación o cuando se espera que la calidad de emérito sea temporal) puede ser transferida a la iglesia donde se hará miembro después de declarado emérito.

This transfer is to be made in the following manner: the council of the church which the emeritus minister served last formally requests the council of the church which the emeritus minister wishes to join, to exercise supervision over the minister.

(Acts of Synod 1968, p. 69)

Early Retirement Option

Ministers of the Word shall be granted the privilege of retiring at the age of fifty-five years, with the approval of the classes involved, under the reduced pension scale adopted by Synod 2011.

(Acts of Synod 1993, p. 579)
(Acts of Synod 2011, p. 813)

“Official Acts of Ministry”

1) Certain acts of ministry—among them the preaching of the Word, the administration of the sacraments, the pronouncement of blessings for the people, the laying of hands on new leaders, and the reception and formal dismissal of members—are part of the ministry of Christ to his followers and are entrusted to the church and, within the church, to its ordained leaders, not to a specific office.

2) Therefore, no long-standing, organized congregation of Christians should be deprived of these liturgical acts simply because it cannot provide for the presence of an ordained minister or commissioned pastor.

3) These acts of ministry symbolize and strengthen the relationships among the Lord, leaders, and the people of God. Their use is a sacred trust given to leaders by the Lord for the purpose of strengthening the flock. Therefore the

Esta transferencia se realizará de la siguiente forma: el concilio de la iglesia, donde el ministro sirvió por última vez, pedirá formalmente al concilio de la iglesia a la cual ministro emérito desea unirse que ejerza la supervisión del ministro.

(Acts of Synod 1968, p. 69)

Opción de jubilación anticipada

Los ministros y ministras de la Palabra tendrán el privilegio de jubilarse a los cincuenta y cinco años de edad, con la aprobación del clasis involucrado, bajo la escala de pensión reducida adoptada por el sínodo del 2011.

(Acts of Synod 1993, p. 579)
(Acts of Synod 2011, p. 813)

“Acciones ministeriales oficiales”

1) Ciertas acciones ministeriales –entre ellas la predicación de la Palabra, la administración de los sacramentos, el pronunciamiento de la bendición sobre el pueblo, la imposición de manos sobre nuevos líderes y la recepción y separación formal de miembros– son parte del ministerio de Cristo a sus seguidores y han sido encomendadas a la iglesia y, dentro de la iglesia, a sus líderes ordenados, y no a un oficio específico.

2) Por lo tanto, las antiguas congregaciones organizadas de cristianos no deberán ser privadas de estas acciones litúrgicas por el simple hecho de que no pueden proveer para la presencia de un ministro ordenado o pastor comisionado.

3) Estas acciones ministeriales simbolizan y fortalecen las relaciones entre el Señor, los líderes y el pueblo de Dios. Su uso es mandato sagrado que el Señor entregó a los líderes con el fin de fortalecer el rebaño. En consecuencia, la administración de estas acciones deberá continuar siendo regulada por la iglesia.

administration of these acts should continue to be regulated by the church.	
(<i>Acts of Synod 2001</i> , p. 504)	(<i>Acts of Synod 2001</i> , p. 504)
Article 19	Artículo 19
The churches shall maintain a theological seminary at which persons are trained for the ministry of the Word. The seminary shall be governed by synod through a board of trustees appointed by synod and responsible to it.	Las iglesias mantendrán un seminario teológico que entrene a personas para el ministerio de la Palabra. El sínodo gobernará el seminario a través de una junta directiva nombrada por el sínodo y responsable ante éste.
Article 20	Artículo 20
The task of the ministers of the Word who are appointed as professors of theology is to train the seminary students for the ministry of the Word, expound the Word of God, and vindicate sound doctrine against heresies and errors.	La labor de los ministros de la Palabra que hayan sido nombrados como profesores de teología es la de entrenar a los seminaristas para el ministerio de la Palabra, explicar la Palabras y vindicar la sana doctrina en contra de herejías y errores.
Article 21	Artículo 21
The churches shall encourage individuals to seek to become ministers of the Word and, in coordination with classis, shall grant financial aid to those who are in need of it.	Las Iglesias alentarán a sus miembros a que busquen llegar a ser ministros de la Palabra. En coordinación con el clasis, proveerán de ayuda económica a quienes la necesiten.
—Cf. Supplement, Articles 6, 7, and 8	—Véase el Suplemento, Artículos 6, 7, and 8
Article 22	Artículo 22
Students who have received licensure according to synodical regulations shall be permitted to exhort in the public worship services.	Los seminaristas que hayan recibido licencia según las regulaciones sinodales, podrán exhortar en los servicios públicos de adoración.
—Cf. Supplement, Article 22	—Véase el Suplemento, Artículo 22

Supplement, Article 22

A. Rules for Licensure

1. The Candidacy Committee may grant licensure to conduct religious services in our churches only to such as

- a. are approved as students for minister of the Word and enrolled in a seminary program.
- b. have successfully completed the final examinations of one full year of seminary including work in biblical, theological, and preaching courses.

2. The Candidacy Committee shall not grant licensure to such students until it has made sure of the following with respect to such applicants:

- a. That they are members in good standing in our churches.
- b. That they have spiritual qualifications necessary for the ministry, and that they consider themselves called of God to prepare themselves for the office of ministering the gospel of Jesus Christ.
- c. That they intend to enter the ministry of the Christian Reformed Church.
- d. That they have sufficient knowledge of the Bible, and especially of our Reformed principles, to act as a guide to others.
- e. That they speak acceptably and to the edification of the churches. It is left to the discretion of the Candidacy Committee, however, whether it will obtain this information by consulting the seminary faculty or by examining the applicant.

Suplemento, Artículo 22

A. Normas para licenciatura

1. El Comité de Candidatura podría conferir licencia para conducir servicios religiosos en nuestras iglesias, pero sólo a quienes:

- a. han sido aprobados como estudiantes al ministerio de la Palabra y que están matriculados en un programa de seminario.
- b. han completado exitosamente las exámenes finales de un año completo de seminario, incluyendo el trabajo en asignaturas bíblicas, teológicas y de predicación.

2. El Comité de Candidatura no concederá licencia a tales estudiantes, hasta que haya certificado lo siguiente en cuanto a dichos postulantes:

- a. Que son miembros con buena reputación en nuestras iglesias.
- b. Que poseen las cualidades espirituales necesarias para el ministerio, y que consideran que Dios los ha llamado a prepararse para el oficio de ministrar el evangelio de Jesucristo.
- c. Que tienen el propósito de entrar al ministerio de la Iglesia Cristiana Reformada.
- d. Que tienen suficiente conocimiento bíblico, y especialmente de nuestros principios reformados, para actuar como guías de otros.
- e. Que hablan en forma aceptable y para la edificación de la iglesia. No obstante, se deja a discreción del Comité de Candidatura el que obtenga esta información de la facultad del seminario o por medio de examinar al postulante.

3. The Candidacy Committee has the right to extend the licensure of those who want to take post-graduate work, but with the understanding

a. that this privilege is to be granted to those who are taking post-graduate work and declare that it is their definite intention to enter the ministry of the Christian Reformed Church.

b. that this extension is valid for no more than one year.

c. that further extension may be given at the end of the first year in case the applicant makes a request in writing, and at the end of the second year if applicants appear in person and are willing to submit to another examination (the latter part of this Rule 3, c does not apply to those who are taking post-graduate work outside of the United States or Canada).

4. The Candidacy Committee is obliged to revoke the licensure

a. of those who have completed their theological studies but have failed to take steps to enter into the sacred ministry of the Word.

b. of those undergraduates who either discontinue their studies or fail to enroll again at the seminary.

(Acts of Synod 1936, pp. 46-48)
(Amended Acts of Synod 2004, pp. 619-20)
(Amended Acts of Synod 2010, p. 909)

B. Licensure of International Students

1. The student must be a communicant member of a sound Reformed church and must be a regular or special student at our seminary.

3. El Comité de Candidatura tiene el derecho de extender la licenciatura a aquellos que desean continuar estudios de postgrado, pero en el entendido de que:

a. este es un privilegio que se otorga a aquellos que siguen estudios de postgrado y que declaran que tienen el propósito definido de entrar al ministerio de la Iglesia Cristiana Reformada.

b. esta extensión es válida sólo por un año.

c. se les podrá otorgar otra extensión al final de primer año, en el caso de que el postulante lo solicite por escrito; y, al final del segundo año, si el postulante aparece en persona y está dispuesto o dispuesta a someterse a una examinación (Esta última parte de la norma 3.c., no se aplica a quienes están tomando cursos de postgrado fuera de los Estados Unidos y Canadá.)

4. El Comité de Candidatura está obligado a revocar la licencia

a. de aquellos que han completado sus estudios teológicos pero que no han dado los pasos para entrar al ministerio sagrado de la Palabra.

b. de aquellos que todavía no se han graduado y que han descontinuado sus estudios o que no se han vuelto a matricular en el seminario.

(Acts of Synod 1936, pp. 46-48)
(Enmienda de Acts of Synod 2004, pp. 619-20)
(Enmienda de Acts of Synod 2010, p. 909)

B. Licencia para estudiantes internacionales

1. El estudiante deberá ser miembro comulgante de una iglesia reformada sana y deberá ser un estudiante regular o especial en nuestro seminario.

2. The student must have sufficient training at our school so that the faculty can make a recommendation regarding their academic competence and ability to speak fluent English. 3. The student must have completed the course in homiletics required of our students or passed an equivalent course in some other school, and must demonstrate the ability to exhort to the satisfaction of our professor in homiletics. 4. The request for licensure must be sent to the Candidacy Committee. 5. The Candidacy Committee or its designees must interview the applicant. 6. The exhorting of the student must be under the auspices of Calvin Theological Seminary; the student may not make individual arrangements. 7. Licensure will be in force while the student is enrolled as a student at Calvin Theological Seminary. Extension of licensure must be made by special application. <i>(Acts of Synod 1961, p. 36)</i>	2. El estudiante deberá tener suficiente entrenamiento en nuestra escuela, de modo que la facultad pueda emitir una recomendación en cuanto a su competencia académica y la habilidad de hablar inglés en forma fluida. 3. El estudiante deberá haber completado la asignatura de homilética que se requiere a nuestros estudiantes o haber aprobado una asignatura equivalente en alguna otra escuela, y deberá demostrar que tiene la habilidad de exhortar en una forma satisfactoria para nuestro profesor de homilética. 4. La solicitud para obtener la licenciatura deberá ser enviada al Comité de Candidatura. 5. El Comité de Candidatura o personas designadas por él llevarán a cabo una entrevista con el candidato. 6. Las exhortaciones del estudiante deberán ser auspiciadas por Calvin Theological Seminary; el estudiante no está autorizado para hacer arreglos personales. 7. La licenciatura estará vigente durante el tiempo en que el estudiante esté matriculado en Calvin Theological Seminary. La extensión de una licenciatura deberá conseguirse a través de una solicitud especial. <i>(Acts of Synod 1961, p. 36)</i>
C. The Commissioned Pastors	C. Pastores comisionados
Article 23	Artículo 23
a. The task of the commissioned pastor is to bear witness to Christ through the preaching of the Word, the administration of the sacraments, church education, pastoral care, evangelism, and other ministries in order that believers may be called to comprehensive discipleship and unbelievers may be called to faith.	a. La tarea del pastor comisionado es dar testimonio de Cristo a través de la predicación de la Palabra, administración de los sacramentos, educación cristiana, cuidado pastoral, evangelización, y otros ministerios, a fin de que los creyentes puedan ser llamados a un discipulado comprehensivo y los incrédulos sean llamados a la fe.

—Cf. Supplement, Article 23-a	—Véase el Suplemento, Artículo 23-a
b. Commissioned pastors shall function under the direct supervision of the council, giving regular reports to it and being present at its meetings, particularly when their work is under consideration.	b. Los pastores comisionados funcionarán bajo la supervisión directa del concilio, al cual deberán informar en forma regular, así como asistir a sus reuniones, particularmente cuando se discute su trabajo.
c. Commissioned pastors shall be acknowledged as such in their calling churches. Normally, their work on the church council shall be limited to the ministries in which they serve as commissioned pastors.	c. Los pastores comisionados deberán ser reconocidos como tales en las iglesias a las que fueron llamados. Normalmente, su labor en el concilio de la iglesia se limitará a los ministerios en los que sirven como pastores comisionados.
Supplement, Article 23-a The office of commissioned pastor is applicable to a variety of ministries, provided that these ministries fit the following guidelines adopted by Synod 2001: The office of evangelist[*] may be understood to have the character of pastoral extension. Evangelists extend the work of pastoral leadership by founding and working in new congregations and by extending the ministry of organized congregations into specialized areas, including, but not limited to, youth ministry, education, pastoral care, worship, and evangelism. . . . By the broader application of the office of evangelist, with its existing regulations, to a variety of ministry positions, the church avoids the multiplication of offices and provides a way of recognizing and regulating a variety of pastoral positions in our churches. These positions may be identified by titles that indicate their ministry distinctiveness such as chaplain, -pastor of education, pastor of youth, minister of congregational life, and so forth. (Acts of Synod 2001, p. 506)	Suplemento, Artículo 23-a El oficio de pastor o pastora comisionada se aplica a una variedad de ministerios, siempre que estos ministerios se ajusten a las directrices adoptadas por el sínodo de 2001: El oficio de evangelista[*] puede entenderse como teniendo un carácter de extensión pastoral. El evangelista extiende la labor del liderazgo pastoral por medio de fundar y trabajar en congregaciones nuevas y por medio de extender el ministerio de congregaciones organizadas en áreas especializadas, incluyendo –pero no limitándose a– el ministerio con jóvenes, educación, cuidado pastoral, adoración y evangelización... Al ampliar la aplicación del oficio de evangelista, con sus regulaciones existentes, a fin de que abarque una variedad de posiciones ministeriales, la iglesia evita la multiplicación de oficios y provee una manera de reconocer y regular una variedad de posiciones pastorales en nuestras iglesias. Estas posiciones pueden identificarse por medio de títulos que indiquen lo distintivo del ministerio, tales como capellán, pastor de educación, pastor de jóvenes, ministro de vida congregacional, etc. (Acts of Synod 2001, p. 506)

[*Note: In 2001 the office was known as *evangelist*. The title was changed to *ministry associate* by Synod 2003 and to *commissioned pastor* by Synod 2012.]

All commissioned pastor positions must be approved by classis, with the concurrence of synodical deputies, to determine whether or not the position fits these guidelines adopted by Synod 2001. All commissioned pastors must demonstrate through an examination their ability to function in the ministry to which they are being called.

Examinations for the office of commissioned pastor must follow the guidelines established by synod as described and recorded in the Commissioned Pastor Handbook.

The Commissioned Pastor Handbook shall be consulted regularly, as it offers guidelines and regulations approved by synod. These include the protocol for examination, the creation of job descriptions, and the standards and qualifications to be met by those seeking to be ordained as commissioned pastors.

(Acts of Synod 2019, p. 783)

Commissioned pastor job descriptions related to the ministry of chaplaincy must be approved in consultation with Chaplaincy and Care Ministry. The mandate, characteristics, and guiding principles that define chaplains ordained as ministers of the Word are applicable to chaplains ordained under Article 23.

(Acts of Synod 2003, p. 613)

[* Nota: En 2001, el oficio se conocía antes como *evangelista*. El Sínodo del 2002 cambió el título a *asociado ministerial*, y el Sínodo del 2012 lo cambió a *pastor comisionado*.]

Todas las posiciones de pastor o pastora comisionada deben ser aprobadas por el clasis, con la aprobación de los delegados sinodales, para determinar si la posición se ajusta a las normas adoptadas por el Sínodo de 2001. Todas las pastoras y pastores comisionados deberán demostrar por medio de una examinación su habilidad para funcionar en el ministerio para el cual son llamados.

La examinación para el oficio de pastor comisionado deberá seguir las directrices establecidas por el sínodo tal como se describen y registran en Commissioned Pastor Handbook.

El Commissioned Pastor Handbook debe ser consultado regularmente, puesto que ofrece directrices y regulaciones aprobadas por el sínodo. Estas incluyen el protocolo de examinación, la creación de descripciones de trabajo, y las normas y requisitos que deben ser cumplidas por aquellos que buscan ser ordenados como pastores comisionados.

(Acts of Synod 2019, p. 783)

Las descripciones de trabajo de los pastores o pastoras comisionados para el ministerio de capellanía deben ser aprobadas en consulta con Chaplaincy and Care Ministry. El mandato, características y principios rectores que definen a los capellanes ordenados como ministros de la Palabra son aplicables a los capellanes ordenados bajo el artículo 23.

(Acts of Synod 2003, p. 613)

Article 24	Artículo 24
a. Commissioned pastors may serve in a solo or senior leadership position in an organized church only with the permission of classis and the concurrence of synodical deputies, following the synodically approved rules for such an arrangement, which are explained in the Commissioned Pastor Handbook.	a. Los pastores comisionados podrán servir en posiciones como pastor único o titular en una congregación organizada sólo con el permiso del clasis y la concurrencia de los representantes sinodales, siguiendo las reglas aprobadas por el sínodo en cuanto a tal arreglo, las cuales se explican en el Commissioned Pastor Handbook.
—Cf. Supplement, Article 24-a	—Cf. Suplemento, Artículo 24-a
b. Commissioned pastors may be called to a position in which the call is for a specified term contingent upon accountable progress toward completion of the requirements for ordination as a minister of the Word. Approval of the classis, with the concurrence of synodical deputies, is required as to the terms of such a call and the accountability of progress in the proposed learning plan.	b. Los pastores comisionados pueden ser llamados a una posición cuyo llamamiento es por un período específico contingente al progreso responsable hacia el cumplimiento de los requerimientos de ordenación como ministro de la Palabra. Se requiere que el clasis apruebe, con la concurrencia de los representantes sinodales, los términos de tal llamado y el progreso responsable en el plan de educación aprobado.
—Cf. Supplement, Article 24-b	—Cf. Suplemento, Artículo 24-b
c. Commissioned pastors who desire to serve beyond their specific field of labor must secure the approval of their councils and classes.	c. Los pastores comisionados que deseen servir fuera de su campo específico de servicio deberán conseguir la aprobación de sus concilios y clasis.
—Cf. Supplement, Article 24-c	—Cf. Suplemento, Artículo 24-c
d. A commissioned pastor position may be eliminated and a commissioned pastor may be released only with the concurrence of the classis that approved the position, with attention to the rules and processes approved by synod.	d. La posición de un pastor comisionado podría eliminarse y el pastor comisionado podría ser despedido sólo con la concurrencia del clasis que aprobó la posición, siguiendo las reglas y procesos aprobados por el sínodo.
—Cf. Supplement, Article 24-d	—Cf. Suplemento, Artículo 24-d

e. A commissioned pastor who has reached retirement age may, upon the judgment of classis, be given the title of <i>commissioned pastor emeritus</i> .	e. Un pastor comisionado que haya llegado a la edad de jubilación podría, con la aprobación del clasis, recibir el título de <i>pastor comisionado emérito</i> .
—Cf. Supplement, Article 24-e	—Cf. Suplemento, Artículo 24-e
Supplement, Article 24-a Commissioned pastors may serve in positions of solo leadership in an established church only in specified circumstances. These circumstances were specified before 2019 in Church Order Articles 23-b, 23-c, and 23-d and are now presented and explained in the Commissioned Pastor Handbook. A classis may decide to make such appointments contingent upon implementation of a learning plan leading toward meeting the qualifications for minister of the Word, as described in Church Order Article 24-b. In all cases in which a commissioned pastor serves in a solo leadership position in an emerging or organized church, it is mandatory that such a person, in cooperation with classis, shall develop and complete a contextualized learning plan for denominational orientation, adopted by classis and approved by the Candidacy Committee, as described in the Commissioned Pastor Handbook. Supplement, Article 24-b In various cases a commissioned pastor may desire or be encouraged to seek ordination as a minister of the Word, following the process prescribed in Article 6, including the required education. Though not expected in all circumstances of persons serving as commissioned pastors, a plan toward candidacy as a minister of the Word may be beneficial for the pastor and the church. Local ministries in partnership with their classis and synodical deputies may consider the advisability of constructing such a plan, and of using a renewable “term call” for such cases as a way to hold the commissioned pastor accountable to making progress in the plan.	Suplemento, Artículo 24-a La pastora o pastor comisionado puede servir en una posición de líder único en una iglesia establecida sólo bajo circunstancias específicas. Estas circunstancias han sido especificadas anteriormente en la Forma de Gobierno 2019 en los artículos 23-b, 23-c y 23-d, las cuales ahora se explican en el Commissioned Pastor Handbook. Un clasis puede decidir llevar a cabo tal nombramiento a condición de que se implemente un plan educativo que lleve a cumplir los requisitos para el ministerio de la Palabra, tal como se describe en la Forma de Gobierno, artículo 24-b. En todos los casos en que un pastor comisionado sirva en una posición de liderazgo único se exige que tal persona, en cooperación con el clasis, desarrolle y complete un plan educativo contextualizado para orientación denominacional, adoptado por el clasis y aprobado por el Comité de Candidatura, tal como se describe en Commissioned Pastor Handbook. Suplemento, Artículo 24-b En varios casos, un pastor comisionado podría desear o ser animado a buscar la ordenación como ministro de la Palabra, siguiendo el proceso descrito en el artículo 6, incluyendo la educación que se requiere. Aunque esto no se espera en todas las circunstancias que afectan a las personas que sirven como pastoras o pastores comisionados, un plan que busque la candidatura como ministro de la Palabra podría ser beneficioso para el pastor y la iglesia. Ministerios locales en asociación con su clasis y delegados sinodales podrían considerar la conveniencia de construir dicho plan y el uso de un “plazo de llamamiento” renovable para estos casos como una forma de llamar a cuentas al pastor comisionado respecto al progreso de su plan.

Supplement, Article 24-c

On occasion a commissioned pastor working in a position outside of a local congregation may desire to transition to a different calling church. This scenario and other transitions for commissioned pastors are addressed in the Commissioned Pastor Handbook.

Supplement, Article 24-d

Synod has offered, on various occasions, guidelines regarding the conclusion of an approved commissioned pastor position, the resignation of a commissioned pastor, and the release of a commissioned pastor. Synod also instructs classes to make an appropriate declaration reflecting the status of any commissioned pastor who concludes service. These guidelines and options regarding status are the same as those for minister of the Word and can be found in Supplement, Article 14-b, c, 2 or in the Commissioned Pastor Handbook.

Supplement, Article 24-e

A commissioned pastor emeritus may, upon the judgment of classis, retain the authority to perform official acts of ministry in ways consistent with their ordination prior to retirement. Supervision of a commissioned pastor emeritus shall remain with the church last served unless transferred to another congregation with the approval of the classis(es) involved.

(Acts of Synod 2019, p. 783)

Suplemento, Artículo 24-c

En ocasiones, una pastora o pastor comisionado que trabaja en una posición fuera de la congregación local podría querer transferirse a una iglesia diferente de llamamiento. Este escenario y otras transiciones de los pastores comisionados se tratan en Commissioned Pastor Handbook.

Suplemento, Artículo 24-d

En varias ocasiones, el sínodo ha ofrecido pautas en cuanto al término de una posición aprobada como pastor comisionado, la renuncia de un pastor comisionado y el descargo de un pastor comisionado. El sínodo también instruye a los clasis a que emitan una declaración apropiada que refleje el estatus de cualquier pastor comisionado que concluye su servicio. Estas pautas y opciones respecto al estatus son las mismas que se aplican al ministro de la Palabra y pueden encontrarse en Suplementos, artículo 14-b, c, 2 o en Commissioned Pastor Handbook.

Suplemento, Artículo 24-e

Un pastor comisionado emérito podría, si el clasis así lo determina, retener la autoridad para conducir acciones oficiales de ministerio de una manera consistente con su ordenación antes de haberse jubilado. La supervisión de una pastora o pastor comisionado emérito permanece bajo la última iglesia en la cual sirvió, a menos que se transfiera a otra congregación con la aprobación del clasis involucrado(s).

(Acts of Synod 2019, p. 783)

D. The Elders and Deacons	D. Ancianos y diáconos
Article 25	Artículo 25
a. The elders and deacons shall serve for a limited time as designated by the council. The length of term should be appropriate for continuity and succession of ministry leadership. Retiring officebearers shall be succeeded by others unless the circumstances and the profit of the church make immediate eligibility for reelection advisable. Elders and deacons who are thus reelected shall be reinstalled.	a. Los ancianos y diáconos servirán durante un período limitado, según lo determine el concilio. La duración del mandato deberá favorecer la continuidad y sucesión del liderazgo ministerial. Los oficiales que se retiren deberán ser sucedidos por otros, a menos que las circunstancias y el provecho de la iglesia hagan recomendable que dichos oficiales sean reelegidos de inmediato. Los ancianos y diáconos que sean reelegidos, deberán ser reinstalados.
b. The elders, with the minister(s), shall oversee the doctrine and life of the members of the congregation and fellow officebearers, shall provide counsel and discipline along with pastoral care in the congregation, shall participate in and promote evangelism, and shall defend the faith. As shepherds of the church, they shall encourage and support the members in their Christian life. The elders also shall nurture in the congregation grateful and obedient participation in the Lord's Supper through encouragement, instruction, and accountability.	b. Los ancianos, junto a la ministra o ministro(s), supervisarán la doctrina y vida de los miembros de la congregación y de sus oficiales, proveerán consejo y disciplina, así como cuidado pastoral de la congregación. Además, participarán y promoverán la evangelización, y defenderán la fe. Como pastores de la iglesia, animarán y apoyarán a los miembros en su vida cristiana. Los ancianos también animarán a que la congregación participe en una forma obediente y agradecida en la Santa Cena a través del ánimo, instrucción y responsabilidad.
c. The deacons shall represent and administer the mercy of Christ to all people, especially to those who belong to the community of believers. Deacons shall lead the members in ways that inspire faithful stewardship of their time, talents, and resources and so give life in this world the shape of God's kingdom. Thus deacons shall create and encourage participation in structures and ministries of mercy, justice, and reconciliation, both locally and globally. All of this shall be done with words of biblical encouragement and testimony, which assure the unity of word and deed.	c. Los diáconos representarán y administrarán la misericordia de Cristo para toda la gente, especialmente para aquellos que pertenecen a la comunidad de creyentes. Los diáconos guiarán a los miembros de una manera que inspire en ellos la mayordomía fiel de su tiempo, talentos y recursos, dándole a la vida en este mundo la forma del reino de Dios. De esta forma, los diáconos crearán y promoverán estructuras y ministerios de misericordia, justicia y reconciliación, tanto local como globalmente. Todo esto se llevará a cabo con palabras bíblicas de estímulo y testimonio, lo que asegurará la unidad de palabra y hecho.

II. THE ASSEMBLIES OF THE CHURCH	II. ASAMBLEAS DE LA IGLESIA
A. General Provisions	A. Estipulaciones generales
Article 26	Artículo 26
The assemblies of the church are the council, the classis, and the synod.	Las asambleas de la iglesia son: el concilio, el clasis y el sínodo.
Article 27	Artículo 27
a. Each assembly exercises, in keeping with its own character and domain, the ecclesiastical authority entrusted to the church by Christ; the authority of councils being original, that of major assemblies being delegated.	a. Cada asamblea ejerce, según su propio carácter y jurisdicción, la autoridad eclesiástica que Cristo confió a la iglesia; la autoridad de los concilios es original, mientras que la autoridad de las asambleas mayores es delegada.
b. The classis has the same authority over the council as the synod has over the classis.	b. El clasis tiene la misma autoridad sobre el concilio, que el sínodo tiene sobre el clasis.
Article 28	Artículo 28
a. These assemblies shall transact ecclesiastical matters only, and shall deal with them in an ecclesiastical manner.	a. Estas asambleas gestionarán sólo asuntos eclesiásticos, y los tratarán de manera eclesiástica.
b. A major assembly shall deal only with those matters which concern its churches in common or which could not be finished in the minor assemblies.	b. Una asamblea mayor tratará únicamente aquellos asuntos que conciernan a sus iglesias en común o que no hayan sido resueltos en asambleas menores.
c. Matters referred by minor assemblies to major assemblies shall be presented in harmony with the rules for classical and synodical procedure.	c. Las materias que las asambleas menores refieran a las asambleas mayores, serán presentadas siguiendo las normas de procedimiento del clasis y del sínodo.
Article 29	Artículo 29
Decisions of ecclesiastical assemblies shall be reached only upon due consideration. The decisions of the assemblies shall	Las asambleas eclesiásticas tomarán sus decisiones sólo después de haber deliberado debidamente. Las decisiones de las

be considered settled and binding, unless it is proved that they conflict with the Word of God or the Church Order.	asambleas deberán considerarse como asuntos resueltos y obligatorios, a menos que se pueda demostrar que están en conflicto con la Palabra de Dios o la forma de gobierno.
Article 30	Artículo 30
a. Assemblies and church members may appeal to the assembly next in order if they believe that injustice has been done or that a decision conflicts with the Word of God or the Church Order. Appellants shall observe all ecclesiastical regulations regarding the manner and time of appeal.	a. Las asambleas y los miembros de la iglesia podrán apelar a la asamblea que sigue en orden, si creen que se ha cometido una injusticia o que la decisión está en conflicto con la Palabra de Dios o la forma de gobierno. Los apelantes deberán observar todas las regulaciones eclesiásticas en cuanto a la manera y tiempo de la apelación.
b. Synod may establish rights for other appeals and adopt rules for processing them.	b. El sínodo podrá establecer derechos para otras apelaciones y adoptar normas para procesarlas.
c. If invoked, the Judicial Code shall apply to the processing of written charges, unless the assembly to which the charges are submitted has dealt with and ruled definitively on substantially similar appeals in a manner pursuant to the provisions of Article 30-a.	c. En el caso de que se invoque el código judicial, éste se aplicará al procedimiento de cargos por escrito, a menos que la asamblea, a la cual se someten los cargos, haya tratado y dictaminado definitivamente en apelaciones sustancialmente similares y en conformidad con las provisiones del artículo 30-a.
—Cf. Supplement, Article 30-a through -c	—Véase el Suplemento, Artículo 30-a al 30-c
Supplement, Article 30-a	Suplemento, Artículo 30-a
PROCEDURAL RULES APPLICABLE TO APPEALS UNDER ARTICLE 30-a OF THE CHURCH ORDER WHEN THE JUDICIAL CODE IS NOT INVOKED	REGLAS DE PROCEDIMIENTO APLICABLES A LAS APELACIONES BAJO EL ARTÍCULO 30-a DE LA FORMA DE GOBIERNO, CUANDO NO SE INVOCA EL CÓDIGO JUDICIAL
<i>A. Appeal by a Member (Appellant) from a Decision or Action of a Council (Respondent)</i>	<i>A. Apelación hecha por un miembro (apelante) respecto a la decisión o acción tomada por un concilio (demandado)</i>
1. <i>Time Limit.</i> An appeal must be made within six (6) months of the decision or action appealed from. If, however, the action or decision appealed from creates a continuous or repeating practice, the appeal is timely if filed within six (6) months after the practice is exercised. A classis may accept a late appeal if	1. <i>Tiempo límite.</i> Una apelación debe ser presentada dentro de los seis (6) meses después de haber ocurrido la decisión o acción que se apela. Sin embargo, si la acción o decisión que se apela ha generado una práctica continua o repetitiva, la apelación puede hacerse dentro de los seis (6) después de haberse

classis is satisfied that the appellant has reasonable cause for being late.

2. *Oral Presentation.* When classis considers the appeal, both appellant and respondent shall be allowed reasonable time to make an oral presentation with respect to the appeal.

3. *Action by Classis.* The classis shall consider and decide every appeal properly submitted to it. Classis shall decide on the appeal within one (1) year from the date the appeal is received by the stated clerk of classis. If classis has not decided an appeal within the one (1)-year period allowed, either the appellant or the respondent has the right to appeal the matter to synod without waiting for decision of classis.

4. *Appeal to Synod.* Both the appellant and the respondent have the right to appeal the decision of classis to synod.

B. Appeals to Synod by Members or Assemblies (Appellant) from Decision of Classis (Respondent)

1. *Time Limit.* An appeal must be filed within ninety (90) days after the decision or action appealed.

2. Normally for an appeal to be considered by a synod in any year the appeal must be in the hands of the executive director by March 15 of that year. If an appeal is filed after March 15, it shall not be heard by the synod of the same year; however, the Council of Delegates of the Christian Reformed Church, upon the recommendation of the executive director, may decide to submit the appeal to the synod of the same year.

empezado a ejercer dicha práctica. Un clasis podría aceptar una apelación atrasada, si el clasis juzga que el/la apelante ha tenido causas razonables para haberse atrasado.

2. *Presentación oral.* Cuando un clasis considera una apelación, se permitirá que tanto el apelante como el demandado tengan el tiempo razonable para hacer una presentación oral en cuanto a la apelación.

3. *Acción de parte del clasis.* El clasis deberá considerar y decidir toda apelación presentada adecuadamente. El clasis deberá decidir respecto a la apelación dentro de un (1) año a partir de la fecha en que el secretario permanente del clasis recibió la apelación. Si el clasis no decide respecto a una decisión dentro del año exigido, el apelante o el demandado tienen el derecho de apelar el asunto al sínodo sin tener que esperar por la decisión del clasis.

4. *Apelación presentada al sínodo.* Tanto el apelante como el demandado tienen el derecho de apelar al sínodo respecto a una decisión del clasis.

B. Apelación presentada al sínodo por miembros o asambleas (apelante) respecto a la decisión tomada por un clasis (demandado)

1. *Tiempo límite.* La apelación deberá ser presentada dentro de los noventa (90) días después de la decisión o acción respecto a la cual se apela.

2. Normalmente, para que una apelación sea considerada por el sínodo en cualquier año, la apelación deberá llegar a manos del director ejecutivo el 15 de marzo de ese año. Si la apelación se presenta después del 15 de marzo, no será tratada en el sínodo de ese año. Con todo, el Concilio de Delegados de la Iglesia Cristiana Reformada, por recomendación del director ejecutivo, podría decidir presentar la apelación al sínodo del mismo año.

3. Normally appeals will not be printed in the agenda for synod. However, if the Council of Delegates of the Christian Reformed Church, upon recommendation of the executive director, decides that an appeal raises an issue the resolution of which by synod will likely have significant application outside of and beyond the classis from which the appeal came, the appeal and any response to it or, at the discretion of the executive director, an abbreviated version of the appeal and response will be printed in the agenda. If an appeal is filed before March 15 but the deadline for response falls after March 15, the executive director, after conferring with the respondent, may decide to print the appeal and distribute any responses to delegates at the beginning of synod or to hold the appeal over to the next synod.

4. The appellant and the respondent shall have the right to appear before the advisory committee of synod to explain their positions. Requests to be heard shall be directed to the executive director, who shall transmit them to the chairperson of the advisory committee.

5. The appellant and the respondent shall have the right to be present during the presentation of the case at synod, and, upon recommendation of the advisory committee and with the approval of synod, they shall have the privilege of explaining and defending their positions on the floor of synod.

6. The advisory committee shall present a clear and adequate statement of the content of each appeal and response to the entire synod.

7. Copies of the appeals and responses not appearing in the agenda and, if possible, the principal related documents shall be sent to the members of the appointed advisory committee as soon as possible.

3. Normalmente, las apelaciones no aparecerán impresas en la agenda del sínodo. No obstante, el Concilio de Delegados de la Iglesia Cristiana Reformada podría decidir, por recomendación del director ejecutivo, que una apelación levanta un asunto cuya resolución, efectuada por el sínodo, tendrá probablemente una aplicación significativa fuera y más allá del clasis desde el cual vino la apelación. En este caso, se imprimirá en la agenda la apelación y cualquier respuesta a ella o, a discreción del director ejecutivo, una versión abreviada de la apelación y respuesta. Si una apelación es presentada antes del 15 de marzo pero el plazo para la respuesta cae después del 15 de marzo, el director ejecutivo, después de consultar con el demandado, podría decidir imprimir la apelación y distribuir cualquier respuesta entre los delegados, al principio del sínodo, o bien postergar la apelación para el sínodo que sigue.

4. El apelante y el demandado tendrán el derecho a aparecer delante del comité consultivo del sínodo para explicar sus posiciones. Las peticiones de audiencia deberán enviarse al director ejecutivo, quien las transmitirá al presidente del comité consultivo.

5. El apelante y el demandado tendrán el derecho a estar presentes durante la presentación del caso en el sínodo y, por recomendación del comité consultivo y con la aprobación del sínodo, tendrán el privilegio de explicar y defender sus posiciones durante la reunión del sínodo.

6. El comité consultivo presentará una declaración clara y adecuada del contenido de cada apelación y su respuesta a todo el sínodo.

7. Deberá enviarse lo antes posible a los miembros del comité consultivo copias de las apelaciones y respuestas que no aparezcan en la agenda y, si fuera posible, los principales documentos relacionados.

C. General Rules

1. *Filing an appeal.* An appeal must be in writing and filed with the stated clerk or executive director of the assembly appealed to. A copy shall be promptly given to the clerk of the assembly whose action is being appealed and to any other party to the appeal.

2. *Form of Appeal.* No specific form is prescribed. However, an appeal should contain at least the following elements:

- a. The name of the appellant.
- b. The name of the body against which the appeal is being made.
- c. The decision which is being appealed.
- d. The reasons why the appealed decision is believed to be wrong.
- e. Background information which will enable the assembly to make a proper decision.
- f. A statement defining clearly what action the appellant desires the assembly to take.

3. *Respondent's Submission.* The respondent shall be entitled to submit a response to the appeal. Such submission shall be made to the clerk of the assembly appealed to within sixty (60) days from the date the respondent has received a copy of the appeal. A copy of such submission shall be promptly given to the appellant.

4. In any appearance before an assembly or a committee of an assembly, the appellant and the respondent shall have the

C. Reglas generales

1. *Presentando una apelación.* Una apelación debe ser presentada por escrito y enviada al secretario permanente o al director ejecutivo de la asamblea a la que se apela. Una copia deberá ser entregada prontamente al secretario de la asamblea cuya acción se apela y a cualquier otra parte involucrada en la apelación.

2. *Formato de la apelación.* No se prescribe ningún formato específico. Sin embargo, una apelación deberá contener los siguientes elementos:

- a. Nombre del apelante.
- b. Nombre del cuerpo contra el cual se hace la apelación.
- c. Decisión que se apela.
- d. Razones por las cuales se considera que la decisión está equivocada.
- e. Información de trasfondo que capacitará a la asamblea a tomar una decisión propia.
- f. Afirmación que define claramente qué acción desea el apelante que la asamblea tome.

3. *Presentación del demandado.* El demandado está autorizado a presentar una respuesta a la apelación. Tal presentación deberá ser enviada al secretario de la asamblea a la cual se hizo la apelación dentro de los sesenta (60) días después de que el demandado recibió copia de la apelación. Una copia de tal presentación deberá ser enviada prontamente al apelante.

4. En cualquier aparición delante de una asamblea o comité de una asamblea, el apelante y el demandado tendrán el derecho a ser representados o aconsejados por un miembro de la iglesia.

right to be represented or counseled by a member of the church.

Supplement, Article 30-b

This supplement deals with two separate matters: synodical review of application for candidacy by persons not recommended by the Calvin Theological Seminary (CTS) Board of Trustees and/or the Candidacy Committee and appeals from decisions, acts, or course of conduct of agencies, boards, or committees of the Christian Reformed Church. The separate sets of procedural rules applicable to these two matters are set forth below.

Part A. Synodical review of application for candidacy by persons not recommended by the CTS Board of Trustees and/or the Candidacy Committee.

In the event that an applicant should feel aggrieved by or dissatisfied with a decision of the CTS Board of Trustees and/or Candidacy Committee regarding the processing of the applicant's application for candidacy status, the following procedure will give the applicant recourse to synod. This procedure is not an appropriate avenue by which to ask synod for amendment of the Church Order or change in relevant synodical decisions. Rather, it provides the right for an applicant to have the application for candidacy considered by synod in the light of the then-existing requirements for candidacy, whether those requirements are set out in the Church Order or in other decisions of synod. This procedure is a special kind of appeal: the Judicial Code shall not be invoked, and the rules relating to other appeals shall not apply.

1. If the CTS Board of Trustees and/or Candidacy Committee or its designee declines to process an application for

Suplemento, Artículo 30-b

Este suplemento tiene que ver con dos asuntos distintos: Primero, la evaluación que el sínodo hace de una postulación para candidatura hecha por una persona que no ha sido recomendada por la Junta Directiva del Calvin Theological Seminary (CTS) y/o el Comité de Candidatura. Segundo, apelaciones en cuanto a decisiones, acciones, o curso de conducta de agencias, juntas o comités de la Iglesia Cristiana Reformada. Los conjuntos separados de procedimientos aplicables a estos dos asuntos son establecidos en lo que sigue.

Parte A. La evaluación sinodal de una postulación para candidatura por personas no recomendadas por la Junta Directiva de Calvin Theological Seminary (CTS) y/o el Comité de Candidatura.

En el caso de que una postulante o un postulante se sienta agraviado o insatisfecho con una decisión de la Junta Directiva de CTS y/o el Comité de Candidatura respecto a la forma en que se procesó la solicitud presentada por el postulante para obtener el estatus de candidatura, el siguiente procedimiento le entrega al postulante el recurso del sínodo. Este procedimiento no es el mecanismo apropiado por el cual se le pide al sínodo que enmiende la forma de gobierno o que cambie las decisiones sinodales pertinentes. Más bien, su fin es otorgar el derecho para que el sínodo considere la postulación para candidatura de un postulante. El sínodo evaluará la candidatura a la luz de los requerimientos para candidatura actuales, sea que estos requerimientos estén establecidos en la forma de gobierno o en otras decisiones sinodales. Este procedimiento es un tipo especial de apelación: No se invocará el Código Judicial y no se aplicarán los reglamentos que tienen que ver con otras apelaciones.

1. Si la Junta Directiva de CTS y/o el Comité de Candidatura o su designado declina procesar una solicitud de candidatura en

candidacy at any stage or if candidacy is not going to be recommended, the Candidacy Committee shall promptly inform the applicant in writing of such act or decision and the reasons therefore.

2. Notwithstanding such notice, the applicant has the option to have the application processed, including submission to synod. To exercise this option, the applicant must give written notice of such exercise to the Candidacy Committee and the executive director of the Christian Reformed Church within fourteen (14) days after the receipt of the notice from the Candidacy Committee.

3. If the applicant gives the notice described in the foregoing paragraph, the application shall be processed, and the Candidacy Committee shall submit such application to synod with such recommendations and supporting reasons as the Candidacy Committee shall consider appropriate.

4. At least ten (10) days before synod is scheduled to convene, the applicant shall submit to the executive director, with a copy to the Candidacy Committee, a written statement of facts, argument, and documents in support of the application.

5. Synod shall review the application and documents in support thereof, the decision of the board or the Candidacy Committee, and the reasons for such decision. The applicant and the Candidacy Committee shall have the right to make a presentation to the assigned advisory committee, and, if that committee recommends and synod so decides, the applicant and the Candidacy Committee shall be allowed time to address synod on the matter.

6. Both the applicant and the Candidacy Committee have the right to be represented or counseled by a member of the church at any stage of the review process.

cualquier etapa o si la candidatura no es recomendada, el Comité de Candidatura informará por escrito y prontamente al postulante de tal acción o decisión, así como de las razones de la misma.

2. A pesar de dicha notificación, el postulante tiene la opción de que su solicitud sea procesada, incluyendo presentarla al sínodo. Para ejercer esta opción, el postulante debe informar por escrito de que así lo hará al Comité de Candidatura y al director ejecutivo de la Iglesia Cristiana Reformada dentro de los catorce (14) días después de haber recibido la notificación del Comité de Candidatura.

3. Si el postulante presenta la notificación mencionada en el párrafo precedente, se deberá procesar su solicitud, y el Comité de Candidatura deberá presentar tal solicitud al sínodo con las recomendaciones y razones que el Comité de Candidatura considere apropiadas.

4. Al menos diez (10) días antes de la fecha en que se reunirá el sínodo, el postulante presentará al director ejecutivo, con copia al Comité de Candidatura, una declaración por escrito de hechos, argumentos y documentos que apoyan su solicitud.

5. El sínodo analizará la solicitud y los documentos que la apoyan, la decisión de la junta o del Comité de Candidatura, y las razones para dicha decisión. El postulante y el Comité de Candidatura tendrán el derecho de hacer una presentación al comité consultivo asignado y, si dicho comité lo recomienda y el sínodo lo decide, se permitirá que el postulante y el Comité de Candidatura se dirijan al sínodo en cuanto a esta materia.

6. Tanto el postulante como el Comité de Candidatura tienen el derecho a ser representados o aconsejados por un miembro de la iglesia, en cualquier etapa del proceso de análisis.

Part B. Appeals from decisions, acts, or course of conduct of agencies, boards, or committees of the Christian Reformed Church.

The right to appeal from decisions, acts, or course of conduct of agencies, boards, or committees of the Christian Reformed Church is established. The Judicial Code may be invoked in connection with such appeal, and if it is, the appeal process will be governed by the Judicial Code. If the Judicial Code is not invoked, the provisions and procedures set forth in the following paragraphs shall apply:

1. *Board, agency, or committee* shall mean and include any agent or employee of such board, agency, or committee while such agent or employee is acting within the scope and authority of his or her employment with such agency, board, or committee.

2. Appeals under this part of Supplement 30-b may be filed only by the following:

a. A member of the Christian Reformed Church.

b. an assembly (council or classis).

c. An employee of an agency, board, or committee whose decision, act, or course of conduct is to be challenged by the appeal.

3. The individual or assembly filing the appeal shall be called the *appellant*. The agency, board, or committee whose action is appealed shall be called the *respondent*.

4. No appeal under this part of Supplement 30-b may be filed until the appellant shall first have exhausted all reasonable and direct efforts according to procedures prescribed by such agency, board, or committee to resolve the appellant's complaint or grievance.

Parte B. Apelaciones en cuanto a decisiones, acciones, o curso de conducta de agencias, juntas o comités de la Iglesia Cristiana Reformada.

Se establece el derecho a apelar las decisiones, acciones, o curso de conducta de agencias, juntas o comités de la Iglesia Cristiana Reformada. El Código Judicial se podría invocar en conexión con tal apelación. En el caso de que así se haga, el procedimiento de apelación será gobernado por el Código Judicial. Si no se invoca el Código Judicial, se aplicarán las provisiones y procedimientos establecidos en lo que sigue:

1. *Los términos junta, agencia o comité* significan e incluyen a cualquier agente o empleado/a de tales juntas, agencias o comités durante el tiempo en que tal agente o empleado actúe dentro del ámbito y autoridad de su empleo con tal agencia, junta o comité.

2. Las apelaciones bajo esta parte del suplemento 30-b sólo podrán ser presentadas por:

a. Un miembro de la Iglesia Cristiana Reformada.

b. Una asamblea (concilio o clasis).

c. Un empleado o empleada de una agencia, junta o comité cuya decisión, acto o curso de conducta es impugnado en la apelación.

3. El individuo o asamblea que presenta la apelación será llamado *el apelante*. La agencia, junta o comité cuya acción se apela será llamado *demandado*.

4. Ninguna apelación bajo el suplemento 30-b será presentada hasta que el apelante haya agotado, primero, todos los recursos razonables y directos, según los procedimientos prescritos por tal agencia, junta o comité, para resolver la queja o agravio del apelante.

5. The only grounds for an appeal under this part are that the decision, act, or course of conduct of a respondent is contrary to the Church Order, the mandate of the respondent, or a previous decision of the assembly to which the respondent is responsible.

6. In an appeal under this part, an appellant who is other than an assembly or an employee must allege—and the onus remains on him or her to show—that the decision, act, or course of conduct appealed from substantially affects him or her directly, either materially or personally, as an individual apart from other members of the church.

7. In an appeal under this part by an employee, the appellant must allege—and the onus remains on her or him to show—that the decision, act, or course of conduct appealed from substantially affects her or him directly, either materially or personally, in her or his capacity as an employee.

8. An appeal from a decision, act, or course of conduct of an agency, board, or committee shall be filed with the assembly to which the agency, board, or committee is responsible.

9. For an appeal to be timely, it must be filed within ninety (90) days after completion of efforts to resolve the matter under provisions in paragraph “4” above.

Because the completion of internal efforts to resolve the matter may not always indicate a precise date for the commencement of the ninety (90)-day appeal period, the following standards apply for computing the beginning of the appeal period:

a. If the agency, board, or committee gives the appellant a written communication stating that the internal procedures for resolving the grievance or complaint have now been completed, the ninety (90)-day period begins with the date the appellant receives such letter.

5. Los únicos fundamentos para una apelación bajo esta parte son la decisión, acción o curso de conducta de un demandado que es contrario a la forma de gobierno, el mandato del demandado o una decisión previa de la asamblea ante la cual el demandado rinde cuenta.

6. En una apelación bajo esta parte, un apelante, que no sea una asamblea o empleado, deberá alegar –y es su responsabilidad probarlo– que la decisión, acción o curso de conducta que se apela lo afecta substancial y directamente, sea material o personalmente, como un individuo aparte de otros miembros de la iglesia.

7. Cuando es un empleado quien hace la apelación bajo esta parte, el apelante deberá alegar –y es su responsabilidad probarlo– que la decisión, acción o curso de conducta que se apela lo afecta substancial y directamente, sea material o personalmente, en su capacidad como empleado o empleada.

8. La apelación de una decisión, acción o curso de conducta de una agencia, junta o comité deberá ser presentada a la asamblea a la que rinde cuenta la agencia, junta o comité.

9. Para que una apelación sea oportuna, deberá ser presentada dentro de los noventa (90) días después de haberse completado los esfuerzos para resolver la materia según las provisiones del párrafo “4” de arriba.

Dado que la finalización de los esfuerzos internos para resolver la materia no podrán siempre puntualizar una fecha precisa para el comienzo de los noventa (90) días del tiempo de apelación, las siguientes normas se aplican para computar el comienzo del período de apelación:

a. Si la agencia, junta o comité entrega al apelante una comunicación escrita donde declara que los procedimientos internos para resolver el agravio o queja han sido completados, el período de noventa (90) días empieza en la fecha en que el apelante recibe dicha carta.

b. In the absence of a written communication described in paragraph “a” above, the appellant may give written notice to the agency, board, or committee involved that he or she believes that the internal procedures for resolving the grievance or complaint have been exhausted, and, if there is no written response to such notice within thirty (30) days from the date of the receipt of such notice, the ninety (90)-day appeal period begins with the expiration of a thirty (30)-day period beginning with the receipt of such notice. For the purpose of this paragraph, the notice shall be deemed to have been received on the date it was personally delivered to the office of the agency, board, or committee or five days after the mailing by regular mail.

c. If the notice referred to in paragraph “b” above is given and the agency, board, or committee responds to the appellant within thirty (30) days that there is a further internal procedure, the appellant must pursue the additional procedure specified, and rules “a” and “b” will again apply to determine the commencement of the appeal period when the further step has been completed.

10. If the appeal is to a classis, when classis considers the appeal, both appellant and respondent shall be allowed reasonable time to make an oral presentation with respect to the appeal. The classis shall consider and decide every appeal submitted to it. Classis shall decide on the appeal within one (1) year from the date the appeal is received by the stated clerk of classis. If classis has not decided an appeal within such one (1)-year period, either appellant or respondent has the right to appeal to synod without waiting for the decision of classis.

Both the appellant and the respondent have the right to appeal the decision of classis to synod.

11. If the appeal is initially to synod, the rules and procedures in Church Order Supplements 30-a, sections B and C apply.

b. En ausencia de una comunicación escrita tal como se describe en el párrafo “a” de arriba, el apelante podrá entregar una notificación escrita a la agencia, junta o comité involucrado diciendo que el apelante cree que se han agotado los procedimientos internos para resolver el agravio o queja y, si no se produce una respuesta escrita a tal notificación dentro de los treinta (30) días de la fecha de la recepción de tal notificación, el período de noventa (90) días empieza a partir de la expiración de los treinta (30) días que empezaron con el recibo de tal notificación. Para los fines de este párrafo, la notificación se tendrá como recibida en la fecha en que fue personalmente entregada en la oficina de la agencia, junta o comité, o cinco días después de haber sido enviada por correo regular.

c. Si la notificación referida en el párrafo “b” de arriba es entregada, y la agencia, junta o comité responde al apelante dentro de los treinta (30) días de que todavía queda un proceso interno adicional, el apelante deberá seguir el procedimiento adicional especificado, y las reglas de los párrafos “a” y “b” se aplicarán otra vez para determinar el comienzo del período de apelación, una vez terminada la medida adicional.

10. Si la apelación se presenta al clasis, cuando el clasis considere la apelación, se permitirá que tanto el apelante como el demandado tengan tiempo razonable para hacer una presentación oral respecto a la apelación. El clasis deberá considerar y decidir cada apelación que se le presente. El clasis deberá decidir sobre la apelación dentro de un (1) año de la fecha en que el secretario permanente recibió la apelación. Si el clasis no ha tomado una decisión dentro del período de ese año, el apelante o demandado tiene el derecho de apelar al sínodo sin esperar a la decisión del clasis.

Tanto el apelante como el demandado tienen derecho de apelar la decisión de un clasis ante el sínodo.

11. Si la apelación es, inicialmente, ante el sínodo, se seguirán los reglamentos y procedimientos de la forma de gobierno, suplementos 30-a, secciones B y C.

12. Both the appellant and the respondent have the right to be represented or counseled by a member of the church at any stage of the appeal process.

Supplement, Article 30-c

JUDICIAL CODE OF RIGHTS AND PROCEDURES

Preamble to the Judicial Code

Synod 1977 adopted the first edition of the Judicial Code of Rights and Procedures. It did so to “encourage greater uniformity of procedure throughout our denomination when charges must be adjudicated.” The belief is that this Code “will help to insure just treatment of those who are involved in the judgment and decisions of the church” and that providing “impartial judgments among God’s people” is required by Scripture (Deut. 1:16-17; Deut. 16:18-20; Lev. 19:15; 1 Tim. 5:19-21). “Procedural guidelines” are needed to deal with substantive issues in an appropriate and “ecclesiastical manner” (Church Order, Article 28), and, according to synod, the Judicial Code provides this “procedural pattern within which the law of love may be fulfilled (cf. James 2:1, 8-9).”

However, the Judicial Code should not be considered as providing a means of broad applicability for resolving disputes. Rather, the Judicial Code is intended to be a dispute-resolution mechanism of last resort because judicial hearings and subsequent decisions of assemblies will likely never fully satisfy the parties involved. Thus, complete reconciliation may not be achieved. Rather, the focus of Judicial Code hearings and of the resultant decisions made by the assemblies is not primarily on reconciliation but on some kind of final resolution. While the Judicial Code does provide rights for all parties and a fair process toward resolution, it does not purport to restore the mutual trust that may have been lost as any given dispute may have raged and festered.

12. Tanto el apelante como el demandado tienen el derecho de ser representados o aconsejados por un miembro de la iglesia en cualquier etapa del proceso de apelación.

Suplemento, Artículo 30-c

CÓDIGO JUDICIAL DE DERECHOS Y PROCEDIMIENTOS

Preámbulo al Código Judicial

El sínodo de 1977 adoptó la primera edición del Código judicial de derechos y procedimientos. Lo hizo a fin de “promover una mayor uniformidad de procedimiento a lo largo de nuestra denominación, cuando se deba adjudicar cargos”. Se cree que este código “ayudará a asegurar el trato justo de aquellos que estén involucrados en el juicio y decisiones de la iglesia” y que la Escritura requiere que se provea “juicios imparciales entre el pueblo de Dios” (cf. Deuteronomio 1:16-17; 16:18-20; Levítico 19:15; 1 Timoteo 5:19-21). Se necesitan “directrices de procedimiento” para lidiar con asuntos importantes de una “manera eclesial” (forma de gobierno, artículo 28) y apropiada, y, según el sínodo, el Código Judicial provee este “patrón procesal dentro del cual pueda ser cumplida la ley del amor (véase Santiago 2:1, 8-9)”.

Con todo, el Código Judicial no debe considerarse como si entregara un medio de amplia aplicabilidad para resolver disputas. Más bien, el Código Judicial tiene la intención de ser un mecanismo de último recurso para resolver disputas, porque las audiencias judiciales y las decisiones subsecuentes de las asambleas probablemente nunca dejen satisfechas completamente a las partes involucradas. De manera que, quizá no se logre la completa reconciliación. Así que, el centro de interés de las audiencias del Código Judicial y de las decisiones finales de las asambleas no está, primariamente, en la reconciliación, sino en algún tipo de resolución final. Mientras que el Código Judicial provee de derechos para todas las partes y un proceso imparcial hacia una resolución, no tiene el fin de

Before invoking the rights afforded under the Judicial Code, brothers and sisters in Christ should make every effort to resolve issues between them amicably, according to the teachings of Scripture. If they require external assistance to reach agreement, they should, where appropriate, seek trained facilitators or mediators to help them reach agreement. A process of mediation led by neutral parties may facilitate a more satisfactory resolution.

One of the ways in which issues can be resolved more amicably is to use restorative justice practices. Synod 2005 encouraged “the active participation of churches and church members in restorative justice efforts in order to restore and reconcile victims and offenders where possible, and to effect, as far as possible, the establishment of justice for all members of our societies.” It also urged “congregations, schools, denominational offices, other Christian institutions, and homes to employ restorative justice practices” (*Acts of Synod 2005*, pp. 761-62). These practices bring with them greater potential for true reconciliation.

On the other hand, mediation or restorative justice practices are not -necessarily appropriate for charges involving physical, emotional, or sexual abuse. Such charges should be dealt with in the first instance by way of the Advisory Panel Process approved by synod and associated with the denomination’s Safe Church Ministry (see *Acts of Synod 2010*, p. 866; *Agenda for Synod 2010*, pp. 497-502).

Thus, even if written charges have been filed and a formal hearing has been requested, the assembly must still make a determination as to whether or not sufficient means for resolution, formal or informal, have or have not been exhausted. If such means have not been exhausted, the

restaurar la confianza mutua que pueda haberse perdido en una disputa que podría ser furiosa y enconada.

Antes de invocar los derechos otorgados bajo el Código Judicial, los hermanos y hermanas en Cristo deben esforzarse en gran manera por resolver los problemas que tienen entre ellos de una forma amigable y según las enseñanzas de la Escritura. Si necesitan alguna ayuda externa para llegar a un acuerdo, deben, cuando sea apropiado, buscar facilitadores y mediadores profesionales que los ayuden a encontrar un acuerdo. Un proceso de mediación guiado por partes neutrales podría facilitar una resolución más satisfactoria.

Una de las formas en que se puede resolver problemas en una forma más amigable es usar prácticas de justicia restaurativa. El sínodo de 2005 exhortó a “la activa participación de las iglesias y miembros de las iglesias en esfuerzos de justicia restaurativa, a fin de restaurar y reconciliar a las víctimas y ofensores, si fuera posible, y para efectuar, hasta donde sea posible, el establecimiento de la justicia para todos los miembros de nuestras sociedades”. También urgió a “congregaciones, escuelas, oficinas denominacionales, otras instituciones cristianas y a los hogares a que empleen la justicia restaurativa” (*Acts of Synod 2005*, pp. 761-62). Estas prácticas tienen un potencial mayor para producir una verdadera reconciliación.

Por otro lado, la mediación o la justicia restaurativa no son necesariamente apropiadas para cambios que involucran abuso físico, emocional o sexual. Tales cargos o acusaciones deberán tratarse, en primera instancia, usando el Advisory Panel Process (Panel Asesor de Proceso) aprobado por el sínodo y asociado con el Safe Church Ministry de la denominación (*Acts of Synod 2010*, p. 866; *Agenda for Synod 2010*, pp. 497-502).

De modo que, incluso si se han presentado acusaciones por escrito y se ha pedido una audiencia formal, la asamblea debe todavía determinar si se han agotado todos los medios de resolución, formales e informales. Si no se han agotado todos los medios, la asamblea debe considerar seriamente el posponer la

assembly should seriously consider postponing the judicial hearing while further efforts are undertaken. Only after the assembly determines that sufficient means have been exhausted or that such means do not resolve the matter, should the assembly proceed to conduct a judicial hearing as set forth below.

Section 1: Scope of the Judicial Code

a. Disputes arising from allegations of offenses against the Word of God, doctrinal standards, or Church Order are subject to resolution under the Judicial Code. In particular, the Judicial Code governs the procedure for filing written charges and conducting judicial hearings before a council, classis, or synod, and appeals from judicial hearing.

b. Matters of admonition and discipline do not prompt a judicial hearing unless there are written charges that either party or the assembly determines require a judicial hearing. The Judicial Code recognizes the fundamental and primary role of pastoral means in all matters of admonition and discipline; it assumes that these matters are best handled by counseling and entreaty; and if sanctions are required, it leaves the determination of them to the church under the Church Order.

c. The Judicial Code deals with the following matters:

i) Disputes involving members and/or assemblies of the church and, in some limited instances, nonmembers (see Section 3-a).

ii) Disputes involving agencies, boards, or committees on one side and members or assemblies of the church on the other side, excluding challenges to termination of employment (see Sections 3-a, 5-d, 5-e).

d. With respect to such matters, the provisions of the Judicial Code apply only

audiencia judicial, mientras se llevan a cabo esfuerzos adicionales. Sólo una vez que la asamblea haya determinado que se han agotado los medios suficientes o que tales medidas no resuelven el asunto, podrá la asamblea proceder a conducir una audiencia judicial como se indica en lo que sigue:

Sección 1: Alcance del Código Judicial

a. Disputas que surgen de alegaciones de ofensas a la Palabra de Dios, a las normas doctrinales o a la forma de gobierno están sujetas a una resolución bajo el Código Judicial. En particular, el Código Judicial gobierna el procedimiento para presentar cargos por escrito y conducir audiencias judiciales ante un concilio, clasis o sínodo, así como apelaciones contra una audiencia judicial.

b. Asuntos de amonestación y disciplina no llaman a una audiencia judicial, a menos que haya cargos por escrito que una de las partes o la asamblea determina que requieren una audiencia judicial. El Código Judicial reconoce el papel primario y fundamental de los medios pastorales en todo asunto de admonición y disciplina; asume que estas materias se manejan mejor mediante consejería y peticiones; y si se requieren sanciones, deja que sean determinadas por la iglesia bajo la forma de gobierno.

c. El Código Judicial trata las siguientes materias:

i) Disputas que involucran a miembros y/o asambleas de la iglesia y, en algunos casos limitados, personas que no son miembros de la iglesia (véase la sección 3-a).

ii) Disputas que involucran agencias, juntas o comités, por un lado, y miembros o asambleas de la iglesia, por el otro, excluyendo impugnaciones por terminación de empleo (véase secciones 2-a, 5-d, 5-e).

d. Con respecto a tales asuntos, las provisiones del Código Judicial se aplican sólo:

i) when written charges are filed; written charges may be filed by an employee, an assembly, or an individual who is directly affected either materially or personally; and

ii) when either party to the dispute requests a judicial hearing or when the assembly first hearing the charges determines to constitute a formal hearing.

Section 2: Judicial Rights

a. Both the complainant and the respondent shall have the right to be represented or counseled by a member of the CRC in any judicial hearing. The requirement of church membership may be waived at the discretion of the assembly that is hearing the case.

b. Except when the assembly withdraws to decide the issues raised in the judicial hearing, the complainant and the respondent shall have the right to be present at the judicial hearing and at the judicial hearing considering an appeal from a judicial hearing.

c. Both the complainant and the respondent shall have the right to have witnesses examined in their presence

d. Both the complainant and the respondent may appeal by right the decision of the assembly to the assembly next in order.

e. The provisions of the Judicial Code shall apply to all appeals from decisions resulting from the judicial hearing on a complaint.

f. No member or group of the CRC, nor any person connected with the matter, shall circulate, or cause to be circulated, any written or printed arguments or briefs upon any complaints before the final disposition of same, including appeals, if any

i) cuando se presentan cargos por escrito; las acusaciones por escrito pueden ser presentadas por un empleado, una asamblea o un individuo afectado directamente material o personalmente; y

ii) cuando una de las partes en la disputa pide una audiencia judicial o cuando la asamblea que primero oye los cargos determina constituir una audiencia formal.

Sección 2: Derechos judiciales

a. Tanto el querellante como el demandado tendrán el derecho a ser representados o aconsejados por un miembro de la ICR en cualquier audiencia judicial. Se podría dispensar con el requerimiento de que el consejero sea miembro de la iglesia, lo cual queda a discreción de la asamblea que conoce el caso.

b. A excepción de las ocasiones cuando la asamblea se retira para decidir los asuntos que han sido presentados en la audiencia judicial, el querellante y el acusado tendrán el derecho a estar presentes en la audiencia judicial, así como en la audiencia judicial que considera una en contra de otra audiencia judicial.

c. Tanto el querellante como el demandado tendrán el derecho a que los testigos sean examinados en su presencia.

d. Tanto el querellante como el demandado tienen el derecho de apelar la decisión de una asamblea a la siguiente asamblea superior.

e. Las provisiones del Código Judicial se aplicarán a todas las apelaciones en contra de decisiones que resulten de una audiencia judicial respecto a una querrela

f. Ningún miembro o grupo de la ICR, ni tampoco ninguna persona conectada con la materia, circulará o hará que circule ningún tipo de argumentos o expedientes por escrito o impresos sobre cualquier queja antes de la disposición final de la misma, incluyendo apelaciones, si las hubiera.

g. Assuring due process shall be the guiding principle in the interpretation and application of the Judicial Code.

h. All judicial hearings shall be conducted in a considerate and Christian manner.

Section 3: Procedures for Filing Written Charges

a. Written charges may be filed by

i) a member of the CRC against another member or against an assembly;

ii) an assembly against another assembly or against a member;

iii) a person who is not a member of the CRC against a member or assembly of the CRC, provided such person has been directly affected as an individual by the charged offense;

iv) a member of the CRC against an agency, board, or committee;

v) an assembly against an agency, board, or committee;

vi) an employee of an agency, board, or committee against an agency, board, or committee, excluding challenges to termination of employment.

b. Prerequisites:

i) If the allegation is abuse on the part of a church leader as defined by the CRC's Safe Church Ministry's Advisory Panel Process, the complainant shall first have exhausted that process in accordance with the procedures and standards of confidentiality outlined therein and in lieu of the procedures under Sections 2-5 of this Code, to the point of obtaining a decision by the council of the church leader. Both parties have the right of appeal to classis as provided in Sections 6-7.

g. El principio directriz que guiará la interpretación y aplicación del Código Judicial será garantizar el debido proceso.

h. Todas las audiencias judiciales deberán conducirse en una forma considerada y cristiana.

Sección 3: Procedimientos para presentar cargos por escrito

a. Cargos por escritos pueden ser presentados por:

i) un miembro de la ICR en contra de otro miembro o en contra de una asamblea;

ii) una asamblea en contra de otra asamblea o miembro de la iglesia;

iii) una persona que no es miembro de la ICR en contra de un miembro o asamblea de la ICR, a condición de que dicha persona haya sido directamente afectada como individuo a causa del delito imputado.

iv) un miembro de la ICR en contra de una agencia, junta o comité;

v) una asamblea en contra de una agencia, junta o comité;

vi) un empleado de una agencia, junta o comité en contra de una agencia, junta o comité, excluyendo impugnaciones por terminación de empleo.

b. Prerrequisitos:

i) Si lo que se alega es abuso de parte de un líder de la iglesia, tal como se define en Safe Church Ministry's Advisory Panel Process de la ICR, el querellante primero deberá haber agotado aquel proceso de acuerdo con los procedimientos y normas de confidencialidad descritos allí y en vez de los procedimientos bajo la sección 2-5 de este código, al punto de obtener una decisión emitida por el concilio del líder de la iglesia. Ambas partes tienen

ii) No written charges against an agency, board, or committee may be filed until the complainant shall first have exhausted all reasonable and direct efforts according to procedures 56 Article 30 prescribed by such agency, board, or committee to resolve the appellant's complaint or grievance internally.

c. Time limits:

i) There is no time limit for filing a written charge of sexual abuse. Allegations of sexual abuse against a church leader shall first be made in accord with the Advisory Panel Process associated with the CRC's Safe Church Ministry.

ii) An allegation of non-sexual abuse of a minor may be filed at any time before the complainant reaches age twenty-five (25). However, allegations of non-sexual abuse of a minor shall first be made in accord with the Advisory Panel Process associated with the CRC's Safe Church Ministry.

iii) All other written charges must be filed within three (3) years of the date on which the offense is alleged to have occurred.

d. A person or an assembly filing a written charge shall be called the complainant, and the person or assembly against whom the written charge is filed shall be called the respondent.

e. A written charge must be filed with an assembly, must set forth the alleged offense, must specify the facts relied upon to support the written charge, including, as far as possible, the time and place of the offense, and must state whether a judicial hearing is requested.

f. A written charge shall not allege more than one offense. Several written charges against the same respondent may be

el derecho de apelar al clasis, como lo establecen las secciones 6-7.

ii) No se podrá presentar ningún cargo en contra de una agencia, junta o comité hasta que el querellante haya primero agotado todos los recursos razonables y directos según los procedimientos prescritos por dicha agencia, junta o comité, a fin de resolver la queja o agravio internamente.

c. Límite de tiempo:

i) No hay límite de tiempo para presentar por escrito una acusación de abuso sexual. Un alegato de abuso sexual en contra de un líder de la iglesia será hecho primero de acuerdo con el Advisory Panel Process (Panel Asesor de Proceso) asociado con Safe Church Ministry (Ministerio Iglesia Segura) de la ICR.

ii) Un alegato que no tenga la naturaleza de un abuso sexual de un menor podría ser presentado en cualquier momento antes de que el querellante cumpla los veinticinco (25) años de edad. Con todo, los alegatos que no involucren el abuso sexual de un menor deberán presentarse primero de acuerdo al Advisory Panel Process asociado con Safe Church Ministry de la ICR.

iii) Todo otro cargo por escrito deberá presentarse dentro de los tres (3) años de la fecha en que se alega ocurrió la ofensa.

d. La persona o asamblea que presenta una acusación por escrito será denominada querellante, y la persona o asamblea en contra de la cual se levanta el cargo será llamada demandado.

e. Un cargo por escrito deberá presentarse ante una asamblea, deberá establecer el presunto delito, especificar los hechos invocados para apoyar la acusación escrita, incluyendo, hasta donde sea posible, el tiempo y lugar de la ofensa, y deberá declarar si se pide una audiencia judicial.

f. Un cargo por escrito no deberá alegar más de un delito. Se pueden presentar varias acusaciones por escrito en contra de la

presented and decided jointly, but a decision on each written charge must be made separately

g. The complainant shall mail or otherwise deliver a copy of the written charge to the respondent at the same time as it is filed with the assembly

h. Within sixty (60) days after the written charge is filed, the respondent shall file an answer with the assembly and shall mail or otherwise deliver a copy to the complainant. If the complainant did not request a judicial hearing, the respondent shall indicate in the answer whether a judicial hearing is requested.

i. Jurisdiction of assemblies

i) A written charge against a member of the CRC shall be filed by the complainant with the council of the local church of which the respondent is a member.

ii) A written charge against an assembly shall be filed by the complainant with the assembly next in order (the order being council, classis, and synod).

iii) A written charge against an agency, board, or committee, including its agent or employees, shall be filed by the complainant with the assembly to which the agency, board, or committee is responsible.

iv) If a council or an agency, board, or committee of classis is the respondent, the judicial hearing shall be before the classis and in accordance with the hearing procedures set forth in Sections 2-5.

v) If a classis or an agency, board, or committee of synod is the respondent, the judicial hearing shall be before the Judicial Code Committee in accordance with the procedures set forth in Sections 2-5.

misma persona demandada, sobre las cuales se podría emitir una decisión conjunta, pero una decisión sobre cada cargo deberá ser hecha en forma separada.

g. El querellante deberá enviar por correo ordinario o bien entregar en persona una copia del cargo escrito al demandado, al mismo tiempo en que presente la acusación a la asamblea.

h. Dentro de los sesenta (60) días después de haberse presentado el cargo, el demandado deberá presentar una respuesta a la asamblea y deberá enviar por correo o entregar una copia al querellante. Si el querellante no pide una audiencia judicial, el demandante deberá indicar en su respuesta si desea una audiencia judicial.

i. Jurisdicción de las asambleas

i) Una acusación por escrito en contra de un miembro de la ICR deberá ser presentada por el querellante ante el concilio de la iglesia local donde el demandado tiene su membresía.

ii) Un cargo por escrito en contra de una asamblea deberá ser presentado por el querellante ante la asamblea que sigue en orden de jerarquía (el orden es concilio, clasis y sínodo).

iii) Un cargo por escrito en contra de una agencia, junta o comité, incluyendo su agente o empleados, deberá ser presentado por el querellante ante la asamblea a la cual la agencia, junta o comité rinde cuentas.

iv) Si un concilio o agencia, junta o comité de un clasis es el demandado, la audiencia judicial deberá hacerse ante el clasis, de acuerdo con los procedimientos estipulados en la sección 2-5.

v) Si un clasis o agencia, junta o comité del sínodo es el demandado, la audiencia judicial deberá hacerse ante el Comité del Código Judicial, según los procedimientos establecidos en las secciones 2-5.

Section 4: Pre-hearing Procedures

a. Except for good cause, the judicial hearing shall commence within six (6) months of the filing of written charges

b. After consulting with the complainant and the respondent, the assembly shall set the time and place for the judicial hearing on the written charge. At least forty-five (45) days before the judicial hearing, the date must be fixed and the parties notified.

c. No later than thirty (30) days before the judicial hearing, the parties shall cause to be delivered to the other party and the assembly a list of witnesses to be called to testify and a copy of the exhibits to be offered at the judicial hearing. At the judicial hearing, each party shall be limited to the witnesses and the exhibits disclosed, unless the party can establish that the witness or exhibit was not discovered until after the deadline.

d. The assembly may, in its discretion, require further advance disclosures by the parties concerning the witnesses, documents, evidence, and arguments that they intend to present at the hearing.

e. When a written charge is filed with a council or classis, that council or classis shall serve as the judicial body, which shall include all members of the assembly except those who have a conflict of interest. Any members having a conflict of interest shall recuse themselves.

f. Either the complainant or the respondent may challenge the impartiality of a member on grounds of self-interest or that member's relationship with or responsibility to a participant in the judicial hearing. If the assembly decides by majority vote that the challenge has merit, the member shall be recused from the judicial hearing

Sección 4: Procedimientos antes de la audiencia

a. Excepto por alguna buena razón, la audiencia judicial se llevará a cabo dentro de los seis (6) meses de haberse presentados los cargos por escrito.

b. Después de haber consultado con el querellante y el demandado, la asamblea determinará el tiempo y lugar de la audiencia judicial que tratará la acusación por escrito. Al menos, cuarenta y cinco (45) días antes de la audiencia judicial, deberá establecerse la fecha y ambas partes deberán ser notificadas.

c. No más tarde de los treinta (30) días antes de la audiencia judicial, las partes harán que se envíe, a la otra parte y a la asamblea, una lista de los testigos que serán llamados a testificar y una copia de la evidencia que será presentada en la audiencia judicial. Durante la audiencia judicial, cada parte se limitará a los testigos y evidencia que dieron a conocer, a menos que una parte pueda establecer que un testigo o evidencia no fue descubierta hasta después de cumplida la fecha.

d. La asamblea podría, a su discreción, requerir que las partes divulguen más información anticipada en cuanto a testigos, documentos, evidencia y argumentos que tienen la intención de presentar en la audiencia.

e. Cuando se presente un cargo por escrito a un concilio o clasis, dicho concilio o clasis servirá como cuerpo judicial, el cual incluirá a todos sus miembros, excepto aquellos que tengan conflicto de intereses. Cualquier miembro que tenga conflicto de intereses deberá recusarse.

f. Tanto el querellante como el demandado pueden impugnar la imparcialidad de un miembro sobre la base de un conflicto de intereses o de la relación que dicho miembro tiene con un participante de la audiencia judicial o su responsabilidad hacia dicho miembro. Si la asamblea decide por voto mayoritario que la impugnación tiene méritos, el miembro deberá recusarse de la audiencia judicial.

g. Before the hearing, the assembly shall determine whether the written charges are substantial enough to warrant a hearing. This may be done by the assembly on the basis of the written charge, the answer, the proposed exhibits, and, if the assembly so desires, an informal conference with the parties and their representatives. The assembly may delegate the review of information and the informal conference to a committee, but after receiving a report from the committee, the assembly must make the determination. This determination shall be conducted in a confidential manner to protect the reputations of the people involved and to protect the impartiality of the judicial assembly if the charge moves forward. A decision by a council or a classis that a charge is not substantial may be appealed.

h. If requested by either the complainant or the respondent, or in the discretion of the assembly, the assembly may direct that the 58 Article 30 proceeding shall not be published by any participant. All participants shall be notified on the record of the no-publication directive.

Section 5: Judicial Hearing Procedures

a. A judicial hearing, if ordered, shall proceed as follows:

i) Each party may make an opening statement summarizing what that party expects to prove.

ii) The complainant shall proceed first with proofs, including witnesses and exhibits, and may be permitted by the assembly in its discretion to present rebuttal proofs.

iii) The respondent shall then proceed with proofs, including witnesses and exhibits

iv) The receipt of evidence shall not be controlled by formal rules of evidence. The administration of oaths shall not be required.

g. Antes de la audiencia, la asamblea deberá determinar si los cargos por escrito son lo suficientemente sustanciales como para justificar una audiencia. La asamblea podrá determinarlo sobre la base de la acusación escrita, la respuesta, las evidencias que se aducen y, si la asamblea así lo decide, una conversación informal con las partes y sus representantes. La asamblea podría delegar el análisis de la información y la conversación informal a un comité, pero una vez recibido el informe del comité, la asamblea misma deberá hacer la determinación. Esta determinación se llevará a cabo en forma confidencial, a fin de proteger la reputación de la gente involucrada y a fin de proteger la imparcialidad de la asamblea judicial, si se prosigue con la acusación. Si el concilio o clasis decide que el cargo no es sustancial, esta decisión puede apelarse.

h. Si el querellante o el demandado lo pide, o si así lo considera la asamblea, la asamblea podría ordenar que ningún participante haga público el proceso. Todos los participantes serán notificados en el expediente del mandato de no publicar.

Sección 5: Procedimientos para la audiencia judicial

a. Si se ordenase una audiencia judicial, se deberá proceder de la siguiente manera:

i) Cada parte hará una declaración inicial que resuma lo que dicha parte espera probar.

ii) El querellante procederá, primero, con las pruebas, incluyendo testigos y evidencia, y la asamblea le podría permitir, a su discreción, que presente pruebas de refutación.

iii) El demandado procederá, entonces, con sus pruebas, incluyendo testigos y evidencia.

iv) La recepción de la evidencia no estará controlada por las reglas formales de evidencia. No se requerirá la administración de juramentos.

v) At the request of either party, the presiding officer may exclude any evidence if the presiding officer determines that admitting such evidence would be irrelevant, untrustworthy, or fundamentally unfair.

vi) Both parties are permitted to question witnesses that testify at a judicial hearing unless the parties agree in writing at least fifteen (15) days before the hearing to admit a written statement of a witness.

vii) After all evidence has been presented to the assembly, the complainant and the respondent shall summarize their cases either orally or in writing. The complainant may be afforded the opportunity for rebuttal.

viii) If either party objects to irregularity in the proceedings, the objection must be entered into the record. The presiding officer may sustain or disallow the objection. If the chair's ruling is challenged, the assembly must vote on the question of sustaining the chair

b. The testimony shall be recorded verbatim

c. The complainant has the burden to prove the written charge. Written charges must be proven with a high degree of probability.

d. If a complainant other than an employee or an assembly has filed written charges against an agency, board, or committee, he or she must allege—and the burden remains on him or her to show in any hearing—that the decision, act, or course of conduct being challenged substantially affects him or her directly, either materially or personally, and as an individual apart from other members of the church.

e. If a complainant is an employee who has filed written charges against an agency, board, or committee, he or she must allege— and the burden remains on him or her to show in any hearing—that the decision, act, or course of conduct being challenged substantially affects him or her directly,

v) A petición de cualquiera de las partes, el oficial que preside podría excluir evidencia, si el oficial que preside determina que admitir dicha evidencia sería irrelevante, indigna de confianza o, fundamentalmente, injusta.

vi) Se permitirá que ambas partes interroguen a los testigos que testifican en la audiencia judicial, a menos que las partes acuerden, al menos quince (15) días antes de la audiencia, admitir la declaración por escrito de un testigo.

vii) Habiéndose presentado toda la evidencia a la asamblea, el querellante y el demandado resumirán sus casos oralmente o por escrito. El querellante podría recibir la oportunidad de refutar.

viii) Si alguna de las partes objeta que hay irregularidades en el proceso, la objeción deberá registrarse en las actas. El oficial que preside podría sostener o revocar la objeción. Si se desafía la decisión del presidente, la asamblea deberá votar respecto a si sostiene la decisión del presidente.

b. El testimonio deberá registrarse palabra por palabra.

c. El querellante tiene la responsabilidad de probar la acusación escrita. Los cargos escritos deben probarse con un alto grado de probabilidad.

d. Si un querellante, que no sea un empleado o una asamblea, ha presentado cargos por escrito contra una agencia, junta o comité, deberá alegar —y la obligación de presentar evidencia en una audiencia recae en el querellante— que la decisión, acción o curso de conducta que se imputa, sustancialmente le afecta directamente, sea material o personalmente, y como una persona aparte de otros miembros de la iglesia.

e. Si el querellante es un empleado que ha presentado cargos por escrito en contra de una agencia, junta o comité, deberá alegar —y la obligación de presentar evidencia en una audiencia recae en el querellante— que la decisión, acción o curso de conducta que se

either materially or personally, in his or her capacity as an employee.

f. If a respondent fails to appear and the assembly determines that the respondent has been notified of the time and place of the judicial hearing and has had sufficient time to appear, the assembly may proceed in the respondent's absence.

g. During the hearing, the presiding officer shall not comment on the merits of the case. This restriction does not apply when the assembly enters its final deliberations.

h. The final decision on any case shall be by majority vote of the assembly of the members hearing the case. Any member that has not attended all the sessions or heard the case in its entirety may not vote unless that member reads or listens to the record before a vote is taken.

i. The record of all proceedings including the testimony, the exhibits, papers, evidence, and findings in the case shall be certified by the presiding officer and shall be the basis of any appeal. The parties may have reasonable access to the record.

Section 6: Appeals

a. Appeals shall be filed with the assembly next in order.

b. The grounds for an appeal include irregularities in the proceedings of the lower assembly; decisions on the admission or exclusion of evidence; bias or prejudice in the case; manifest injustice in the judgment; or incorrect interpretation or application of the Word of God, doctrinal standards, or Church Order; and shall be based on the record of the judicial hearing

imputa, sustancialmente le afecta directamente, sea material o personalmente, en su capacidad como empleado.

f. Si un demandado no comparece y la asamblea determina que el demandado fue notificado en cuanto a la hora y lugar de la audiencia judicial y que tuvo tiempo suficiente para comparecer, la asamblea podrá proceder en ausencia del demandado.

g. Durante la audiencia, el oficial que preside no hará comentarios en cuanto a los méritos del caso. Esta restricción no se aplica cuando la asamblea entre en sus deliberaciones finales.

h. El veredicto final respecto a cualquier caso será determinado por el voto de la mayoría de la asamblea que oye el caso. Cualquier miembro que no haya asistido a todas las sesiones o escuchado el caso en su totalidad, no podrá votar a menos que dicho miembro lea o escuche los registros antes de que se tome la votación.

i. El registro del proceso, incluyendo testimonio, evidencia, documentos, pruebas y hallazgos, será certificado por el oficial que preside y será la base de cualquier apelación. Las partes podrán tener acceso razonable al registro.

Sección 6: apelaciones

a. Las apelaciones serán presentadas a la asamblea que sigue en orden.

b. Las bases de una apelación incluyen irregularidades de procedimiento de parte de la asamblea menor; decisiones respecto a la admisión o exclusión de pruebas; sesgo o prejuicio en cuanto al caso; injusticia manifiesta en el veredicto; o la incorrecta interpretación o aplicación de la Palabra de Dios, las normas doctrinales, la forma de gobierno; y la apelación deberá basarse en el registro de la audiencia judicial.

c. No decision resulting from a judicial hearing shall be amended or overturned except on a showing that the procedures were manifestly unfair; that the evidence obviously did not support the decision; or that an incorrect interpretation or application of the Word of God, doctrinal standards, or Church Order was made.

d. The reviewing assembly shall not reassess the credibility of the witnesses that testified at the hearing.

e. Appeals to synod from decisions of assemblies of the CRC acting in their judicial capacity and appeals from a board, agency, or committee of synod when the Judicial Code has been invoked shall be referred to the Judicial Code Committee.

f. Persons that have voted on a matter in an assembly shall recuse themselves from participating in the appeal.

g. A losing party that failed to appear at the judicial hearing either personally or by a representative shall not be permitted to file a claim of appeal.

Section 7: Appeal Procedures before a Classis following a Judicial Hearing before a Council

a. Within ninety (90) days of the certification of the record, the losing party from a decision of a council following a judicial hearing, including a decision in a Safe Church proceeding, may file a written claim of appeal that states the grounds for the appeal with the stated clerk of classis. A copy of the claim of appeal shall also be delivered to the opposing party, the opposing party's representative, if any, and the clerk of the council that decided the case. Upon receipt of the claim of appeal, the clerk of council shall forthwith transfer the certified record to classis. If the appeal is from a Safe Church proceeding, the record referenced in step 12 of the Advisory Panel Process shall be the record on appeal.

c. Ninguna decisión que resulte de una audiencia judicial podrá ser enmendada o anulada, excepto sobre base de la demostración de que los procedimientos fueron manifiestamente injustos; que la evidencia obviamente no apoyaba la decisión; o que se usó una interpretación o aplicación errónea de la Palabra de Dios, las normas doctrinales o la forma de gobierno.

d. La asamblea revisora no reevaluará la credibilidad de los testigos que testificaron en la audiencia.

e. Las apelaciones hechas al sínodo respecto a decisiones de asambleas de la ICR que actúan en una capacidad judicial, y las apelaciones respecto a decisiones de una junta, agencia o comité del sínodo, cuando se hubiere invocado el Código Judicial, serán remitidas al Comité del Código Judicial.

f. Las personas que votaron sobre una materia en una asamblea deberán recusarse de participar en la apelación

g. A la parte que perdió su causa y que no se presentó en la audiencia judicial, sea personal o por medio de un representante, no se le permitirá presentar una reclamo de apelación.

Sección 7: Procedimientos de una apelación ante el clasis después de haberse dado una audiencia judicial ante un concilio

a. Después de noventa (90) días de la certificación del registro, la parte que perdió su causa a causa de la decisión que tomó un concilio después de la audiencia judicial, incluyendo una decisión en un procedimiento relacionado con Safe Church, podrá presentar una reclamación de apelación que indique las bases para la apelación ante el secretario permanente del clasis. Una copia de la apelación deberá ser enviada a la parte opositora, el representante de la parte opositora, si lo hubiere, y al secretario del concilio que decidió el caso. Habiéndose recibido la reclamación de apelación, el secretario del concilio deberá transferir inmediatamente el expediente certificado al clasis. Si la apelación tiene que ver con un procedimiento en cuanto a Safe Church Ministry, el registro al que se hace referencia en el paso

12 del Panel Asesor de Proceso (Advisory Panel Process) será el registro en la apelación.

b. The appeal hearing in classis shall be limited to the grounds set forth in the claim of appeal.

b. La audiencia de la apelación en el clasis se limitará a las bases establecidas en la reclamación de apelación.

c. With the claim of appeal, the losing party may file a written submission in support of the claim of appeal. Portions of certified record and any other authority that supports the grounds of appeal must be clearly cited. A copy of the submission shall also be delivered to the opposing party. Except if permission is granted by classis, the written submission shall not exceed thirty (30) pages double spaced.

c. Junto con la reclamación de apelación, la parte perdedora podrá presentar una comunicación escrita en apoyo a la reclamación de apelación. Porciones del expediente certificado y cualquier otra autoridad que apoya los fundamentos de la apelación deberán citarse claramente. Se enviará también una copia del comunicado a la parte opuesta. A menos que el clasis lo permita, la comunicación escrita no deberá exceder las treinta (30) páginas a doble espacio.

d. Within sixty (60) days, the opposing party may file a written response to the claim of appeal with the stated clerk of classis and also a written submission that cites from the record and any authority that supports the response. Copies of the response and submission shall also be delivered to the losing party. Except if permission is granted by classis, the written submission shall not exceed thirty (30) pages double spaced.

d. Dentro de los sesenta (60) días, la parte adversaria podría presentar una respuesta por escrito a la reclamación de apelación ante el secretario permanente del clasis y también una comunicación escrita que cita el expediente o cualquier otra autoridad que apoya la respuesta. Copias de la respuesta y el comunicado deberán enviarse también a la parte perdedora. A menos que el clasis lo permita, la comunicación escrita no deberá exceder las treinta (30) páginas a doble espacio.

e. In the event of the appellant's death, the assembly may proceed with and decide the appeal if it is deemed significant for the denomination, or if the appellant's representative provides proof of reasonable necessity for deciding the appeal.

e. En el caso del fallecimiento del apelante, la asamblea podría proceder con la apelación y dar un veredicto sobre ella, si cree que se trata de algo significativo para la denominación, o si el representante del apelante presenta pruebas de la necesidad razonable para decidir respecto a la apelación.

f. Classis shall schedule an appellate hearing no sooner than ninety (90) days and no later than one hundred and eighty (180) days after the date the appeal was filed and send notice of the time and date of the hearing to the parties.

f. El clasis deberá programar una audiencia de apelación no antes de los noventa (90) ni después de los ciento ochenta (180) días después de la fecha en que se presentó la apelación. También deberá enviar a las partes una notificación de la hora y fecha de la audiencia.

g. At the appellate hearing, each party shall have the opportunity to address classis to explain their position and to answer questions of classis. The losing party shall proceed

g. En la audiencia de apelación, cada parte tendrá la oportunidad de dirigirse al clasis para explicar su posición y responder preguntas del clasis. La parte perdedora procederá primero y

first and may reserve time to respond after the prevailing party addresses classis. Unless permission is granted, the oral presentation for each party shall be limited to thirty (30) minutes.

h. After the parties' presentations are concluded, classis shall go into strict executive session and shall immediately consider and decide the issues of the case. The final decision on any appeal shall be by majority vote of the classis as constituted.

i. Classis may affirm or reverse in whole or in part the decision of the council, or it may return the case to the council with instructions for a new partial or complete rehearing. A decision of classis that amends or overturns the decision of the council shall be written, shall state the grounds for amending or overturning, and shall be delivered to the parties. Written decisions should be sent to the parties no later than forty-five (45) days after the appellate hearing.

j. Within ninety (90) days of the issuance of the written decision, claims of appeal from a decision of classis may be filed with synod according to procedures for filing claims of appeal with classis.

Section 8: The Judicial Code Committee of Synod

a. Original hearings and appellate hearings before synod shall be referred to a Judicial Code Committee appointed by synod. This committee meets between synods as frequently as its business requires and presents its recommendations to synod in writing. Although there are some separate regulations regarding this committee in the Rules for Synodical Procedure, the committee largely functions as a normal advisory committee of synod.

podrá reservar tiempo para responder después de que la parte ganadora se haya dirigido al clasis. A menos que el clasis lo permita, la presentación oral de cada parte se limitará a treinta (30) minutos.

h. Una vez concluida la presentación de las partes, el clasis entrará en una estricta sesión ejecutiva y considerará y decidirá de inmediato las materias del caso. La decisión final respecto a cualquier apelación se tomará por voto mayoritario del clasis tal como esté constituido.

i. El clasis podría afirmar o revertir en su totalidad o en parte la decisión del concilio, o podría devolver el caso al concilio con instrucciones para que confiera una nueva audiencia parcial o completa. Cuando la decisión de un clasis enmienda o revoca la decisión de un concilio, dicha decisión deberá hacerse por escrito, indicando las bases para la enmienda o revocación, y deberá ser enviada a las partes. Las decisiones por escrito deberán ser enviadas a las partes antes de los cuarenta y cinco (45) días después de la audiencia de apelación.

j. Dentro de los noventa (90) días de haberse emitido la decisión por escrito, se puede presentar ante el sínodo una apelación respecto a la decisión de un clasis, siguiendo los procedimientos para presentar reclamaciones de apelación contra un clasis.

Sección 8: Comité sinodal del Código Judicial

a. Las audiencias originales y las audiencias de apelaciones ante el sínodo deberán ser remitidas al Comité del Código Judicial nombrado por el sínodo. Este comité se reúne durante el tiempo que media entre un sínodo y el siguiente, tanto como lo requiera su trabajo, y presenta por escrito sus recomendaciones al sínodo. Aunque Rules for Synodical Procedure (= normas para el procedimiento sinodal) contiene regulaciones por separado respecto a este comité, el comité en gran parte funciona como un comité asesor normal del sínodo.

b. The Judicial Code Committee shall be composed of twelve (12) members and shall reflect the diversity of the denomination, preferably with at least 25 percent of the members reflecting ethnic diversity and an equal balance of men and women. Each year four (4) persons shall be elected for terms of three (3) years. At least one (1) of these four (4) persons shall be a minister of the Word or a commissioned pastor; at least one (1) shall be a person trained in the law; at least one (1) shall not be a minister of the Word or a commissioned pastor nor one trained in the law. Synod shall elect members from nominations presented by the Council of Delegates of the CRCNA. The Judicial Code Committee may recommend nominees to the Council of Delegates of the CRCNA. The terms of members shall commence July 1 following their election by synod. In the event of a vacancy on the committee because of resignation or death, the Council of Delegates of the CRCNA shall appoint a person to fill the balance of that term. Members may be reelected but shall not serve more than six consecutive years. A former member who has been off the committee for two or more years shall be eligible for election to the committee as a new member. The Judicial Code Committee shall select a chairperson and reporter from among its membership. In addition, the executive director serves as a procedural adviser to the Judicial Code Committee chairperson. Any member of the Judicial Code Committee advising a given synod may be, but need not be, a delegate to that synod.

Section 9: Hearing and Appeal Procedures before the Synod Acting in Its Judicial Capacity

a. Written charges filed with synod shall be referred to the Judicial Code Committee by the executive director of the CRC to conduct an original hearing according to the procedures of the Judicial Code.

b. El Comité del Código Judicial estará compuesto de doce (12) miembros y deberá reflejar la diversidad de la denominación, preferiblemente con al menos un 25 por ciento de miembros que reflejen diversidad étnica y un equilibrio en el número de hombres y mujeres. Cada año, cuatro (4) personas serán elegidas por períodos de tres (3) años. Al menos, una (1) persona de estas cuatro (4) deberá ser un ministro o ministra de la Palabra o un pastor o pastora comisionada; al menos una (1) de las cuatro (4) personas deberá ser una persona con entrenamiento jurídico; al menos una (1) no deberá ser un ministro de la Palabra o un pastor comisionado o una persona con entrenamiento jurídico. El sínodo elegirá a los miembros a partir de las nominaciones presentadas por el Concilio de Delegados de la ICRNA. El Comité del Código Judicial podrá recomendar nominados al Concilio de Delegados de la ICRNA. El mandato de los miembros empezará el 1 de julio después de ser elegidos por el sínodo. En el caso que se abra una vacante en el comité debido a la renuncia o muerte de un miembro, el Concilio de Delegados de la ICRNA nombrará una persona para que llene el cargo por lo que quede del período. Los miembros podrán ser reelegidos pero no podrán servir más de seis (6) años consecutivos. El miembro que haya estado fuera del comité por dos o más años podrá ser elegible para ser elegido para el comité como miembro nuevo. El Comité del Código Judicial elegirá un presidente y comunicador entre sus miembros. Además, el director ejecutivo sirve como asesor de procedimiento del presidente del comité. Cualquier miembro del Comité del Código Judicial que asesore a un sínodo en particular podría ser también delegado al sínodo, aunque esto no es necesario.

Sección 9: Procedimientos para una audiencia y apelación ante un sínodo que actúa en capacidad judicial

a. Los cargos por escrito que se presenten al sínodo deberán ser enviados por el director ejecutivo de la ICR al Comité del Código Judicial, a fin de conducir una audiencia original según los procedimientos del Código Judicial.

b. Claims of appeal from decisions of classis following a judicial hearing shall also be referred to the Judicial Code Committee by the executive director of the CRC to conduct an appeal hearing according to the procedures of the Judicial Code.

c. Written charges brought against an agency, board, or committee of synod and any other matters requiring formal adjudication that synod undertakes shall also be referred by the executive director of the CRC to the Judicial Code Committee for conducting a judicial hearing according to the procedures of the Judicial Code.

d. Claims of appeal filed with synod following an appeal hearing before classis shall also be referred to the Judicial Code Committee by the executive director of the CRC. The Judicial Code Committee shall review the claim of appeal and make a recommendation to the Council of Delegates whether the application has sufficient merit to warrant further review. No further appeal proceedings shall be conducted unless the Council of Delegates approves. If approved, the Judicial Code Committee shall conduct an appeal hearing according to the procedures of the Judicial Code.

e. The Judicial Code Committee shall present its findings of fact and recommendations, along with grounds for its recommendations to synod in writing, and they shall be openly discussed in a plenary session of synod. These written findings of fact and recommendations shall omit any disclosure of names in cases where such disclosure is judged to be potentially damaging to their reputation.

Normally the report is provided to synod delegates at such time that the matter is before synod (therefore time to read the report must be provided as well). However, the Judicial Code Committee may recommend to the officers of synod release of the written report to the delegates while synod is in session, one or two days before the matter is on the schedule;

b. La reclamación de apelación contra las decisiones de un clasis después de una audiencia judicial también serán remitidas al Comité del Código Judicial por el director ejecutivo de la ICR, a fin de conducir una audiencia de apelación según los procedimientos del Código Judicial.

c. Los cargos por escrito que se presentan en contra de una agencia, junta o comité del sínodo y cualquier otro asunto que requiera la adjudicación formal que el sínodo lleva a cabo, también será remitidos por el director ejecutivo a la ICR al Comité del Código Judicial, a fin de conducir una audiencia judicial según los procedimientos del Código Judicial.

d. Las reclamaciones de apelación presentadas al sínodo después de una audiencia de apelación ante un clasis también deberán ser remitidas al Comité del Código Judicial por el director ejecutivo de la ICR. El Comité del Código Judicial evaluará la reclamación de apelación y presentará una recomendación al Concilio de Delegados respecto a si la solicitud tiene méritos suficientes para justificar una evaluación adicional. No se conducirá ningún procedimiento de apelación adicional, a menos que el Concilio de Delegados lo apruebe. Si el Concilio de Delegados lo aprueba, el Comité del Código Judicial conducirá una audiencia de apelación según los procedimientos del Código Judicial.

e. El Comité del Código Judicial presentará por escrito al sínodo sus hallazgos fácticos y sus recomendaciones, junto con las razones para sus recomendaciones, lo cual será discutido abiertamente en la sesión plenaria del sínodo. Estos hallazgos fácticos y recomendaciones por escrito omitirán toda revelación de nombres en aquellos casos en que tal divulgación se juzgue potencialmente perjudicial para la reputación de estas personas. Normalmente, el informe es entregado a los delegados sinodales cuando el asunto es considerado por el sínodo (por tanto, se debe proveer del tiempo necesario para leer el informe). Sin embargo, el Comité de Código Judicial podría recomendar a los oficiales del sínodo que entreguen el informe escrito a los delegados mientras el sínodo está en sesión, uno o dos días antes del tiempo en que

rationale should relate to the degree of confidentiality needed.

Not more than 15 business days and not less than 10 business days before the convening of synod shall be the time parameters within which the complainant and respondent shall receive the written report (sent by the executive director's office). Providing the written report to the complainant and respondent includes a required commitment not to share the report with any party other than the representative of each.

f. Upon receipt of the written report or prior to, both the complainant and respondent may request the opportunity to address synod. The Judicial Code Committee shall make a recommendation to the officers of synod as soon as possible based on ensuring due process (Church Order Supplement, Article 30-c, section 2, g) and on the benefit synod would derive from such an address, and communicate the decision immediately to both parties (even if only one has made such a request).

g. The Judicial Code Committee may provide the officers of synod appropriate written advice on Judicial Code matters.

h. Synod may dispose of a judicial matter in one of the following ways:

i) by deciding the matter;

ii) by deferring it to one of its committees for settlement or reconciliation;

iii) by remanding it with advice to the appropriate classis or council; or

iv) by conducting its own original judicial or appeal hearing.

i. If synod conducts its own judicial or appeal hearing, it shall follow Judicial Code procedures set forth herein.

el asunto haya sido fijado en el horario. Esto debe justificarse en relación con el grado de confidencialidad necesario.

No más de 15 días hábiles y no menos de 10 días hábiles antes de la reunión del sínodo serán los parámetros de tiempo dentro de los cuales el querellante y el demandado recibirán el informe escrito (enviado por la oficina del director ejecutivo). El proveer del informe escrito al querellante y al demandado incluye el compromiso obligado de no compartir este informe con ninguna persona que no sea el representante de cada uno.

f. Habiendo recibido el informe escrito o antes de esto, tanto el querellante como el demandado pueden solicitar la oportunidad de dirigirse al sínodo. El Comité de Código Judicial hará su recomendación a los oficiales del sínodo lo antes posible para garantizar el debido proceso (Suplemento a la Forma de Gobierno, artículo 30-c, sección 2, g) y para el beneficio que el sínodo derivaría de escuchar tal alocución, y se comunicará la decisión de inmediato a ambas partes (incluso si sólo una de las partes ha hecho la petición).

g. El Comité del Código Judicial podrá proveer a los oficiales del sínodo consejo adecuado por escrito respecto a materias del Código Judicial.

h. El sínodo podrá disponer de un asunto judicial en una de las siguientes maneras:

i) Decidir sobre la materia;

ii) Remitir el asunto a uno de sus comités para que se busque un arreglo o reconciliación;

iii) Devolverlo con instrucciones al clasis o concilio apropiado; o

iv) Conducir su propia audiencia original o de apelación.

i. Si el sínodo conduce su propia audiencia original o de apelación, deberá seguir los procedimientos fijados por el Código Judicial.

(<i>Acts of Synod 1977</i>, pp. 48-54) (Amended <i>Acts of Synod 1993</i>, p.499) (Amended <i>Acts of Synod 1996</i>, pp.484-88) (Amended <i>Acts of Synod 2003</i>, pp.688-91) (Amended <i>Acts of Synod 2013</i>, p.549) (Amended <i>Acts of Synod 2014</i>, p.569) (Amended <i>Acts of Synod 2015</i>, p.627) (Amended <i>Acts of Synod 2019</i>, pp.717-18)	(<i>Acts of Synod 1977</i>, pp. 48-54) (Enmienda de <i>Acts of Synod 1993</i>, p. 499) (Enmienda de <i>Acts of Synod 1996</i>, pp. 484-88) (Enmienda de <i>Acts of Synod 2003</i>, pp. 688-91) (Enmienda de <i>Acts of Synod 2013</i>, p. 549) (Enmienda de <i>Acts of Synod 2014</i>, p. 569) (Enmienda de <i>Acts of Synod 2015</i>, p. 627) (Enmienda de <i>Acts of Synod 2019</i>, pp.717-18)
Article 31	Artículo 31
A request for revision of a decision shall be submitted to the assembly which made the decision. Such a request shall be honored only if sufficient and new grounds for reconsideration are presented.	Toda solicitud que pida la revisión de una decisión deberá ser sometida a la asamblea que tomo dicha decisión. La solicitud será considerada únicamente si se presentan razones nuevas y suficientes que ameriten una reconsideración.
—Cf. Supplement, Article 31	—Véase el Suplemento, Artículo 31
Supplement, Article 31 Synod advised the churches that a request for revision of a decision of a major assembly must be processed as far as possible in the minor assemblies before coming to the major assembly. (<i>Acts of Synod 1983</i>, pp. 653-54)	Suplemento, Artículo 31 El sínodo aconsejó a las iglesias que una petición para que se revise la decisión de una asamblea mayor deberá procesarse, en lo posible, en las asambleas menores antes de que suban a la asamblea mayor. (<i>Acts of Synod 1983</i>, pp. 653-54)
Article 32	Artículo 32
a. The sessions of all assemblies shall begin and end with prayer b. In every assembly there shall be a president whose duty it shall be to state and explain the business to be transacted, and to see to it that the stipulations of the Church Order are followed and that everyone observes due order and decorum	a. Las sesiones de todas las asambleas empezarán y terminarán con oración. b. Cada asamblea deberá tener un presidente cuya tarea será declarar y explicar el asunto a tratar, asegurarse de que se sigan las estipulaciones de la forma de gobierno y de que todos observen el debido orden y decoro al hablar. También habrá un

in speaking. There shall also be a clerk whose task it shall be to keep an accurate record of the proceedings. In major assemblies the above named offices shall cease when the assembly adjourns.	secretario cuya tarea será mantener un registro exacto de la reunión. En las asambleas mayores, estos oficios cesarán una vez clausurada la asamblea.
c. Each assembly shall make proper provision for receiving communications, preparing agenda and acts, keeping files and archives, and conducting the financial transactions of the assembly.	c. Cada asamblea deberá implementar los medios necesarios para recibir comunicados, preparar la agenda y las actas, mantener expedientes y archivos, y conducir las gestiones financieras de la asamblea.
d. Each assembly shall provide for the safeguarding of its property through proper incorporation.	d. Cada asamblea proveerá lo que sea necesario para salvaguardar su propiedad a través de la propia incorporación.
—Cf. Supplement, Article 32-d	—Véase el Suplemento, Artículo 32-d
Supplement, Article 32-d	Suplemento, Artículo 32-d
<i>A. Model Articles of Incorporation for Churches in the United States</i>	<i>A. Modelo de Artículos de Incorporación para iglesias en los Estados Unidos</i>
Articles of Incorporation	ARTÍCULOS DE INCORPORACIÓN
The undersigned, desiring to become incorporated, adopt the following Articles of Incorporation:	Los suscritos, deseando incorporarse, adoptan los siguientes artículos de incorporación:
ARTICLE I NAME OF CORPORATION	ARTÍCULO I NOMBRE DE LA CORPORACIÓN
The name of this corporation (church) is _____ _____ _____.	El nombre de esta corporación (iglesia) es _____ _____ _____.
ARTICLE II LOCATION	ARTÍCULO II LUGAR
The location of the church shall be in the City of _____, County of _____, State of _____. The street address and mailing address of the registered office of the	El lugar de la iglesia se ubica en la ciudad de _____, condado de _____, estado de _____. La dirección y la dirección postal de la oficina registrada de la iglesia será la

church shall be _____,
_____. The name of the
resident agent at the registered office is
_____.

ARTICLE III FUNDAMENTAL PRINCIPLES

This church is a member church of the Christian Reformed Church in North America and recognizes the following as the fundamental principles of doctrine and government: (a) the Bible as the inspired and infallible Word of God and the only rule for faith and life and (b) the formulas of unity of the Christian Reformed Church in North America, namely: The Belgic Confession, The Heidelberg Catechism, and the Canons of Dort, and any amendments or additions as the Synod of the Christian Reformed Church in North America (“synod”) may adopt

ARTICLE IV PURPOSES

This church is a nonprofit, ecclesiastical corporation organized and operated exclusively for religious purposes within the meaning of Section 501(c)(3) of the United States Internal Revenue Code of 1986, as amended (or the corresponding provision of any future United States Internal Revenue Law) (the “Code”). The church shall not carry on any other activities not permitted to be carried on (a) by a corporation exempt from federal income tax under Section 501(c)(3) of the Code or (b) by a corporation, contributions to which are deductible under Section 170(c)(2) of the Code. This church has not been formed for pecuniary profit or gain. No part of the assets, income, or profit of the church shall inure to Article 32 65 the benefit of its members, council members, or officers. However, the church shall be authorized to pay reasonable compensation for services rendered and to make payments and distributions in furtherance of the purposes set forth in this Article IV. No substantial part of the activities of this church

siguiente
_____. El
nombre del agente residente de la oficina registrada es
_____.

ARTÍCULO III PRINCIPIOS FUNDAMENTALES

Esta iglesia es una iglesia miembro de la Iglesia Cristiana Reformada en Norte América y reconoce lo siguiente como principios fundamentales de doctrina y gobierno: (a) la Biblia como Palabra inspirada e infalible de Dios y la sola regla de fe y vida, y (b) las fórmulas de unidad de la Iglesia Cristiana Reformada en Norte América, a saber: La confesión belga, el catecismo de Heidelberg y los cánones de Dort, y cualquier enmienda o adiciones que el sínodo de la Iglesia Cristiana Reformada en Norte América (sínodo) pudiera adoptar.

ARTÍCULO IV PROPÓSITOS

Esta iglesia no tiene fines de lucro y es una corporación eclesiástica organizada y operada exclusivamente con fines religiosos dentro de la sección 501(c)(3) del código de 1986 del servicio de Impuestos Internos de los Estados Unidos, según fue enmendado (o la provisión correspondiente de cualquier ley de Impuestos Internos de los Estados Unidos) (el “código”). La iglesia no llevará a cabo ningún otro tipo de actividades que se prohíbe sean realizadas (a) por una corporación exenta del impuesto federal de ingresos sección 501(c)(3) del código o (b) por una corporación, cuyas contribuciones son deducibles bajo la sección 107(c)(3) del código. Esta iglesia no ha sido formada con fines de lucro o ganancia. Ninguna parte de los bienes, ingresos o ganancias de la iglesia redundará para el beneficio de sus miembros, miembros del concilio u oficiales. No obstante, la iglesia está autorizada a pagar una compensación razonable por servicios prestados y hacer pagos y distribuciones para fomentar los propósitos estipulados en este artículo IV .Ninguna parte

shall be the carrying on of propaganda or otherwise attempting to influence legislation. This church shall not participate in or intervene in (including the publishing or distribution of statements) any political campaign on behalf of any candidate for public office.

ARTICLE V CHURCH GOVERNANCE

The ecclesiastical government of the church shall be conducted in accordance with the Church Order of the Christian Reformed Church in North America as Synod shall adopt or revise (the “Church Order”). The council of this church, as defined under the Church Order, shall constitute the Board of Trustees and shall have all powers over the temporalities of this church as the Church Order and relevant state law may prescribe. Any persons elected to the office of elder or deacon according to the Church Order and the pastor(s), if there be one or more, must be members of the church. The corporate functions related to an office shall cease on the vacating of the office, but a vacancy in the office of the pastor(s) shall in no way affect the church or the Board of Trustees.

ARTICLE VI PROPERTY

A. Manner in Which Held

Except as expressly provided under this Article VI, all real and personal property shall be held exclusively in furtherance of the purposes of this church as a member church of the Christian Reformed Church in North America and in furtherance of the principles of doctrine and ecclesiastical government outlined under Articles III and V of these Articles of Incorporation and interpreted by the Classis of which the church is a member (the “Classis”), subject to review on appeal by synod, consistent with the Church Order.

sustancial de las actividades de esta iglesia estará dedicada a la propaganda o, de otro modo, a tratar de influenciar legislación. Esta iglesia no participará o intervendrá (incluyendo la publicación y distribución de declaraciones) en ninguna campaña política a favor de ningún candidato al oficio público.

ARTÍCULO V FORMA DE GOBIERNO

El gobierno eclesiástico de la iglesia se llevará a cabo de acuerdo con la forma de gobierno de la Iglesia Cristiana Reformada en Norte América, según lo que el sínodo adopte o revise (“forma de gobierno”).

El concilio de esta iglesia, tal como se define en la forma de gobierno, constituirá la Junta Directiva y tendrá todo poder sobre las propiedades de esta iglesia tal como lo prescriben la forma de gobierno y las leyes estatales pertinentes.

Cualquier persona elegida al oficio de anciano o diácono, según la forma de gobierno, y el pastor, si lo hubiera, deberán ser miembros de la iglesia. Las funciones corporativas relacionadas a un oficio cesarán cuando el oficio quede vacante, pero una vacancia en el oficio de pastor(es) de ninguna forma afectará a la iglesia o a la Junta Directiva.

ARTÍCULO VI PROPIEDAD

A. Forma en que se posee propiedad

Salvo lo dispuesto expresamente en el presente artículo VI, todos los bienes muebles e inmuebles serán habidos exclusivamente para propagar los propósitos de esta iglesia como iglesia miembro de la Iglesia Cristiana Reformada en Norte América y para promover los principios de doctrina y gobierno eclesiástico bosquejado en los artículos III y V de estos artículos de incorporación e interpretados por el clasis del cual la iglesia es miembro (el “clasis”), sujetos a ser examinados por el sínodo si se presenta una apelación, consistente con la forma de gobierno.

B. In the Event of Dissolution

In the event of the disbanding of this church and the dissolution of this corporation, the church's remaining assets, if any, after the payment of its debts and expenses, shall be conveyed as the Board of Trustees may propose and as the affirmative vote of a majority of the members shall determine, subject to each of the following:

1. The Classis must approve the disbanding of this church and the dissolution of this corporation;
2. The Board of Trustees shall receive the advice of the Classis in formulating its proposal for property distribution;
3. The vote of the members shall be in accordance with the provisions of paragraph B of Article VII of these Articles of Incorporation; and
4. All remaining assets must be distributed only to one or more organizations which qualify as exempt organizations under Section 501(c)(3) of the Code.

C. In the Event of Consensual Division

In the event that a majority of the members of this church consensually agree to divide this church, with the consent of the Classis, into two (2) or more member churches of the Christian Reformed Church in North America, all real and personal property of this corporation shall be distributed as a majority vote of the members determines in accordance with the provisions of paragraph B of Article VII of these Articles of Incorporation.

D. In the Event of Irreconcilable Division

In the event that the Classis (or synod on appeal) determines that an irreconcilable division (schism) has occurred within this church, the confessing members of this church who, according to the exclusive determination of the classis (or synod on

B. En caso de disolución

En caso de que la iglesia se disgregue y se disuelva esta corporación, los bienes que queden de la iglesia, si los hubiere, después del pago de sus deudas y gastos, serán transmitidos según lo proponga la Junta Directiva y lo determine el voto afirmativo de la mayoría de los miembros, lo cual estará sujeto a lo siguiente:

1. El clasis deberá aprobar la disgregación de esta iglesia y la disolución de esta corporación;
2. La Junta Directiva será asesorada por el clasis en la formulación de su propuesta de cómo se distribuirá la propiedad;
3. El voto de los miembros se llevará a cabo según las provisions del párrafo B del artículo VII de estos artículos de incorporación; y
4. Todos los bienes restantes deberán ser distribuidos sólo a una o más organizaciones que califican como organización sin fines de lucro bajo la sección 501(c)(3) del código.

C. En el caso de una división consensual

En el caso de que la mayoría de los miembros de esta iglesia decidan, consensualmente y con el consentimiento del clasis, dividir esta iglesia en dos (2) o más iglesias miembros de la Iglesia Cristiana Reformada en Norte América, todos los bienes muebles e inmuebles de esta corporación serán distribuidos como lo determine el voto mayoritario de los miembros de acuerdo a las provisions del párrafo B del artículo VII de estos artículos de incorporación.

D. En el caso de una división irreconciliable

En el caso de que el clasis (o el sínodo en caso de apelación) determine que ha ocurrido una división (cisma) irreconciliable dentro de esta iglesia, los miembros confesantes de esta iglesia que, según la determinación exclusiva del clasis (o sínodo en

appeal), remain true to the purposes of this church as a member church of the Christian Reformed Church in North America and the principles of doctrine and ecclesiastical government outlined under Articles III and V of these Articles of Incorporation shall be the lawful congregation of this church and shall have the exclusive right to hold and enjoy the real and personal property of this church. Nothing in this Article VI shall prevent the classis (or synod on appeal) from determining, in keeping with the scriptural injunction of 1 Corinthians 6, that more than one group of confessing members of this church are each a lawful congregation and dividing the real and personal property between the groups of members as classis (or synod on appeal) may determine. Classis (or Synod on appeal) also shall have the exclusive discretion to determine the circumstances which may warrant the division of the real and personal property between a group or groups of former members who choose not to remain in ecclesiastical fellowship with the Christian Reformed Church in North America.

Article VII

MEMBERSHIP VOTING REQUIREMENTS FOR CERTAIN ACTIONS

A. Except as provided under paragraphs B through D of this Article VII of these Articles of Incorporation, the Board of Trustees shall have the authority to bargain, sell, convey, mortgage, lease, or release any real estate belonging to the church; to erect and repair church buildings, parsonages, schoolhouses and other buildings for the direct and legitimate use of the church; and to fix the salary of anyone in its employment.

B. No purchase, sale or conveyance, mortgage, lease, or fixing of salaries shall occur under paragraph A of this Article VII of these Articles of Incorporation unless the affirmative vote of a majority of the members of the church shall be first obtained at a meeting of the members present and entitled to vote. This meeting shall be specially called for that purpose by

caso de apelación), se mantengan fieles a los propósitos de esta iglesia como miembro de la Iglesia Cristiana Reformado en Norte América y a los principios de doctrinas y de gobierno eclesiástico, descritos en los artículos III y V de estos artículos de incorporación, serán la congregación legítima de esta iglesia y tendrá el derecho exclusivo de poseer y disfrutar de los bienes muebles e inmuebles de esta iglesia. Nada en este artículo VI impedirá que el clasis (o sínodo en caso de apelación) determine, según el mandato escritural de 1 Corintios 6, que más de un grupo de miembros confesantes de esta iglesia son cada uno una congregación legítima y divida los bienes muebles e inmuebles entre los grupos de miembros como sea que lo determine el clasis (o sínodo en caso de apelación). El clasis (o sínodo en caso de apelación) también tendrá discreción exclusiva para determinar las circunstancias que pueden justificar la división de los bienes muebles e inmuebles entre un grupo o grupos de ex miembros que deciden no mantenerse en comunión eclesiástica con la Iglesia Cristiana Reformada en Norte América.

ARTÍCULO VII

REQUISITOS PARA QUE LOS MIEMBROS VOTEN EN CUANTO A CIERTAS ACCIONES

A. A excepción de lo previsto en los párrafos B, C y D de este artículo VII de estos artículos de incorporación, la Junta Directiva tendrá la autoridad para negociar, vender, transmitir, hipotecar, arrendar o liberar los bienes inmuebles que pertenecen a esta iglesia; edificar y reparar edificios de la iglesia, casas pastorales, escuelas y otros edificios para el uso directo y legítimo de la iglesia; y determinar el salario de cualquier persona que sea contratada.

B. Ninguna compra, venta o traspaso, hipoteca, alquiler o fijación de salarios se llevará a cabo bajo el párrafo A de este artículo VII de estos artículos de incorporación, a menos que primero se obtenga el voto afirmativo de la mayoría de los miembros de esta iglesia, en una reunión de los miembros presentes y con derecho a voto. Esta reunión será llamada en forma especial para dicho

notice given for two successive Sundays at the usual place of meeting.

C. In the event of schism, the provisions of Article VI, D shall control the disposition of any real or personal property, and this Article VII shall not be effective.

D. No sale, mortgage, or conveyance shall be made of any gift, grant, donation, conveyance, or bequest, which would be inconsistent with the express terms or plain intent of the grant, donation, gift, conveyance, or bequest.

ARTICLE VIII AMENDMENTS

The Board of Trustees may at any time, by the affirmative vote of two thirds of the Trustees, adopt amendments to these Articles of Incorporation. Notwithstanding the preceding provision, the Board of Trustees shall not adopt any amendments to these Articles of Incorporation which are inconsistent with the provisions of Articles III through VIII unless approved by the Classis (or Synod on appeal).

Before any such amendment shall become effective, the Trustees shall obtain an affirmative vote of at least two thirds of the members of the church who are present and entitled to vote at a meeting specially called for that purpose, of which notice has first been given as provided for under paragraph B of Article VII of these Articles of Incorporation.

ARTICLE IX LIMITED LIABILITY

The liability of a volunteer Trustee of the church shall be limited, eliminated, or assumed to the extent as is authorized under the relevant laws of the state in which this church is formed, except to the extent such limitation, elimination, or assumption of liability is inconsistent with the status of the church as an organization described in Section 501(c)(3) of

propósito por medio de una notificación entregada en dos domingos sucesivos en el lugar habitual de reunión.

C. En el caso que ocurra un cisma, las provisiones del artículo VI D controlarán la disposición de todo bien mueble e inmueble, y este artículo VII no será efectivo.

D. Ningún regalo, donativo, donación, transferencia o legado será vendido, hipotecado o transferido en una forma inconsistente con los términos explícitos o la clara intención del donativo, donación, regalo, transferencia o legado.

ARTÍCULO VIII ENMIENDAS

La Junta Directiva puede, en cualquier momento, por el voto afirmativo de dos tercios de los directores, adoptar enmiendas a estos artículos de incorporación. A pesar de la provisión precedente, la Junta Directiva no adoptará enmiendas a estos artículos de incorporación que sean inconsistente con las provisiones de los artículos III al VIII, a menos que el clasis lo apruebe (o el sínodo en caso de apelación).

Antes de que tal enmienda sea operativa, los directores deberán obtener el voto afirmativo de, al menos, dos tercios de los miembros de la iglesia que están presentes y tienen derecho a voto en una reunión llamada especialmente para dicho propósito, la cual fue primero notificada según lo estipulado bajo el párrafo B del artículo VII de estos artículos de incorporación.

ARTÍCULO IX RESPONSABILIDAD LIMITADA

La responsabilidad de una directora o director voluntario de la iglesia estará limitada, eliminada o asumida en la medida en que se autoriza bajo las leyes pertinentes del estado en el cual se forma esta iglesia, excepto en la medida en que dicha limitación, eliminación o suposición de responsabilidad es inconsistente con el estatus de la iglesia como una organización descrita en la

the Code or results in the imposition of tax under Section 4958 of the Code. No amendment or repeal of this Article shall apply to or have any effect on the liability or alleged liability of any member of the Board of Trustees or officer of this church for or with respect to any acts or omissions of such trustee occurring prior to the effective date of any such amendment or repeal.

ARTICLE X TERM

The term of this corporation is perpetual. In witness of which, we are signing for the purpose of giving legal effect to these Articles of Incorporation:

[Signature requirements will vary from state to state]

(Acts of Synod 2009, p. 596)

Note 1: The above Articles of Incorporation can be obtained from the CRC website—www.crcna.org and search “Articles of Incorporation.”

Note 2: A form of the above Articles of Incorporation modified for Michigan corporations is available from the office of the executive director or online at www.crcna.org.

B. Model Articles of Incorporation for Churches in Canada

1. Corporate Name
* Christian Reformed Church

2. The province or territory in Canada where the registered office is situated

sección 501(c)(3) del código o que resulte en la imposición de impuestos bajo la sección 4958 del código. Ninguna enmienda o derogación de este artículo se aplicará o tendrá efecto sobre la responsabilidad o la supuesta responsabilidad de ningún miembro de la Junta Directiva u oficial de esta iglesia para o con respecto a cualquier acción u omisión de tales directores que ocurra antes de la fecha efectiva de cualquier enmienda o derogación.

ARTÍCULO X DURACIÓN

La duración de esta corporación es perpetua. En testimonio de ello, firmamos con el propósito de dar vigencia legal a estos artículos de incorporación:

[Requisitos de firma varían de un estado a otro]

(Acts of Synod 2009, p. 596)

Nota 1: Los artículos de incorporación arriba expuestos se pueden obtener en la página web de la ICR —www.crcna.org y deben buscarse como “Articles of Incorporation” (“artículos de incorporación”).

Nota 2: Una versión de los artículos de incorporación modificada para corporaciones del estado de Michigan puede obtenerse de la oficina del director ejecutivo o en www.crcna.org.

B. Modelo de Artículos de Incorporación para las iglesias en Canadá

1. Nombre de la corporación
* Christian Reformed Church

2. Provincia o territorio canadiense donde se ubica la oficina registrada

3. Minimum and maximum number of directors (for a fixed number, indicate the same number in both boxes)

minimum _____

maximum _____

3. Número mínimo y máximo de directores (para un número fijo, suplir el mismo número en ambos espacios)

mínimo _____

máximo _____

4. Statement of the purpose of the corporation

The purpose of the corporation is to advance and teach the religious tenets, doctrines, observances, and culture associated with the Christian faith within the denomination of the Christian Reformed Church in North America.

5. Restrictions on the activities the corporation may carry on, if any

a) The corporation shall carry on operations without pecuniary gain to its members, and any profits or other accretions to the corporation will be used in promoting its objects.

b) The corporation shall be subject to the *Charities Accounting Act*.

6. The classes, or regional or other groups, of members that the corporation is authorized to establish

The corporation is authorized to establish one class of members. Each member shall be entitled to receive notice of, attend, and vote at all meetings of the members of the corporation.

7. Statement regarding the distribution of property remaining on liquidation

4. Declaración de propósito de la corporación

El propósito de la corporación es promover y enseñar los principios religiosos, doctrinas, observancias y cultura asociada con la fe cristiana dentro de la denominación de la Iglesia Cristiana Reformada en Norte América.

5. Restricciones respecto a las actividades que la corporación puede llevar a cabo, si las hubiera

a) La corporación realizará acciones sin fines de lucro para sus miembros, y cualquier ganancia u otras acreciones para la corporación deberán ser usadas para promover sus propósitos.

b) La corporación estará sujeta a la Ley de Cuentas de Caridad (*Charities Accounting Act*).

6. Clasis, grupos regionales u otros grupos que la corporación está autorizada a establecer

La corporación está autorizada a establecer una clase de miembros. Cada miembro tiene el derecho de ser notificado, asistir y votar en todas las reuniones de los miembros de la corporación.

7. Declaración acerca de la distribución de propiedad restante en liquidación

Any property remaining upon liquidation, dissolution, or winding up, after payments of its liabilities, shall be distributed in the following manner:

to the classis of the Christian Reformed Church in North America to which the corporation belonged, provided that it is a qualified donee within the meaning of s.248(1) of the *Income Tax Act*; or failing that,

to another Christian Reformed Church located in the geographical vicinity of the corporation, provided that it is a qualified donee within the meaning of s.248(1) of the *Income Tax Act*; or failing that,

to the Christian Reformed Church in North America Canada Corporation, provided that it is a qualified donee within the meaning of s.248(1) of the *Income Tax Act* in Canada; or failing that,

to one or more qualified donees within the meaning of s.248(1) of the *Income Tax Act* in Canada that have similar or cognate purposes to the one herein.

8. Additional provisions, if any

a. The directors shall serve as such without remuneration, and no director shall directly or indirectly receive any profit from their positions as such, provided that directors may be paid reasonable expenses incurred by them in the performance of their duties.

b. The borrowing power of the corporation pursuant to any by-law passed and confirmed in accordance with the *Canada Not for Profit Corporations Act* shall be limited to borrowing money for current operating expenses, provided that the borrowing power of the corporation shall not be so limited if it borrows on the security of real or personal property

Cualquier propiedad que quede después de una liquidación, disolución o cesación, después del pago de sus deudas, será distribuida de la siguiente manera:

al clasis de la Iglesia Cristiana Reformada en Norte América a la cual pertenecía la corporación, siempre que sea un receptor calificado de donaciones dentro del significado de la Ley de Impuesto a la Renta s.248(1); si así no fuera,

a otra Iglesia Cristiana Reformada localizada en proximidad geográfica a la corporación, siempre que sea un receptor calificado de donaciones dentro del significado de la Ley de Impuesto a la Renta s.248(1); si así no fuera,

a la corporación canadiense Iglesia Cristiana Reformada en Norte América, siempre que sea un receptor de donaciones calificado dentro del significado de la Ley de Impuesto sobre la Renta s.248(1) en Canadá; si así no fuera,

a uno o más receptores calificados dentro del significado de la Ley de Impuesto a la Renta s.248(1) en Canadá que tenga propósitos similares o afines a los expuestos en este documento

8. Provisiones adicionales, si las hubiera

a. Los directores y directoras servirán como tales sin remuneración, y ninguno de los directores recibirá directa o indirectamente ninguna ganancia por sus posiciones como tales, siempre que los directores sean reembolsados razonablemente por los gastos que incurran en el cumplimiento de sus deberes.

b. La capacidad de endeudamiento de la corporación en virtud de cualquier estatuto, aprobado y confirmado de acuerdo a la Ley de Sociedades sin Fines de Lucro del Canadá, estará limitado a adquirir préstamos de dinero para los gastos operacionales ordinarios, siempre que la capacidad de endeudamiento de la

c. If it is made to appear to the satisfaction of the minister, upon report of the Public Guardian and Trustee, that the corporation has failed to comply with any of the provisions of the *Charities Accounting Act*, the minister may authorize an inquiry for the purpose of determining whether or not there is sufficient cause for the Lieutenant Governor to make an order under the *Canada Not for Profit Corporations Act* to cancel the letters patent of the corporation and declare them to be dissolved.

d. To invest the funds of the corporation pursuant to the Trustee Act.

e. For the above objects, and as incidental and ancillary thereto, to exercise any of the powers as prescribed by the Canada Not for Profit Corporations Act, or by any other statutes or laws from time to time applicable, except where such power is limited by those letters patent or the statute or common law relating to charities.

f. The directors may appoint one or more directors, who shall hold office for a term expiring not later than the close of the next annual general meeting of members, but the total number of directors so appointed may not exceed one-third of the number of directors elected at the previous annual general meeting of members.

9. Declaration

I hereby certify that I am an incorporator of the Corporation

Print Names _____

corporación no sea así limitada, si toma prestado sobre la base de bienes muebles o inmuebles.

c. Si se mostrase, a la satisfacción del ministro, después del informe del Guardián y Fiduciario Público (Public Guardian and Trustee), de que la corporación no ha cumplido ninguna de las provisiones de la Ley de Cuentas de Caridad, el ministro puede autorizar una investigación a fin de determinar si hay o no suficiente causa para que el teniente gobernador ordene, bajo la Ley de Corporaciones sin Fines de Lucro de Canadá, la cancelación de la orden pública (*litterae patentes*) de la corporación y que la declare disuelta.

d. Invertir los fondos de la corporación en conformidad con la Ley Fiduciaria.

e. Para los objetivos mencionados, y como incidentales y accesorios a ellos, ejercer cualquiera de los poderes prescritos por la Ley de Corporaciones sin Fines de Lucro de Canadá, o por cualquier otro estatuto o ley, de vez en cuando, aplicables, excepto donde tal poder esté limitado por la orden pública (*litterae patentes*) o el estatuto o la ley común en cuanto a las organizaciones de caridad.

f. Los directores pueden nombrar a uno o más directores que ejercerán su cargo por un plazo que deberá expirar no más allá de cuando se dé término a la siguiente reunión anual general de miembros, pero el número total de directores así nombrados no podrá exceder un tercio de los directores elegidos en la reunión general anual previa de miembros.

9. Declaración

Por la presente certifico que soy un incorporador de la corporación

Nombres Impresos _____

Signatures _____

Note: Churches should seek legal advice prior to adopting these Articles of Incorporation, especially as it relates to the incorporating legislation. These documents are prepared for information purposes only and use the *Canada Not-For-Profit Corporations Act (CNCA)* as the template so that they are available to all Canadian Christian Reformed Churches. They should be modified where necessary to conform to the laws of the province of the CR church using them as these are made for an Ontario CR church. There are many factors that may go into deciding which incorporating jurisdiction a CR church should select, and all relevant factors should be considered. Nevertheless, Ontario CR churches may choose to avoid the CNCA as it does not contemplate the existence of ex-officio directors (as the new Ontario legislation does) that are found in the model by-laws. Also, the exemption for religious corporations from the new expanded member remedies available under the CNCA has qualifications that do not exist under the similar Ontario legislation, leading some to regard Ontario as a safer harbour for some religious corporations.

(Acts of Synod 2012, p. 730)

Note: The above Articles of Incorporation can be obtained from the CRC website — www.crcna.org and search “Articles of Incorporation.”

Firmas _____

Nota: Las iglesias deben obtener asesoramiento jurídico antes de adoptar estos artículos de incorporación, especialmente en relación a las leyes de incorporación. Estos documentos se han diseñado sólo con fines informativos y usan la Ley de Corporaciones sin Fines de Lucro de Canadá (LCFLC) como plantilla a disposición de las iglesias cristianas reformadas del Canadá. Estos documentos deben ser modificados donde sea necesario, a fin de que se conformen a las leyes de la provincia de la iglesia cristiana reformada que los use, ya que estos fueron compuestos para una iglesia cristiana reformada de Ontario. Hay muchos factores involucrados en cuanto a decidir qué jurisdicción de incorporación debe elegir una iglesia cristiana reformada, y se deben considerar todos los factores pertinentes. Con todo, las iglesias cristianas reformadas de Ontario pueden decidir evitar la LCFLC, ya que no tiene en cuenta la existencia de directores ex-officio (como lo hace la nueva legislación de Ontario) que se encuentran en los estatutos modelos. Además, la excepción para corporaciones religiosas de las nuevas rectificaciones ampliadas de miembro, que se encuentran bajo la LCFLC, contienen requisitos que no existen bajo la ley similar de Ontario, lo cual lleva a algunos a concluir que Ontario es un lugar más seguro para las corporaciones religiosas.

(Acts of Synod 2012, p. 730)

Nota: Los artículos de incorporación de arriba pueden obtenerse en la página web www.crcna.org, haciendo una búsqueda con la frase “Articles of Incorporation”.

C. Operating Bylaw re Property for Churches in Canada

a. The corporation shall hold all real and personal property exclusively upon the trusts described in the Objects and in furtherance of the Fundamental Principles of the Church Doctrine and Government of the corporation as outlined in the (Letters Patent or Articles of Incorporation) of this church and as interpreted by the classis of which this church is a member (the “classis”), subject to review on appeal by the synod of the Christian Reformed Church in North America.

b. In the event of the disbanding of this church, with the approval of classis, and dissolution of this corporation, its remaining assets, if any, after the payment of its debts and expenses, shall Article 33 71 be distributed to, and only to, one or more charities in Canada that are registered with Revenue, Taxation Canada for the purposes of the Income Tax Act of Canada and have objects similar to this corporation, in the manner proposed by the council, upon consultation with classis—and approved by the affirmative vote of a majority of the members of the church.

c. In the event of consensual division of this church by vote of its members and with the consent of the classis into two or more Christian Reformed churches, all real and personal property of this corporation shall be distributed between the two or more Christian Reformed churches as agreed to by the members, subject to the review of said distribution by classis (or synod on appeal).

d. In the event that the classis (or synod on appeal) determines that an irreconcilable division (schism) has occurred within this church, the confessing members of this church who, according to the exclusive determination of classis (or synod on appeal), remain true to the Objects, the principles of doctrine and ecclesiastical government, as set

C. Estatuto de operación para las propiedades de las iglesias del Canadá

a. La corporación retendrá toda propiedad mueble o inmueble exclusivamente sobre la base de las responsabilidades descritas en los objetivos y para la promoción de los Principios Fundamentales de la Doctrina y Forma de Gobierno de la corporación tal como se presentan en la orden pública (*litterae patentes*) o en los artículos de incorporación de esta iglesia y como son interpretados por el clasis del cual la iglesia es miembro (el “clasis”), sujetos a ser evaluados por el sínodo de la Iglesia Cristiana Reformada de Norte América, si se presenta una solicitud de apelación.

b. En el caso de que esta iglesia se disgregue, con la aprobación del clasis y la disolución de esta corporación, los bienes que queden, si los hubiera, después del pago de sus deudas y gastos, serán distribuidos sólo a una o más agencias de caridad en Canadá que estén registradas en la Agencia de Ingresos e Impuestos del Canadá para los propósitos de la Ley de Impuesto sobre la Renta y que tengan objetivos similares a esta corporación, en la forma propuesta por el concilio, habiendo primero consultado con el clasis y habiendo sido aprobado por el voto afirmativo de la mayoría de los miembros de la iglesia.

c. En el caso de que esta iglesia se divida, por el voto de sus miembros y con el consentimiento del clasis, en dos o más iglesias cristianas reformadas, toda propiedad mueble e inmueble de esta corporación será distribuida entre las dos o más iglesias cristianas reformadas tal como lo acordaron sus miembros, la cual distribución estará sujeta a ser evaluada por el clasis o el sínodo, si se presenta una solicitud de apelación.

d. En el caso de que el clasis (o el sínodo en caso de apelación) determine que se ha producido una división (cisma) irreconciliable dentro de esta iglesia, los miembros confesantes de esta iglesia que, según la exclusiva determinación del clasis (o el sínodo en caso de apelación), se mantengan fieles a los verdaderos objetivos y principios de la doctrina y forma de gobierno, tal como

out in the (Letters Patent or Articles of Incorporation), shall be the lawful congregation of this church and shall constitute the sole membership of this corporation which shall have the exclusive right to hold and continue to hold and enjoy the real and personal property of this church. Nothing in this Article _____, however, shall prevent the classis (or synod on appeal) from determining, in keeping with the scriptural injunction of I Corinthians 6, that more than one group of confessing members of this church are each a lawful congregation and from dividing the real and personal property among this church and such other lawful congregation(s) having the same or similar objects and arising from this church in such proportion as classis (or synod on appeal) may determine.

(Acts of Synod 1997, p. 620)

D. Model General Operating Bylaw Number 1 for Churches in Canada

A model bylaw for churches in Canada has been prepared and approved by synod. A copy may be obtained from the office of the executive director or from the CRC website—www.crcna.org and search “Bylaw Canada.”

se establecen en la orden pública (*litterae patentes*) o en los artículos de incorporación, serán la legítima congregación de esta iglesia y constituirá la sola membresía de esta corporación, la cual tendrá el derecho exclusivo a poseer y continuar poseyendo y disfrutando de los bienes muebles e inmuebles de esta iglesia. Sin embargo, nada en este artículo _____, impedirá que el clasis (o el sínodo en caso de apelación) determine, según el mandato escritural de 1 Corintios 6, que más de un grupo de miembros confesantes de esta iglesia es cada uno una congregación legítima, y que divida los bienes muebles e inmuebles entre esta iglesia y otra congregación(es) legítima que tenga objetivos similares o idénticos y que surge de esta iglesia en tal proporción como el clasis (o sínodo en caso de apelación) pudiera determinar.

(Acts of Synod 1997, p. 620)

D. Modelo de estatuto general de operaciones número 1 para las iglesias de Canadá

El sínodo ha preparado y aprobado un estatuto modelo para las iglesias de Canadá. Se puede obtener una copia en la oficina del director ejecutivo o en la página web de la ICR: www.crcna.org. Haga una búsqueda con la frase “Bylaw Canada.”

Article 33

a. The assemblies may delegate to committees the execution of their decisions or the preparation of reports for future consideration. They shall give every committee a well-defined mandate, and shall require of them regular and complete reports of their work.

b. Each classis shall appoint a classical interim committee, and synod shall appoint the Council of Delegates of the CRCNA, to act for them in matters which cannot await action by the assemblies themselves. Such committees shall be 72

Artículo 33

a. Las asambleas podrán delegar a un comité la ejecución de sus decisiones o la preparación de informes que serán considerados en el futuro. Deberán entregar a cada comité un mandato bien definido, y les requerirán que emitan informes regulares y completos de su trabajo.

b. Cada clasis nombrará un comité interiro del clasis, y el sínodo nombrará el Concilio de Delegados de la ICRNA, para que actúe en su lugar en asuntos que no pueden esperar la acción de las asambleas mismas. Tales comités deberán recibir mandatos bien

Article 33 given well-defined mandates and shall submit all their actions to the next meeting of the assembly for approval.	definidos y deberán informar de todas sus acciones en la siguiente reunión de la asamblea para que éstas sean aprobadas.
Article 34	Artículo 34
The major assemblies are composed of officebearers who are delegated by their constituent minor assemblies. The minor assemblies shall provide their delegates with proper credentials which authorize them to deliberate and vote on matters brought before the major assemblies. A delegate shall not vote on any matter in which the delegate or the church of which the delegate is a member is particularly involved.	Las asambleas mayores están compuestas por oficiales delegados por sus asambleas menores constituyentes. Las asambleas menores proveerán a sus delegados de las credenciales apropiadas que los autorizan para deliberar y votar respecto a asuntos que se les sean presentados en las asambleas mayores. Un delegado no podrá votar en ningún asunto que lo involucre a él o a la iglesia que representa.
B. The Council	B. Concilio
Article 35	Artículo 35
a. In every church there shall be a council composed of the minister(s), the elders, and the deacons. Those tasks which belong to the common administration of the church, such as promoting its mission, calling a pastor, approving nominations for church office, mutual censure, meeting with church visitors, and other matters of common concern, are the responsibility of the council.	a. Toda iglesia deberá tener un concilio compuesto del ministro(s), los ancianos y los diáconos (los términos incluyen a las mujeres). El concilio es responsable por aquellas tareas que pertenecen a la administración común de la iglesia, tales como promover su misión, llamar a un pastor o pastora, aprobar las nominaciones para los oficios de la iglesia, supervisarse mutuamente, reunirse con los visitantes a la iglesia y otros asuntos.
—Cf. Supplement, Article 35-a	—Véase el Suplemento, Artículo 35-a
b. In every church there shall be a consistory composed of the elders and the minister(s) of the Word. Those tasks which belong distinctively to the office of elder are the responsibility of the consistory. The consistory shall give an account of its work to the council. c. In every church there shall be a diaconate	b. Toda iglesia tendrá un consistorio compuesto de los ancianos y el ministro(s) de la Palabra (los términos incluyen a las mujeres). Aquellas tareas distintivas del oficio de anciano son la responsabilidad del consistorio, el cual deberá informar de su trabajo al concilio.
c. In every church there shall be a diaconate composed of the deacons of the church. Those tasks which belong distinctively	c. Toda iglesia deberá tener un diaconado compuesto de los diáconos de la iglesia (los términos incluyen a las mujeres).

to the office of deacon are the responsibility of the diaconate. The diaconate shall give an account of its work to the council.	Aquellas tareas distintivas del oficio de diácono son la responsabilidad del diaconado, el cual deberá informar de su trabajo al concilio.
Supplement, Article 35-a The council is responsible for preparing the annual budget of the congregation, including contributions to the classis and denomination for presentation to the congregation for its approval. <i>(Acts of Synod 1992, p. 711)</i> <i>(Amended Minutes of the Special Meeting of the COD 2020, p. 464)</i>	Suplemento, Artículo 35-a El concilio tiene la responsabilidad de preparar el presupuesto anual de la congregación, incluyendo contribuciones para el clasis y la denominación, y presentarlo a la congregación para su aprobación. <i>(Acts of Synod 1992, p. 711)</i> <i>(Enmienda de Minutes of the Special Meeting of the COD 2020, p. 464)</i>
Article 36	Artículo 36
a. The council, consistory, and diaconate shall ordinarily meet at least once a month, at a time and place announced to the congregation. Each body shall select its own president and other officers.	a. El concilio, esto es, el consistorio y el diaconado, se reunirán ordinariamente por lo menos una vez al mes, a una hora y lugar que deberá ser anunciado a la congregación. Cada grupo deberá elegir su propio presidente y demás oficiales.
b. The council, at least four times per year, shall exercise mutual censure, in which officebearers assess and encourage each other in the performance of their official duties.	b. Al menos cuatro veces al año, el concilio deberá realizar una supervisión mutua, en la cual los oficiales se evaluarán y animarán unos a otros en cuanto al desempeño de sus deberes oficiales.
Article 37	Artículo 37
The council, besides seeking the cooperation of the congregation in the election of officebearers, shall also invite its judgment about other major matters, except those which pertain to the supervision and discipline of the congregation. For this purpose the council shall call a meeting at least annually of all members entitled to vote. Such a meeting shall be conducted by the council, and only those matters which it presents shall be considered. Although full consideration shall	El concilio, además de buscar la cooperación de la congregación en la elección de oficiales, también pedirá su parecer en otros asuntos importantes, a excepción de aquellos que pertenecen a la supervisión y disciplina de la congregación. Para este fin, el concilio convocará a una reunión de todos los miembros de la iglesia que tienen derecho a voto, al menos una vez al año. El concilio presidirá dicha reunión, en la cual sólo se considerarán aquellos asuntos que el concilio presente. Aunque se deberá

be given to the judgment expressed by the congregation, the authority for making and carrying out final decisions remains with the council as the governing body of the church, except in those matters stipulated otherwise in the articles of incorporation or by law.	considerar el parecer de la congregación, la autoridad para tomar y llevar a cabo las decisiones finales descansa en el concilio en su calidad de cuerpo gobernante de la iglesia, a excepción de los asuntos que los artículos de incorporación o la ley estipulan de manera distinta.
—Cf. Article 59-b and -c	—Cf. el Artículo 59-b y -c
Article 38	Artículo 38
a. Groups of believers among whom no council can as yet be constituted shall be under the care of a neighboring council, designated by classis.	a. Aquellos grupos de creyentes para los cuales todavía no se pueda constituir un concilio, estarán bajo el cuidado de un concilio vecino designado por el clasis.
b. When a council is being constituted for the first time, the approval of classis is required.	b. Cada vez que un concilio sea constituido por primera vez, deberá serlo con la aprobación del clasis.
—Cf. Supplement, Article 38-b	—Véase el Suplemento, Artículo 38-b
c. When a non-Christian Reformed congregation wishes to affiliate with the Christian Reformed Church, including the transfer of its pastor and other ministry staff, the procedure and regulations established by synod shall be followed.	c. Cuando una congregación que no pertenece a la Iglesia Cristiana Reformada quiera afiliarse a la Iglesia Cristiana Reformada, incluyendo la transferencia de su pastor y otro personal ministerial, se seguirán los procedimientos y regulaciones establecidas por el sínodo.
—Cf. Supplement, Article 38-c	—Véase el Suplemento, Artículo 38-c
d. When a council and congregation decide to disband or revert to unorganized status, the approval of classis is required. If any distribution of assets is required, the congregation and council shall consult with classis.	d. Cuando un concilio y congregación decida disolverse o volver a un estado de iglesia no organizada, se requerirá la aprobación del clasis. En caso de que se requiera la distribución de bienes, la congregación y el concilio deberán consultar con el clasis.
—Cf. Supplement, Article 38-d	—Véase el Suplemento, Artículo 38-d
e. When two or more councils and congregations decide to merge, the approval of classis is required.	e. Cuando dos o más concilios y congregaciones decidan fusionarse, se requerirá la aprobación del clasis.

f. When a council decides to disaffiliate from the denomination, the set process for disaffiliation adopted by synod shall be followed.	f. Cuando un concilio decida desafilarse de la denominación, se seguirá el proceso de desafiliación adoptado por el sínodo.
—Cf. Supplement, Article 38-f	—Véase el Suplemento, Artículo 38-f
g. Particular churches of the Christian Reformed Church in North America may unite to form union congregations with one or more particular congregations of churches in ecclesiastical fellowship, with the approval of classis.	g. Con la aprobación del clasis, iglesias particulares de la Iglesia Cristiana Reformada en Norte América podrán unirse para formar congregaciones unidas con una o más congregaciones particulares de iglesias en comunión eclesiástica.
—Cf. Supplement, Article 38-g	—Véase el Suplemento, Artículo 38-g
h. Particular churches of the Christian Reformed Church in North America may affiliate with one or more additional denominations in ecclesiastical fellowship, with the approval of classis and with the concurring advice of the synodical deputies.	h. Con la aprobación del clasis y la recomendación concurrente de los delegados sinodales, iglesias particulares de la Iglesia Cristiana Reformada en Norte América podrán afiliarse con una o más denominaciones adicionales en comunión eclesiástica
—Cf. Supplement, Article 38-h	—Véase el Suplemento, Artículo 38-h
<i>Note:</i> The following changes to Articles 38-g and 38-h (indicated by strike-through and <i>italics</i>) will be considered by Synod 2021 for adoption:	<i>Nota:</i> Los siguientes cambios a los artículos 38-g y 38-h (que se indican por la tachadura y la cursiva) serán considerados en el Sínodo 2021 para su adopción:
g. Particular churches of the Christian Reformed Church in North America may unite to form union congregations with one or more particular congregations of churches in ecclesiastical fellowship <i>communion</i> , with the approval of classis.	g. Con la aprobación del clasis, iglesias particulares de la Iglesia Cristiana Reformada en Norte América podrán unirse para formar congregaciones unidas con una o más congregaciones particulares de iglesias en <i>comunión</i> eclesiástica .
—Cf. Supplement, Article 38-g	—Cf. Suplemento, Artículo 38-g

h. Particular churches of the Christian Reformed Church in North America may affiliate with one or more additional denominations in ecclesiastical fellowship <i>communion</i>, with the approval of classis and with the concurring advice of the synodical deputies.	h. Con la aprobación del clasis y la recomendación concurrente de los delegados sinodales, iglesias particulares de la Iglesia Cristiana Reformada en Norte América podrán afiliarse con una o más denominaciones adicionales en <i>comunión eclesial</i>.
—Cf. Supplement, Article 38-h	—Cf. Suplemento, Artículo 38-h
Supplement, Article 38-b a. Ordinarily the congregation shall have been in existence at least three years. b. The congregation shall include a sufficient number of members who meet the biblical requirements for church office and are committed to use their personal and spiritual gifts in providing leadership and support to the congregation and its ministry. c. The congregation exercises financial stewardship for the continuing development and effectiveness of its ministry and, prior to organization, provides the classis with financial information that reflects its capacity and commitment toward financial self-support, including personnel expenses and classical and denominational funding support. d. The community in which the congregation is located offers the potential for continuing ministry, and the congregation gives evidence of its continuing commitment to fulfill the great commission with the resources and opportunities God gives. (Acts of Synod 2005, pp. 762-63) (Amended Minutes of the Special Meeting of the COD 2020, p. 464)	Suplemento, Artículo 38-b a. Ordinariamente, la congregación habrá existido por lo menos tres años. b. La congregación deberá incluir un número suficiente de miembros que satisfacen los requerimientos bíblicos para ser oficiales de la iglesia y que están comprometidos a usar sus dones personales y espirituales para proveer de liderazgo y apoyo a la congregación y su ministerio. c. La congregación ejerce la mayordomía financiera para el desarrollo y efectividad continuos de su ministerio y, antes de su organización, provee al clasis información financiera que refleja su capacidad y compromiso financiero para el auto sostenimiento, incluyendo gastos de personal y apoyo financiero para el clasis y la denominación. d. La comunidad en la que reside la congregación ofrece el potencial para un ministerio continuo, y la congregación da evidencia de su compromiso continuo para cumplir la gran comisión con los recursos y oportunidades que Dios ofrece. (Acts of Synod 2005, pp. 762-63) (Enmienda de Minutes of the Special Meeting of the COD 2020, p. 464)

Supplement, Article 38-c

Synod 2016 endorsed a revised Affiliation Process and Procedure for congregations that desire to affiliate with the Christian Reformed Church in North America. The process and procedure document for such affiliation as described in the Candidacy Committee's "Journey Toward Ordination" document is included in the "Manual for Synodical Deputies" and has been provided for every stated clerk of classis.

(Adapted from *Agenda for Synod 2006*, pp. 64-70,
and *Acts of Synod 2006*, p. 680;
Acts of Synod 2016, p. 845)

Supplement, Article 38-d

If a church has diminished to fewer than forty-five active confessing members or shows that it lacks a sufficient number of members who can provide leadership or it can no longer meet its financial obligations or there is no prospect of continued growth, then a classis should consider that these are sufficient indicators for it to begin discussing with such a congregation whether it is still appropriate for it to retain organized status.

(*Acts of Synod 2005*, p. 763)

Supplement, Article 38-f

A local congregation may disaffiliate from the denomination only according to the following procedure:

a. A church council which adopts a resolution to disaffiliate from the denomination shall inform its classis of its actions, ordinarily at the next scheduled meeting of classis. The

Suplemento, Artículo 38-c

El sínodo de 2016 adoptó un proceso y procedimiento de afiliación revisado para congregaciones que deseen afiliarse a la Iglesia Cristiana Reformada de Norte América. El documento de proceso y procedimiento para dicha afiliación, tal como lo describe el documento del Comité de Candidatura "Journey Toward Ordination", está incluido en "Manual for Synodical Deputies", el cual ha sido provisto a cada secretario permanente de los clasis.

(Adaptado de *Agenda for Synod 2006*, pp. 64-70,
y *Acts of Synod 2006*, p. 680;
Acts of Synod 2016, p. 845)

Suplemento, Artículo 38-d

Si una iglesia ha disminuido a menos de cuarenta y cinco miembros activos confesantes o muestra que carece de los miembros suficientes para proveer de liderazgo o si ya no es capaz de cumplir sus obligaciones financieras o si ya no hay perspectivas de crecimiento continuo, entonces el clasis deberá considerar que estas son razones suficientes para empezar a conversar con tal congregación respecto a si es apropiado retener su estatus de iglesia organizada.

(*Acts of Synod 2005*, p. 763)

Suplemento, Artículo 38-f

Una congregación local puede desafiliarse de la denominación sólo de acuerdo al siguiente procedimiento:

a. El concilio de la iglesia que adopte una resolución de desafiliación de la denominación deberá informar al clasis de sus acciones, ordinariamente en la siguiente reunión ordinaria del

council shall provide written grounds for its intention to withdraw.

b. Classis shall appoint representatives to meet with the council to attempt to dissuade the council from such action. Representatives of classis shall have the opportunity to meet in person with the council and to present written rebuttal to the council's grounds. Meetings between the council and classical representatives shall continue no longer than two months unless both parties agree to a continuation.

c. If the council is not dissuaded by the classical representatives and wishes to continue the disaffiliation process, the council shall issue a call for a congregational meeting. It will present together with this call its written grounds for disaffiliation and any written rebuttal presented by the classical representatives.

d. Representatives of classis shall be informed of the time and location of congregational meetings at which a congregation's withdrawal from the denomination is being considered and shall be given opportunity to persuade the congregation to remain within the denomination.

e. At the congregational meeting a preliminary vote may be taken following the discussion. If a majority favors withdrawal, a second meeting to confirm this decision shall be scheduled no earlier than one month and no later than one year following.

f. If the second congregational vote favors disaffiliation and the council follows through on its decision to disaffiliate, classis shall provide for the pastoral care of those members who wish to remain within the denomination.

g. If the congregation wishes to disaffiliate from the denomination, classis (and synod upon appeal) shall settle any disputes between differing factions within the disaffiliating

clasis. El concilio deberá proveer por escrito las razones de su intención de retirarse.

b. El clasis nombrará representantes que se reunirán con el concilio para tratar de disuadir al concilio de tal acción. Representantes del clasis tendrán la oportunidad de reunirse personalmente con el concilio a fin de presentarle un documento escrito en el que refutan las razones dadas por el concilio. Las reuniones entre el concilio y los representantes del clasis continuarán no más allá de dos meses, a menos que ambas partes acuerden continuar.

c. Si los representantes del clasis no disuaden al concilio y el concilio desea continuar el proceso de desafiliación, el concilio hará un llamado para una reunión congregacional. Junto con este llamado, el concilio presentará por escrito los fundamentos para la desafiliación y cualquier refutación presentada por los representantes del clasis.

d. Los representantes del clasis serán informados del tiempo y lugar de las reuniones congregacionales en las que se considerará la propuesta de que la congregación se retire de la denominación y tendrán la oportunidad de persuadir a la congregación a que permanezca dentro de la denominación.

e. Durante la reunión congregacional, se podrá tomar un voto preliminar después de la discusión. Si la mayoría vota a favor de retirarse, se programará una segunda reunión para confirmar esta decisión, no antes de un mes y no más tarde de un año.

f. Si la segunda votación congregacional vota a favor de la desafiliación y el concilio sigue adelante con su decisión de desafiliarse, el clasis proveerá de cuidado pastoral para aquellos miembros que quieran permanecer en la denominación.

g. Si la congregación desea desafiliarse de la denominación, el clasis (y sínodo en caso de apelación) deberá resolver cualquier disputa entre las diferentes facciones dentro de la congregación

congregation. The separation will be complete when classis (or synod upon appeal) declares it acquiesces in the decision of the congregation to disaffiliate from the denomination.

(Acts of Synod 1997, pp. 613-14)

Supplement, Article 38-g

Provisions for forming union churches

1. The following plan of union shall be adopted by particular churches forming a union church:

a. The following plan of union is adopted by the _____ Christian Reformed Church of _____, effective as of the date when each of the congregations has approved the plan by a two-thirds majority of those present at a regularly called congregational meeting with such notice and quorum as is required by the constitution of each church and when the classis (presbytery) of each church has approved the particular union and this plan of union.

b. The purpose of this union is to provide for the worship of almighty God, instruction in the Christian faith, and outreach and diaconal ministry by a united congregation which will share the property, real and personal, of the uniting churches and provide for the services of a minister or ministers for the united church.

c. The united church shall be known as the Church of _____.

d. The united church shall be subject to the constitution of each church involved as set forth in subsections *r*, *s*, *u*, and *v*.

que se retira. La separación será completa cuando el clasis (o el sínodo en caso de apelación) declare que acepta la decisión de la congregación de desafiliarse de la denominación.

(Acts of Synod 1997, pp. 613-14)

Suplemento, Artículo 38-g

Provisiones para formar uniones de iglesias

1. El siguiente plan de unión será adoptado por iglesias particulares que formen una unión de iglesias:

a. El siguiente plan de unión es adoptado por la Iglesia Cristiana Reformada _____ de _____, efectivo en la fecha en que cada una de las congregaciones haya aprobado el plan por el voto mayoritario de dos tercios de los presentes en una reunión congregacional llamada en forma regular con la notificación y quorum requerido por la forma de gobierno (o constitución) de cada iglesia y cuando el clasis (presbiterio) de cada iglesia haya aprobado la unión particular y este plan de unificación.

b. El propósito de esta unión es proveer para la adoración del Dios todopoderoso, instrucción en la fe cristiana, y ministerio de alcance y diaconado a través de una congregación unificada que compartirá la propiedad, mueble e inmueble, de las iglesias que se unen y sostendrá a un ministro(s) o ministra para la iglesia unida.

c. La iglesia unida será llamada la iglesia _____ de _____.

d. La iglesia unida estará sujeta a la forma de gobierno o constitución de cada iglesia involucrada tal como se establece en las subsecciones *r*, *s*, *u* y *v*.

e. The council (session) shall submit its records annually, and whenever requested, to each broader assembly (judicatory).

f. The membership of the united church shall consist of those who were members of the uniting churches, plus those received by the council (session) of the united church.

g. The council (session) of the united church shall report an equal share of the total membership to each broader assembly (judicatory), and such membership shall be published in the minutes/acts/directory of the synod/general assembly with a note to the effect that the report is that of a union church and with an indication of the total actual membership. A report of additional vital congregational information shall be made by the council (session) and properly noted by each (general) assembly.

h. Initially the officers of the united church (elders and deacons) shall be those officers in active service of the uniting churches, who will undertake to perform their responsibilities under the constitution of each church, as indicated in subsections *d* above and *r*, *s*, *u*, and *v* below

i. At the first annual meeting subsequent to the effective date of the union, new officers shall be elected by the united congregation to replace the officers noted in subsection *h* above according to the constitutional procedure in force as a consequence of subsection *v* below.

j. The pastoral relations of the ministers of the uniting churches shall be dissolved automatically by the action of the classis Article 38 77 (presbytery) in approving this plan, but they may be eligible to be ministers (pastors) of the united church according to the election of the united congregation.

k. The minister/s of the united church shall be full and responsible members of each assembly (judicatory) of

e. El concilio (sesión o consistorio) deberá presentar sus registros cada año, y toda vez que se le requiera, a la asamblea (judicatura) mayor de cada iglesia.

f. La membresía de la iglesia unida consistirá en aquellos miembros que eran miembros de las iglesias que se unieron, además de los recibidos por el concilio (sesión o consistorio) de la iglesia unida.

g. El concilio (sesión o consistorio) de la iglesia unida deberá informar una cantidad igual del total de miembros a cada una de sus asambleas mayores (judicatura), y dicha membresía deberá ser publicada en las actas (registros, directorios) del sínodo (asamblea general) con una nota que indique que el informe tiene que ver con una iglesia unificada y con la indicación del total de la membresía. El concilio (sesión o consistorio) emitirá un informe adicional con información vital acerca de la congregación y deberá ser apropiadamente notado por cada asamblea (general).

h. Inicialmente, los oficiales de la iglesia unida (ancianos y diáconos) serán aquellos oficiales en servicio activo de las iglesias que se unen, quienes ejercerán sus responsabilidades bajo la constitución de cada iglesia, tal como se indica en la subsección *d* de arriba y *r*, *s*, *u*, *v* de abajo.

i. En la primera reunión anual después de la fecha efectiva de la unión, la congregación elegirá nuevos oficiales para remplazar a los oficiales mencionados en la subsección *h* de arriba, según el procedimiento constitucional vigente como consecuencia de la subsección *v* de abajo

j. Las relaciones pastorales de los ministros de las iglesias que se unen quedarán automáticamente disueltas por la acción del clasis (presbiterio) al momento de la aprobación del plan, pero podrán ser elegidos como ministros o ministras (pastores o pastoras) de la iglesia unida, según la elección de la congregación unida.

k. El ministro(s) o ministra de la iglesia unida será miembro en pleno y responsable a cada asamblea (judicatura) de inmediata

immediate jurisdiction and shall be subject to discipline as provided below in subsection *s*.

l. The united church shall cause a corporation to be formed under the appropriate laws of the state, where permissible. The corporation shall include in its articles or charter the substance of subsections *b*, *c*, and *d* above and the confessional standards of the uniting churches.

m. All property of the uniting churches, real and personal, shall be transferred to the corporation formed in section *i* above. The new corporation shall be the legal successor of the corporations, if any, of the uniting churches, and it shall be bound to administer any trust property or monies received in accordance with the provisions of the original establishment of the trust. All liabilities of the uniting churches shall be liabilities of the united church. In any state/ province where a church corporation is forbidden, the purposes of this section shall be achieved in harmony with the law of that state.

n. Trustees of the corporation (or the unincorporated body) shall be elected in harmony with civil law according to the constitutional provisions outlined in subsection *d* above, as interpreted by subsection *v* below.

o. While recognizing the basic right of any giver to designate the cause or causes to which the gift shall go, the council (session) of the united church shall annually propose to the congregation a general mission or benevolence program which shall be divided equitably among the officially approved causes of each denomination. The proportions shall be as the council (session) shall decide in response to the request of the broader assemblies (judicatories).

p. The financial support for the classis (presbytery) and synod (general assembly) included in the annual budget of the congregation shall be paid to each classis (presbytery) and to synod (general assembly), equally divided among the

jurisdicción y estará sujeto a disciplina según se establece en la subsección *s*.

l. La iglesia unida formará una corporación bajo las leyes apropiadas del estado, donde sea permisible. La corporación incluirá en sus artículos de constitución la sustancia de las subsecciones *b*, *c* y *d* de arriba y las normas confesionales de las iglesias que se unen.

m. Toda propiedad de las iglesias que se unen, muebles e inmuebles, será transferida a la corporación formada en la sección *i* de arriba. La nueva corporación será la sucesora legal de las corporaciones, si las hubiera, de las iglesias que se unen, y estará obligada a administrar cualquier propiedad fiduciaria o dinero recibido de acuerdo a las disposiciones de la constitución original del fideicomiso. Todas las deudas de las iglesias que se unen serán deudas de la iglesia unida. En cualquier estado o provincia donde se prohíbe la corporación de una iglesia, los propósitos de esta sección se llevarán a cabo en armonía con la ley de aquel estado.

n. Los directores de la corporación (o el cuerpo no incorporado) serán elegidos en armonía con la ley civil según las disposiciones constitucionales descritas en la subsección *d* de arriba, tal como se interpreta por la subsección *v* de abajo.

o. Aunque se reconoce el derecho básico de cualquier donante a designar la causa o causas a las que destina una donación, el concilio (sesión o consistorio) de la iglesia unida propondrá anualmente a la congregación un programa de misión o benevolencia general que será dividido equitativamente entre las causas aprobadas oficialmente por cada denominación. Las proporciones serán las que el concilio (sesión) decida en respuesta a la petición de las asambleas mayores (judicaturas).

p. El apoyo financiero para el clasis (presbiterio) y el sínodo (asamblea general) incluido en el presupuesto anual de la congregación será pagado a cada clasis (presbiterio) y sínodo

denominations involved.

q. All members of the united church shall be under the discipline of the elders (session) according to rules agreed upon in harmony with the constitution of each denomination where they coincide, in harmony with the mandatory provisions of the constitution of one denomination where the others are permissive, and at the choice of the elders (session) where they may be contradictory.

r. Appeals against the actions of the council (session) shall be made to one assembly or judicatory only (presbytery or classis), at the choice of the members, and all subsequent appeals or complaints shall be in the assemblies of the members' original choice, and decisions so finally made shall be binding on the council (session) and on the members.

s. The minister/s shall be subject to the discipline of the council/classis/presbytery provided that when an assembly begins an action, it shall invite a committee from the others to join in formulating and pressing the charges. In the event of appeal, the case shall be finally decided by the broadest assembly to which the appeal is taken in the church which commenced the action, and that decision shall be equally binding on the council/classis/presbytery

t. The minister/s shall participate in the denominational pension plan of one of the churches. If already participating in a plan, the minister/s shall remain in that plan. If there has been no participation in any pension plan, the minister/s may choose which denominational plan to join.

u. Protests/complaints against the actions of the council (session) may be taken under the constitutional provisions of only one denomination, according to the choice of the

(asamblea general), dividida en partes iguales entre las denominaciones involucradas.

q. Todos los miembros de la iglesia unida estarán bajo la disciplina de los ancianos (sesión) según las reglas acordadas en armonía con la forma de gobierno o constitución de cada denominación, donde haya coincidencia; en armonía con las disposiciones obligatorias de la forma de gobierno de una denominación, donde las otras denominaciones lo permitan; y según la decisión de los ancianos (sesión), donde haya contradicción.

r. Las apelaciones en contra acciones del concilio (sesión) se presentarán a una asamblea o judicatura solamente (presbiterio o clasis), tal como lo decidan los miembros; y todas las apelaciones o quejas subsecuentes deberán presentarse en las asambleas que los miembros eligieron originalmente, y las decisiones que así se tomen serán obligatorias para el concilio (sesión) y los miembros.

s. El ministro o ministra(s) estará sujeta a la disciplina del concilio/clasis/presbiterio, a condición de que cuando una asamblea de principio a una acción, invitará a un comité de las otras para que participen en la formulación y presentación de cargos. En el caso de una apelación, el caso será decidido finalmente por la asamblea más amplia a la que se presentó la apelación en la iglesia donde se dio comienzo a la acción, y tal decisión será igualmente obligatoria para el concilio/clasis/presbiterio.

t. El ministro o ministra(s) participará en el plan de pensiones denominacional de una de las iglesias. Si ya está participando en un plan, el ministro(s) deberá quedarse en dicho plan. Si todavía no ha participado en ningún plan de pensiones, el ministro podría elegir a qué plan denominacional se unirá.

u. Protestas o quejas en contra de las acciones del concilio (sesión) pueden tomarse bajo las disposiciones constitucionales de una sola denominación, según lo elija el que reclama; una vez

complainant; once a complaint is registered with an assembly (judicatory), no other denomination shall accept jurisdiction in the same matter.

v. Wherever the constitutions of the denominations differ, the mandatory provisions of one shall apply in all cases when the others are permissive. Wherever there are conflicting mandatory provisions (except as provided in subsection *q* above), the council (session) of the united church shall petition the assemblies (judicatories) of immediate jurisdiction to overture their respective broadest assembly to resolve the conflict either by authoritative interpretations or by constitutional amendment.

w. A union church may be dissolved by a two-thirds vote of two congregational meetings held not less than one year and not more than two years apart, subject to the concurrence of the classes (presbyteries) involved. In case of dissolution of a union church, all property of the united church, real and personal, shall be divided equally between the classes (the presbytery and the classis) of jurisdiction.

2. No provision in this document shall be construed as modifying or amending the church order/constitution of this church in its application to any but union churches organized under this provision, their members, officers, or ministers.

(Acts of Synod 1998, p. 379)
(Amended Minutes of the Special Meeting of the COD 2020, p. 464)

Supplement, Article 38-h

The following plan for affiliation shall be adopted by a particular church to affiliate with one or more denominations in ecclesiastical fellowship:

que una queja ha sido presentada a una asamblea (judicatura), ninguna otra denominación aceptará jurisdicción en la materia.

v. Toda vez que las formas de gobierno de las denominaciones difieran, las disposiciones obligatorias de una de ellas se aplicarán en todos los casos donde las otras sean permisivas. Toda vez que haya disposiciones obligatorias en conflicto (excepto las provistas en la subsección *q* de arriba), el concilio (sesión) de la iglesia unida pedirá a las asambleas (judicaturas) de jurisdicción inmediata que proponga a su asamblea respectiva mayor que resuelva el conflicto sea por medio de interpretaciones autoritativas o una enmienda a la forma de gobierno.

w. Una iglesia unida podrá disolverse por el voto de dos tercios de la membresía emitidos en dos reuniones congregacionales separadas y sostenidas no más allá de un año y no más allá de dos años aparte una de la otra, lo cual está sujeto a la concurrencia del clasis (presbiterio) involucrado. En caso de que la iglesia unida se disuelva, toda la propiedad de la iglesia unida, mueble e inmueble, será dividida entre los clasis (presbiterio y clasis) de la jurisdicción.

2. Ninguna disposición en este documento deberá ser interpretada como una modificación o enmienda de la forma de gobierno (o constitución) de esta iglesia en su aplicación a ninguna iglesia sino a unión de iglesias organizadas bajo esta provisión, sus miembros, oficiales o ministros.

(Acts of Synod 1998, p. 379)
(Enmienda de Minutes of the Special Meeting of the COD 2020, p. 464)

Suplemento, Artículo 38-h

El siguiente plan de afiliación deberá ser adoptado por una iglesia particular a fin de afiliarse con una o más denominaciones en comunión eclesiástica:

a. The following plan is adopted by the Christian Reformed Church of , effective as of the date when the congregation has approved the plan by a two-thirds majority of those present at a regularly called congregational meeting with such notice and quorum as is required by its rules of procedure and when the local classis of the CRC and the local governing body of the additional denomination have approved the particular plan of affiliation.

b. The purpose of this affiliation is to provide for the worship of almighty God, instruction in the Christian faith, and outreach and diaconal ministry by a congregation which is organizing as a dual or multiaffiliated church.

c. The dual or multiaffiliated church shall be known as the _____ Church.

d. The dual or multiaffiliated church shall be subject to the Church Order/Constitution of each denomination involved as set forth in subsections *m*, *n*, *p*, and *q* below.

e. The council shall annually report its active membership count and other statistics to the respective denominations as required by each denomination.

f. In the case of an organized church, initially the officers (elders and deacons) shall be those officers in active service at the time of the change in affiliation. They will undertake to perform their responsibilities as indicated in subsections *d* above and *m*, *n*, *p*, and *q* below.

g. Following the change in affiliation in an organized church, or when an emerging church organizes as a dual or multiaffiliated church, officers will be elected according to the rules of procedure approved in the resulting church.

h. The minister(s) of the resulting church shall be full and responsible members of each assembly (judicatory) of immediate jurisdiction and shall be subject to discipline as

a. El siguiente plan de unión es adoptado por la Iglesia Cristiana Reformada _____ de _____, efectivo en la fecha en que la congregación apruebe este plan por el voto mayoritario de dos tercios de los presentes en una reunión congregacional llamada en forma regular con la notificación y el quorum requerido por sus reglamentos de procedimiento, y cuando el clasis local de la ICR y el cuerpo de gobierno local de la denominación adicional hayan aprobado el plan particular de afiliación.

b. El propósito de esta afiliación es proveer para la adoración del Dios todopoderoso, instrucción en la fe cristiana, y ministerio de alcance y diaconado a través de una congregación que está organizada como iglesia dual o multiafiliada.

c. La iglesia dual o multiafiliada será llamada iglesia _____ de _____.

d. La iglesia dual o multiafiliada estará sujeta a la forma de gobierno (o constitución) de cada denominación involucrada, tal como se establece en las subsecciones *m*, *n*, *p* y *q* más abajo.

e. El concilio deberá informar anualmente el número de miembros activos y otras estadísticas a sus respectivas denominaciones según los requerimientos de cada denominación.

f. En el caso de una iglesia organizada, inicialmente los oficiales (ancianos y diáconos) serán aquellos oficiales en servicio activo al momento de la afiliación. Empezarán sus responsabilidades como se indica en las subsecciones *d* de arriba y *m*, *n*, *p*, *q* abajo.

g. Habiéndose producido el cambio de afiliación en una iglesia organizada, o cuando una iglesia emergente se organiza como iglesia dual o multiafiliada, los oficiales serán elegidos según las reglas de procedimiento aprobadas en la iglesia resultante.

h. El ministro o ministra(s) de la iglesia que resulte será miembro en pleno y responsable a cada asamblea (judicatura) de

provided below in subsection *n*.

i. The dual or multiaffiliated church shall make changes in its Articles of Incorporation to include the substance of subsections *b*, *c*, and *d* and the confessional standards of the affiliated churches.

j. While recognizing the basic right of any giver to designate the cause or causes to which a gift shall go, the council of the dual or multiaffiliated church shall annually propose to 80 Article 38 the congregation a general mission or benevolence program which shall be divided equitably among the officially approved causes of each denomination. The proportions shall be as the council shall decide in response to the request of the broader assemblies (judicatories).

k. The financial support for the classis and synod (and equivalent governing bodies) included in the annual budget of the congregation shall be paid to each classis and synod (and equivalent governing bodies), equally divided among the denominations involved.

l. All members of the church shall be under the discipline of the elders, according to rules agreed upon in harmony with the Church Order/Constitution of each denomination where they coincide, and in harmony with the mandatory provisions of the Church Order/Constitution of one denomination where the other is permissive, and at the choice of the elders where the provisions may be contradictory.

m. Appeals against the actions of the council shall be made to one assembly or judicatory only (classis), at the choice of the members, and all subsequent appeals or complaints shall be in the assemblies of the members' original choice, and decisions so finally made shall be binding on the council and on the members.

jurisdicción inmediata y estará sujeta a disciplina como lo indica la subsección *n*.

i. La iglesia dual o multiafiliada deberá hacer cambios en sus artículos de incorporación para incluir la sustancia de las subsecciones *b*, *c* y *d*, así como las normas confesionales de las iglesias afiliadas.

j. Aunque se reconoce el derecho básico de cualquier donante a designar la causa o causas a las que destina una donación, el concilio de la iglesia dual o multiafiliada propondrá anualmente a la congregación un programa de misión o benevolencia general que será dividido equitativamente entre las causas aprobadas oficialmente por cada denominación. Las proporciones serán las que el concilio decida en respuesta a la petición de las asambleas mayores (judicaturas).

k. El apoyo financiero para el clasis y sínodo (o cuerpos de gobierno equivalentes) incluido en el presupuesto anual de la congregación serán pagadas a cada clasis y sínodo (o cuerpos de gobierno equivalentes), divididas por partes iguales entre las denominaciones involucradas.

l. Todos los miembros de la iglesia estarán bajo la disciplina de los ancianos según las reglas acordadas en armonía con la forma de gobierno o constitución de cada denominación, donde haya coincidencia; y en armonía con las disposiciones obligatorias de la forma de gobierno de una denominación, donde la otra lo permita; y según la decisión de los ancianos, donde las disposiciones sean contradictorias.

m. Las apelaciones en contra de acciones del concilio se presentarán solamente a una asamblea o judicatura (clasis), tal como lo decidan los miembros; y todas las apelaciones o quejas subsecuentes deberán presentarse en las asambleas que los miembros eligieron originalmente, y las decisiones que así se tomen serán obligatorias para el concilio y los miembros.

n. The minister(s) shall be subject to the discipline of the council and the governing assemblies of the denomination within which that minister is ordained, provided that when an assembly begins an action, it shall invite a committee from the others to join in formulating and pressing the charges. In the event of appeal, the case shall be finally decided by the broadest assembly to which the appeal is taken in the church which commenced the action, and that decision shall be equally binding on the council and classis.

o. The minister(s) shall participate in the denominational pension plan of the denomination within which that minister is ordained and in compliance with its requirements.

p. Protests/complaints against the actions of the council may be taken under the Church Order/Constitutional provisions of only one denomination, according to the choice of the complainant; once a complaint is registered with an assembly (judicatory), no other denomination shall accept jurisdiction in the same matter.

q. The plan of affiliation that is formed may be dissolved by a two-thirds vote of the congregation at two separate congregational meetings held not less than one year and not more than two years apart, subject to the concurrence of the classes (regional assemblies) involved. In case of dissolution of the plan, all property of the church, real and personal, shall be divided according to a formula established at the time of purchase or the plan of affiliation. If a written formula does not exist, then the acquired property shall be divided equally between the classes (regional assemblies) of jurisdiction, unless a classis or presbytery chooses to waive its right to the property

r. Wherever the Church Order/Constitution of the denominations differs, the mandatory provisions of one shall apply in all cases when the others are permissive. Wherever there are conflicting mandatory provisions (except as provided in subsection *i* above), the council of the dual or multiaffiliated

n. La ministra o ministro(s) estará sujeta a la disciplina del concilio y las asambleas de gobierno de la denominación en la que el ministro fue ordenado, a condición de que, cuando una asamblea dé principio a una acción, la asamblea invite a un comité de las otras para que participen en la formulación y presentación de los cargos. En el caso de una apelación, el caso será decidido finalmente por la asamblea más amplia a la que se presentó la apelación en la iglesia donde se dio comienzo a la acción, y tal decisión será igualmente obligatoria para el concilio y clasis.

o. La ministra o ministro(s) participará en el plan de pensiones de la denominación dentro de la cual el ministro fue ordenado y en cumplimiento de sus requerimientos.

p. Protestas o quejas en contra de las acciones del concilio pueden tomarse bajo las disposiciones de la forma de gobierno o la constitución de una sola denominación, según lo elija el que reclama; una vez que una queja ha sido presentada a una asamblea (judicatura), ninguna otra denominación aceptará jurisdicción en la materia.

q. El plan de afiliación que se formó podría ser disuelto por dos tercios de la votación de la congregación en dos reuniones congregacionales separadas y sostenidas no menos de un año y no más allá de dos años aparte, lo cual está sujeto a la concurrencia del clasis (asamblea regional) involucrado. En caso de que el plan sea disuelto, toda la propiedad de la iglesia, mueble e inmueble, será dividida de acuerdo a una fórmula establecida al tiempo de compra o el momento de afiliación. Si no existe una fórmula por escrito, entonces la propiedad adquirida será dividida en partes iguales entre los clasis (asambleas regionales) de la jurisdicción, a menos que un clasis o presbiterio decida renunciar a su derecho a la propiedad.

r. Toda vez que las formas de gobierno de las denominaciones difieran, las disposiciones obligatorias de una de ellas se aplicarán en todos los casos allí donde las otras denominaciones lo permitan. Toda vez que haya disposiciones obligatorias en conflicto (excepto las provistas en la subsección *i* de arriba), el

church shall petition the assemblies (judicatories) of immediate jurisdiction to overture their respective broadest assembly to resolve the conflict either by authoritative interpretations or by Church Order/ constitutional amendment.

s. No provision in this document shall be construed as modifying or amending the Church Order/Constitution of this church in its application to any but dual or multiaffiliated churches organized under this provision, their members, officers, or ministers.

Note: The following change to the opening line to Supplement, Article 38-h (indicated by strikethrough and italics) will be considered by Synod 2021 for adoption:

The following plan for affiliation shall be adopted by a particular church to affiliate with one or more denominations in ~~ecclesiastical fellowship communion~~:

(Acts of Synod 2015, pp. 648-49)
(Amended Minutes of the Special Meeting of the COD 2020,
p. 464)
(Amended Acts of Synod 2021, p. ____)

C. The Classis

Article 39

A classis is a group of Christian Reformed churches that come together to seek, discern, and submit to God's will; offer one another mutual support and accountability; find ways to live out a collective calling within their region; and allow for a healthy and sustained connection to the wider denomination. A classis shall consist of a group of neighboring churches. The organization of a new classis and the redistricting of classes require the approval of synod.

concilio de la iglesia dual o multiafiliada pedirá a las asambleas (judicaturas) de jurisdicción inmediata que proponga a su respectiva asamblea mayor que resuelva el conflicto, sea por medio de interpretaciones autoritativas o una enmienda a la forma de gobierno.

s. Ninguna disposición en este documento deberá ser interpretada como una modificación o enmienda de la forma de gobierno (o constitución) de esta iglesia en su aplicación a ninguna iglesia sino a iglesias organizadas duales o multiafiliadas bajo esta provisión, sus miembros, oficiales o ministros.

Nota: El siguiente cambio (indicado por la tachadura y la cursiva) a la primera línea del Suplemento, artículo 38-h será considerado en el Sínodo 2021 para su adopción:

El siguiente plan de afiliación serán adoptado por una iglesia particular para afiliarse con una o más denominaciones en ~~comunidad eclesial~~.

(Acts of Synod 2015, pp. 648-49)
(Enmienda de Minutes of the Special Meeting of the COD 2020,
p. 464)
(Enmienda de Acts of Synod 2021, p. ____)

C. Clasis

Artículo 39

Un clasis es un grupo de iglesias cristianas reformadas que se agrupan con el fin de buscar, discernir y someterse a la voluntad de Dios; ofrecerse apoyo mutuo y rendir cuentas unas a otras; encontrar formas de practicar un llamamiento colectivo dentro de su región; y permitir una conexión sana y sostenida con la denominación más amplia. Un clasis está compuesto de un grupo de iglesias vecinas. Para la organización de un nuevo clasis o

	para alterar los límites fronterizos un clasis, se requiere la aprobación del sínodo.
—Cf. Supplement, Article 39	—Véase el Suplemento, Artículo 39
Supplement, Article 39	Suplemento, Artículo 39
The classis, through its treasurer, is responsible for the receipt and disbursement of classical and denominational funds, the more prosperous churches assisting the more needy ones.	A través de su tesorero, el clasis es responsable por el recibo y desembolso de los fondos del clasis y la denominación, las iglesias más prósperas ayudando a las que están en necesidad.
(<i>Acts of Synod 1992</i> , p. 711)	(<i>Acts of Synod 1992</i> , p. 711)
Any request for transfer to another classis may include grounds that go beyond the sole matter of geographic proximity; synod is at liberty to consider such grounds in its disposition of the request.	Cualquier petición de transferencia a otro clasis podría incluir fundamentos que van más allá de la proximidad geográfica; el sínodo tiene la libertad de considerar tales fundamentos en su decisión sobre la petición.
(<i>Acts of Synod 1996</i> , pp. 561)	(<i>Acts of Synod 1996</i> , pp. 561)
Article 40	Artículo 40
a. The council of each church shall delegate a minister, an elder, and a deacon to the classis. If a church is without a minister, or the minister is prevented from attending, another elder shall be delegated in place of the minister. Officebearers who are not delegated may also attend classis and may be given an advisory voice.	a. El concilio de cada iglesia enviará a un ministro, anciano y diácono (los términos incluyen a las mujeres) como delegados a la reunión del clasis. Si una iglesia carece de ministro o su ministro no puede asistir, se delegará a otro anciano para que tome su lugar. Los oficiales que no son delegados también podrán asistir al clasis y se les podrá otorgar derecho a voz.
—Cf. Supplement, Article 40-a	—Véase el Suplemento, Artículo 40-a
b. The classis shall meet at least every four months, unless great distances render this impractical, at such time and place as was determined by the previous classical meeting.	b. El clasis se reunirá por lo menos cada cuatro meses, a la hora y lugar establecido por la previa reunión del clasis, a menos que la distancia entre las iglesias lo haga poco práctico.
—Cf. Supplement, Article 40-b	—Véase el Suplemento, Artículo 40-b
c. The ministers shall preside in rotation, or a president may be elected from among the delegates; however, ordinarily the	c. Los ministros o ministras presidirán por turno, o se podrá elegir un presidente entre los delegados presentes. Sin embargo,

same person shall not preside twice in succession.	ordinariamente la misma persona no deberá presidir dos veces consecutivas.
—Cf. Supplement, Article 40-a and -c	—Véase el Suplemento, Artículo 40-a and -c
Supplement, Article 40-a a. When great distances or other weighty reasons make it impractical for a church to send three delegates to the classis, a council may opt to send two delegates. b. The gender of delegates to a classis shall be consistent with the decisions of that classis concerning the supplement to Article 3-a of the Church Order. Delegates who believe the seating of women delegates is in violation of the Word of God may record their protest on the appropriate credentials. Their names, along with their protests, shall be included in the official record of each classis meeting. If a classis so desires, it may also invite emerging churches to delegate three officebearers to the meetings of classis. (Acts of Synod 1997, p. 621) (Amended Acts of Synod 2007, pp. 595, 612) (Amended Acts of Synod 2009, p. 613) (Amended Acts of Synod 2015, p. 657) Supplement, Article 40-b Any classical decision requiring the concurrence of the synodical deputies shall be made in the presence of delegates from all the churches which are members of the classis in which the action is being taken. If a classis contracta is necessary because of justifiable circumstances, to be determined in consultation with the deputies, a contracted classis shall never be convened with fewer than half the churches represented. A quorum for a classis contracta shall be half the churches of a classis plus one. (Acts of Synod 2000, p. 668)	Suplemento, Artículo 40-a a. Cuando grandes distancias o razones de peso hacen poco práctico que una iglesia envíe tres delegados al clasis, un concilio podría optar por enviar sólo dos delegados. b. El sexo de los delegados al clasis deberá ser consistentes con las decisiones de dicho clasis respecto al artículo 3-a de la forma de gobierno. Los delegados que creen que la asistencia de mujeres delegadas es una violación a la Palabra de Dios pueden registrar su protesta en las credenciales apropiadas. Sus nombres, junto con sus protestas, serán incluidos en el registro oficial de cada reunión de clasis. Si así lo desea el clasis, podría invitar también a iglesias emergentes para que deleguen a tres oficiales a las reuniones del clasis. (Acts of Synod 1997, p. 621) (Enmienda de Acts of Synod 2007, pp. 595, 612) (Enmienda de Acts of Synod 2009, p. 613) (Enmienda de Acts of Synod 2015, p. 657) Suplemento, Artículo 40-b Cualquier decisión del clasis que requiera que la concurrencia de los delegados sinodales deberá ocurrir en presencia de delegados de todas las iglesias que son miembros del clasis en el que se está ejecutando la acción. Si, a causa de circunstancias justificables, las cuales deberán ser determinadas en consulta con los delegados, es necesario tener un clasis reducido (clasis contracta), éste clasis reducido jamás deberá ser convocado con menos de la mitad de las iglesias representadas. El quórum para un clasis reducido deberá ser la mitad de las iglesias de un clasis más una. (Acts of Synod 2000, p. 668)

Supplement, Article 40-a and -c

Modification for Churches of Classis Red Mesa

a. The council of each church shall delegate a minister, an elder, and a deacon to the classis. If a church is without a minister, or a minister, elder, or deacon delegate is prevented from attending, any combination of three officebearers may be delegated. Officebearers who are not delegated also may attend classis and may be given an advisory voice.

c. The presiding officers of classis shall be selected from officebearers within the classis. Ordinarily the same presiding officers shall not be chosen twice in succession.

(Acts of Synod 1981, p. 16)
(Amended Acts of Synod 2015, p. 657)

Article 41

In order to assist the churches, the classis shall allocate sufficient time at its meetings to respond to requests for advice or help from the churches and, at a minimum of one of its meetings annually, shall allocate sufficient time to discuss at least one ministry issue that the classis considers to be especially important in the life and ministry of member congregations in the denomination.

—Cf. Supplement, Article 41

Supplement, Article 41

Synod revised the Classical Credential Form by adding the following sentence to the top half of the form:

Suplemento, Artículo 40-a y –c

Modificación de las iglesias del clasis Red Mesa

a. El clasis de cada iglesia deberá delegar a un ministro, a un anciano y a un diácono al clasis (los términos incluyen a la oficial mujer). Si una iglesia carece de ministro, o si un ministro, anciano o diácono delegado no es capaz de asistir, se puede delegar cualquier combinación de oficiales. Los oficiales que no son delegados también pueden asistir al clasis y se les puede conferir derecho a voz.

c. Los oficiales que presiden el clasis serán seleccionados de entre los oficiales dentro del clasis. Ordinariamente, no se elegirán a los mismos oficiales que presiden dos veces consecutivas.

(Acts of Synod 1981, p. 16)
(Enmienda de Acts of Synod 2015, p. 657)

Artículo 41

A fin de ayudar a las iglesias, el clasis deberá asignar en sus reuniones el tiempo suficiente para responder a las peticiones en que las iglesias piden consejo o ayuda. En por lo menos una de sus reuniones del año, el clasis dedicará tiempo suficiente para discutir, al menos, un asunto ministerial que el clasis encuentre especialmente importante para la vida y ministerio de las congregaciones miembro de la denominación.

—Véase el Suplemento, Artículo 41

Suplemento, Artículo 41

El sínodo cambió el formulario de credencial para el clasis, añadiendo la siguiente oración en la mitad superior de la forma:

We testify that our council faithfully adheres to the doctrinal standards of the Christian Reformed Church and diligently and effectively attends to ministry within our congregation, community, classis, denomination, and the broader kingdom of God.	Testificamos que nuestro concilio se adhiere fielmente a las normas doctrinales de la Iglesia Cristiana Reformada, y que diligente y efectivamente se preocupa del ministerio dentro de nuestra congregación, comunidad, clasis, denominación y el más amplio reino de Dios.
Article 42	Artículo 42
a. The classis shall be responsible for appointing persons to provide counsel to churches and to pastors. The classis shall appoint church visitors to visit each church in classis on a yearly basis. The classis shall appoint classical counselors to provide advice to any church in the process of calling a minister of the Word. The classis shall appoint regional pastors to support ministers of the Word and commissioned pastors.	a. El clasis tendrá la responsabilidad de nombrar personas que ofrezcan consejo a iglesias y pastores. Con este fin, el clasis designará visitantes de iglesias para que cada año visiten cada una de las iglesias del clasis. El clasis nombrará consejeros o consejeras del clasis para que aconsejen a cualquier iglesia que esté en el proceso de hacer un llamamiento pastoral. El clasis nombrará pastores/as regionales para que apoyen a los ministros/as de la Palabra y a los pastores/ras comisionados.
b. The church visitors shall consist of one or more teams of officebearers chosen for their experience and counsel. Team composition shall include a minister of the Word and at least one other officebearer. Their task shall be to ascertain whether the officebearers of the church faithfully perform their duties, adhere to sound doctrine, observe the provisions of the Church Order, and promote the building up of the body of Christ and the extension of God’s kingdom. Churches are free to call on the church visitors whenever serious challenges arise that would benefit from their advice. The church visitors shall provide classis a written report of their work.	b. Los visitantes de iglesias formarán uno o más equipos, compuestos de oficiales elegidos por su experiencia y capacidad de aconsejar. La composición de cada equipo incluirá a un ministro de la Palabra y, al menos, un oficial más. Su labor será la de indagar si los oficiales de la iglesia cumplen fielmente sus deberes, se adhieren a la sana doctrina, observan los reglamentos de la forma de gobierno y promueven el crecimiento del cuerpo de Cristo y la extensión del reino de Dios. Las iglesias tienen la libertad de llamar a los visitantes, para beneficiarse de su consejo toda vez que se levanten desafíos serios. Los visitantes de iglesia presentarán al clasis un informe escrito de su labor.
—Cf. Supplement, Article 42-b	—Véase el Suplemento, Artículo 42-b
c. The classical counselor’s task is to ensure that a church in the process of calling a minister of the Word observes ecclesiastical regulations and sound process. The counselor shall be an officebearer, normally a minister of the Word, whose ministerial credentials or membership resides in a congregation other than the church in the process of calling a	c. El consejero o consejera del clasis tiene la labor de asegurarse que, la iglesia que está en proceso de llamar a un ministro de la Palabra, observa las regulaciones eclesiásticas y el proceso correcto. El consejero será un oficial, normalmente un ministro de la Palabra cuyas credenciales o membresía residen en una congregación distinta a la que está en proceso de llamar a un

minister. The classical counselor shall provide classis with a written report during and after the calling process.	ministro. El consejero del clasis presentará al clasis un informe escrito durante y después del proceso de llamamiento.
d. The regional pastor's task is to support and encourage all who are pastors and to ensure that newly ordained pastors in the CRC are engaged in a mentoring relationship.	d. La labor del pastor regional es apoyar y animar a todos los pastores/as, y asegurarse de que los pastores/as ordenados recientemente en la ICR estén involucrados en una relación de tutoría.
—Cf. Supplement, Article 42-d	— Véase el Suplemento, Artículo 42-d
Supplement, Article 42-b That synod encourage classes to emphasize the importance of church visiting, thereby acknowledging its value for maintaining spiritual health and vitality in the member congregations of the classis, and encourage the use of the <i>Guide for Conducting Church Visiting</i> (found on CRC web: www.crcna.org) and/or other resources available from the Office of Pastor-Church Relations as effective tools to that end. (<i>Acts of Synod 2009</i>, p. 596)	Suplemento, Artículo 42-b El sínodo anima a los clasis a que subrayen la importancia de visitar a los miembros de la iglesia, reconociendo así el valor que tiene la visitación para mantener la salud y vitalidad espiritual en las congregaciones miembros del clasis, y que promuevan el uso de <i>Guide for Conducting Church Visiting</i> (que puede encontrarse en www.crcna.org) y/o otros recursos disponibles en la Oficina de Relaciones Pastor-Iglesia. (<i>Acts of Synod 2009</i>, p. 596)
Supplement, Article 42-d 1. Regional pastors shall be appointed for a specified term of -service. 2. Regional pastors shall be appointed in collaboration with Pastor Church Resources. 3. Regional pastor expenses shall ordinarily be borne by the classis. 4. Annual written reports of the regional pastor shall be provided to classis and copied to Pastor Church Resources.	Suplemento, Artículo 42-d 1. Se nombrará pastores/as regionales por un período específico de servicio. 2. Los pastores/as regionales serán nombrados en colaboración con Recursos Pastor-Iglesias. 3. Los gastos de los pastores/as regionales, de ordinario, serán cubiertos por los clasis. 4. Una copia de los informes anuales del pastor/a regional será entregada al clasis y a Recursos Pastor-Iglesia.

5. General oversight of the regional pastor program, including development of resource materials and training, will be coordinated by Pastor Church Resources.

6. Regional pastors assist newly ordained pastors in the selection of a mentor, according to the decision of synod:

a. All candidates for ministry will upon ordination engage with a mentor. Each newly ordained minister will be served by a mentor for the first five years of ministry.

b. For the first five years of ministry of each person who enters the Christian Reformed Church ministry by way of Church Order Articles 7, 8, or 14-e, engaging with a mentor will be required.

c. A mentor will be provided for any minister of the Word who desires a mentor.

(Adapted from *Acts of Synod 1982*, p. 78;
Acts of Synod 2019, p. 757)

Article 43

a. Every classis shall maintain a student fund and a Classical Ministerial Leadership Team (CMLT) to provide support and encouragement for individuals preparing for ministry in the Christian Reformed Church.

b. The classis may grant the right to exhort within its bounds to persons who are gifted, well-informed, consecrated, and able to edify the churches. When the need for their services has been established, the classis shall examine such persons and

5. La supervisión general del programa pastor regional, incluyendo el desarrollo de materiales de recursos y entrenamiento, se coordinará a través del Recursos Pastor-Iglesia.

6. Los pastores/as regionales asisten a los pastores/as recién ordenados en la selección de un mentor, según la decisión del sínodo:

a. Después de la ordenación, todos los candidatos al ministerio deberán trabajar con un mentor. Cada ministro recién ordenado servirá junto a un mentor los primeros cinco años de ministerio.

b. Durante los primeros cinco años de ministerio, cada persona que entre en el ministerio de la Iglesia Cristiana Reformada, a través de la Forma de Gobierno, artículos 7, 8 o 14-e, tendrá la obligación de involucrarse con un mentor.

c. Se proveerá de mentor a todo ministro/a de la Palabra que desee tener un mentor.

(Adaptado de *Acts of Synod 1982*, p. 78;
Acts of Synod 2019, p. 757)

Artículo 43

a. Cada clasis mantendrá un fondo para el estudiante y un equipo llamado Classical Ministerial Leadership Team (CMLT, Equipo de Liderazgo Ministerial del Clasis), a fin de apoyar y animar a los individuos (hombres y mujeres) que se preparan para el ministerio en la Iglesia Cristiana Reformada.

b. Dentro de su jurisdicción, el clasis podrá conceder el derecho a exhortar a personas calificadas, bien informadas, consagradas y capaces de edificar a las iglesias. Cuando se haya establecido la necesidad de que estas personas presten sus servicios, el clasis

license them as exhorters for a limited period of time.	las examinará y les dará licencia como exhortadores por un período de tiempo limitado
Article 44	Artículo 44
a. A classis may take counsel or joint action with its neighboring classis or classes in matters of mutual concern.	a. Un clasis podrá pedir consejo a uno o más clasis vecinos en asuntos de interés común, o también actuar en conjunto con dichos clasis.
b. Classes engaging in matters of mutual concern may organize themselves into an ecclesiastical assembly that will function on the level of classis, with freedom to determine the delegation from the constituent classes and the frequency of meetings. Such an assembly's authority, jurisdiction, and mandate shall be approved by synod. It shall have direct access to synod in all matters pertaining to its mandate.	b. Los clasis que se involucran en asunto de interés común podrán organizarse en asambleas eclesiásticas que funcionarán a nivel de clasis. Dicha asamblea tendrá la libertad de determinar la delegación de sus clasis constituyentes y la frecuencia de sus reuniones. El sínodo deberá aprobar la autoridad, jurisdicción y mandato de dichas asambleas. La asamblea tendrá acceso directo al sínodo en los asuntos que pertenecen a su mandato.
D. The Synod	D. Sínodo
Article 45	Artículo 45
Synod is the assembly representing the churches of all the classes. Each classis shall delegate one minister, one elder, one deacon, and one other officebearer to synod.	El sínodo es la asamblea que representa a las iglesias de todos los clasis. Cada clasis enviará a un ministro, un anciano, un diácono y otro oficial como delegados al sínodo (los términos incluyen a la mujer)
—Cf. Supplement, Article 45	—Véase el Suplemento, Artículo 45
Supplement, Article 45	Suplemento, Artículo 45
a. Denominational Funding	a. Fondo denominacional
1. Synod shall review the annual budgets of the denominational agencies.	1. El sínodo examinará los presupuestos anuales de las agencias denominacionales.
2. Following each annual synod, denominational staff in accordance with national regulations shall send to the churches a letter of guidance as they consider their	2. Después de cada sínodo anual, el personal denominacional, de acuerdo con las regulaciones nacionales, enviará a las iglesias

denominational pledges for the coming fiscal year.

(Adapted from *Acts of Synod 1992*, p. 711)
(Amended *Minutes of the Special Meeting of the COD 2020*,
p. 464)

b. Regulations pertaining to the choosing of delegates to synod and synodical deputies

1. Delegates who believe the seating of (or election of) women delegates (or synodical deputies) is in violation of the Word of God may record their protest on the appropriate credentials. Their names, along with protests, shall be recorded in the minutes of synod.

2. A commissioned pastor serving as a solo pastor of an organized congregation may be sent as a ministerial delegate to synod and nominated to serve in other denominational functions where a person must normally be a minister of the Word.

(*Acts of Synod 2007*, pp. 612, 665)
(Amended *Acts of Synod 2009*, pp. 613-14)

3. Commissioned pastors serving in emerging churches and associate staff positions may be delegated as elder delegates to synod and nominated to serve in other denominational functions where a person must normally be an elder.

(*Acts of Synod 2013*, pp. 559-60)

Article 46

a. Synod shall meet annually, at a time and place determined by the previous synod. Each synod shall designate a church to convene the following synod.

una carta de orientación mientras consideran sus donaciones denominacionales para el próximo año fiscal.

(Adaptado de *Acts of Synod 1992*, p. 711)
(Enmienda de *Minutes of the Special Meeting of the COD 2020*,
p. 464)

b. Regulaciones relativas a la elección de delegados al sínodo y delegados sinodales

1. Los delegados que creen que la asistencia de (o elección de) mujeres delegadas (o delegadas sinodales) es una violación de la Palabra de Dios pueden registrar su protesta en las credenciales apropiadas. Sus nombres, junto con sus protestas, serán incluidos en las actas del sínodo.

2. El pastor o pastora comisionada que sirve como pastor único de una congregación organizada puede ser enviado como delegado ministerial al sínodo y nominado para servir en otras funciones denominacionales en las que normalmente la persona debería ser un ministro de la Palabra.

(*Acts of Synod 2007*, pp. 612, 665)
(Enmienda de *Acts of Synod 2009*, pp. 613-14)

3. La pastora o pastor comisionado que sirve en iglesias emergentes y como personal asociado puede ser delegado como anciano delegado al sínodo y nominado para servir en otras funciones denominacionales en las que normalmente la persona debería ser un anciano o anciana.

(*Acts of Synod 2013*, pp. 559-60)

Artículo 46

a. El sínodo se reunirá una vez al año, en un tiempo y lugar determinado por el sínodo anterior. Cada sínodo designará a una iglesia para que convoque al siguiente sínodo.

b. The convening church, with the approval of the Council of Delegates of the CRCNA, may call a special session of synod, but only in very extraordinary circumstances and with the observance of synodical regulations.	b. Con la aprobación del Concilio de Delegados de la ICRNA, la iglesia convocante podrá llamar a una sesión especial del sínodo, pero sólo en circunstancias muy extraordinarias y abservando las regulaciones sinodales.
c. The officers of synod shall be elected and shall function in accordance with the Rules for Synodical Procedure.	c. Los oficiales del sínodo serán elegidos y cumplirán sus funciones de acuerdo a los Reglamentos para el Proceso Sinodal.
Article 47	Artículo 47
The task of synod includes the adoption of the creeds, of the Church Order, and of the principles and elements of worship. Synod shall approve the liturgical forms, the Psalter Hymnal, and the Bible versions suitable for use in worship. No substantial alterations shall be effected by synod in these matters unless the churches have had prior opportunity to consider the advisability of the proposed changes.	La labor del sínodo incluye la adopción de credos, la forma de gobierno, y los principios y elementos de la adoración. El sínodo aprobará las formas litúrgicas, el himnario oficial, y las versiones de la Biblia que sean apropiadas para los cultos de adoración. El sínodo no hará ninguna alteración sustancial en estas materias, sin que primero haya dado la oportunidad para que las iglesias consideren lo apropiado de los cambios que se proponen.
—Cf. Supplement, Article 47	—Véase el Suplemento, Artículo 47
<i>Note:</i> The following change to Article 47 (indicated by strikethrough and <i>italics</i>) will be considered by Synod 2021 for adoption:	<i>Nota:</i> El siguiente cambio al artículo 47 (indicado por la tachadura y la cursiva) será considerado en el Sínodo 2021 para su adopción:
The task of synod includes the adoption of the creeds, of the Church Order, and of the principles and elements of worship. Synod shall approve the liturgical forms, the <i>hymnals</i> <i>Psalter Hymnal</i> , and the Bible versions suitable for use in worship. No substantial alterations shall be effected by synod in these matters unless the churches have had prior -opportunity to consider the advisability of the proposed changes.	La labor del sínodo incluye la adopción de credos, la forma de gobierno, y los principios y elementos de la adoración. El sínodo aprobará las formas litúrgicas, <i>los himnarios</i> <i>Psalter Hymnal</i> , y las versiones de la Biblia que sean apropiadas para los cultos de adoración. El sínodo no hará ninguna alteración sustancial en estas materias, sin que primero haya dado la oportunidad para que las iglesias consideren lo apropiado de los cambios que se proponen.

Supplement, Article 47

Regulations Pertaining to Article 47 of the Church Order

a. A substantial alteration is any alteration which changes the essential meaning of the creeds or the articles of the Church Order or which changes the church's regulation of its worship through the adopted liturgical forms, *Psalter Hymnal*, principles and elements of worship, or the designated Bible versions to be used in the worship services. A committee recommending any change in these matters shall specify what change is being recommended and shall state whether or not the change is a "substantial alteration."

b. Prior opportunity is understood as sufficient time for churches and classes to be able to respond to a substantial alteration with overtures or other communications to synod before the substantial alteration is adopted. Generally, churches and classes have prior opportunity in the case of study committee reports because such reports are received by November 1 of the year before synod meets. Generally, churches and classes do not have prior opportunity in the case of standing-committee reports and overtures because the printed *Agenda for Synod* is received only two months before synod meets and one month after the majority of the classes have had their last meetings before synod.

c. If the churches and classes have not had prior opportunity to consider a substantial alteration, it must be submitted to a following synod, which will consider its advisability. The first decision shall be understood as a decision to propose; the action of a following synod shall be understood as a decision to adopt.

Suplemento, artículo 47

Regulaciones respecto al artículo 47 de la forma de gobierno

a. Por "alteración sustancial" se entiende cualquier alteración que cambie el significado esencial de los credos o los artículos de la forma de gobierno o que cambie la regulación de la adoración a Dios que la iglesia ha establecido por medio de fórmulas litúrgicas, el *Psalter Hymnal*, los principios y elementos de la adoración o las versiones de la Biblia que han sido designadas para su uso en los servicios de adoración. Un comité que recomiende cualquier cambio en estas materias deberá especificar qué cambios están recomendando y deberá declarar si estos cambios son o no son una "alteración sustancial".

b. Por "oportunidad anterior" se entiende el tiempo suficiente para que las iglesias y los clasis respondan a una alteración sustancial por medio de propuestas u otro tipo de comunicaciones dirigidas al sínodo antes de que se adopte una alteración sustancial. Por lo general, las iglesias y clasis tienen una oportunidad anterior en el caso de los informes de los comités de estudio, ya que estos informes se reciben el 1 de noviembre del año anterior a la reunión del sínodo. En general, las iglesias y clasis no tienen una oportunidad anterior en el caso de los informes y propuestas del comité permanente, porque la *Agenda for Synod* impresa es recibida tan sólo dos meses antes de que el sínodo se reúna y un mes después de que la mayoría de los clasis han tenido su última reunión antes del sínodo.

c. Si las iglesias y clasis no han podido tener oportunidad anterior para considerar una alteración sustancial, ésta deberá ser presentada en el siguiente sínodo, el cual considerará si es algo aconsejable. La primera decisión se entenderá como una decisión para proponer; la acción del sínodo siguiente se entenderá como una decisión para adoptar la alteración.

1) A proposed change may not be implemented until it is adopted by a following synod. It has no effect on any other synodical decisions until it is adopted.

2) A proposed change has the same status as the recommendation of a study committee. The synod proposing the change may designate a person(s) to represent the change at the synod to which it is submitted for adoption. The proposed change and its representatives have all the rights and privileges of the recommendations and representatives of a synodical study committee.

3) If a proposed change is rejected by a following synod, that change (or one substantially similar) is not available for adoption by a succeeding synod unless it has been first proposed once again by synod.

d. Changes to Church Order Supplements are not subject to the above requirements.

(*Acts of Synod 1995*, pp. 755-56)
(*Amended Acts of Synod 1996*, p. 500)

1) Un cambio propuesto podría no ser implementado hasta que se adopte en el sínodo siguiente. Hasta que sea adoptado, no tiene ningún efecto en cualquier otra decisión del sínodo.

2) Un cambio propuesto tiene el mismo estatus como el que tiene la recomendación de un comité de estudio. El sínodo que propone el cambio puede designar a una persona(s) para que represente el cambio ante el sínodo al cual es sometido para adopción. El cambio propuesto y sus representantes tienen todos los derechos y privilegios de las recomendaciones y representantes de un comité de estudio sinodal.

3) Si un cambio propuesto es rechazado por el sínodo siguiente, dicho cambio (o uno sustancialmente similar) no estará disponible para ser adoptado por el sínodo siguiente, a menos que primero haya sido propuesto otra vez por el sínodo.

d. Cambios a los suplementos de la forma de gobierno están sujetos a los requerimientos presentados arriba.

(*Acts of Synod 1995*, pp. 755-56)
(*Enmienda de Acts of Synod 1996*, p. 500)

Article 48

a. Upon the nomination of the classes, synod shall appoint ministers, one from each classis, to serve as synodical deputies for a term designated by synod.

—Cf. Supplement, Article 48-a

b. When the cooperation of the synodical deputies is required as stipulated in the Church Order, the presence of at least three deputies from the nearest classes shall be prescribed.

c. Besides the duties elsewhere stipulated, the deputies shall, upon request, extend help to the classes in the event of

Artículo 48

a. Después de que los clasis hayan presentado su nominación, el sínodo deberá nombrar ministros, uno por cada clasis, para que sirvan como delegados sinodales por un período designado por el sínodo.

—Véase el Suplemento, Artículo 48-a

b. Cuando se requiera la cooperación de los delegados sinodales, tal como se estipula en la forma de gobierno, se prescribirá la presencia de, por lo menos, tres delegados del clasis más cercano.

c. Además de los deberes estipulados en otro lugar, los delegados deberán, cuando se les solicite, ayudar a los clasis que

difficulties in order that proper unity, order, and sound doctrine may be maintained.	pasan por dificultades, a fin de que se mantenga la propia unidad, orden y sana doctrina.
d. The synodical deputies shall submit a complete report of their actions to the next synod.	d. Los delegados sinodales presentarán un informe completo de sus acciones en la siguiente reunión del sínodo.
Supplement, Article 48-a A classis may appoint a female minister to serve as a synodical deputy as long as, out of consideration for neighboring classes, a male minister is the alternate. <i>(Acts of Synod 2007, p. 612)</i>	Suplemento, Artículo 48-a Un clasis puede nombrar a una ministra (mujer) como delegada sinodal siempre y cuando, en consideración a los clasis vecinos, el delegado suplente sea un ministro (hombre). <i>(Acts of Synod 2007, p. 612)</i>
Article 49	Artículo 49
a. Synod shall appoint a committee to encourage ecumenical relationships with other Christian churches, especially those that are part of the Reformed family, as articulated in the synodically approved Ecumenical Charter of the Christian Reformed Church so that the Christian Reformed Church may exercise Christian fellowship with other denominations and may promote the unity of the church of Jesus Christ.	a. El sínodo nombrará un comité cuya labor será promover las relaciones ecuménicas con otras iglesias cristianas, especialmente con las que pertenecen a la familia reformada, tal como se establece en la Constitución Ecuménica de la Iglesia Cristiana Reformada, aprobada por el sínodo, para que así la Iglesia Cristiana Reformada pueda tener comunión cristiana con otras denominaciones y promueva la unidad de la iglesia de Jesucristo.
b. Synod shall designate the churches with whom the Christian Reformed Church is in ecclesiastical fellowship, the churches with whom the Christian Reformed Church is in dialogue, and the ecumenical organizations in which the Christian Reformed Church holds membership or significantly participates.	b. El sínodo designará las iglesias con las que la Iglesia Cristiana Reformada está en comunión eclesiástica, las iglesias con las que la Iglesia Cristiana Reformada está en diálogo y las organizaciones ecuménicas de las cuales la Iglesia Cristiana Reformada es miembro o con las cuales tiene una participación significativa.
<i>Note: The following changes to Article 49-b (indicated by strikethrough and <i>italics</i>) will be considered by Synod 2021 for adoption:</i>	<i>Nota: Los siguientes cambios al artículo 49-b (que se indican por la tachadura y la cursiva) serán considerados en el Sínodo 2021 para su adopción:</i>
b. Synod shall designate the churches with whom the Christian Reformed Church is in ecclesiastical fellowship , the churches with whom the Christian Reformed Church is in	b. El sínodo designará las iglesias con las que la Iglesia Cristiana Reformada está en <i>comunión eclesiástica</i> , las iglesias con las que la Iglesia Cristiana Reformada está en

dialogue , <i>communion</i> and the ecumenical organizations in which the Christian Reformed Church holds membership or significantly participates.	diálogo y las organizaciones ecuménicas de las cuales la Iglesia Cristiana Reformada es miembro o con las cuales tiene una participación significativa.
Article 50	Artículo 50
a. Synod shall send delegates to ecumenical bodies in which the Christian Reformed Church cooperates with other Christian denominations, particularly those sharing the Reformed perspective.	a. El sínodo enviará delegados a cuerpos ecuménicos con los cuales la Iglesia Cristiana Reformada coopera junto con otras denominaciones cristianas, particularmente aquellas que comparten la perspectiva reformada.
b. Synod may present to such gatherings matters on which it seeks judgment of churches throughout the world.	b. En tales reuniones, el sínodo podrá presentar asuntos sobre los cuales pide la opinión de las iglesias de todo el mundo.
c. Decisions of ecumenical bodies shall be binding upon the Christian Reformed Church only when they have been ratified by its synod.	c. Las decisiones de los cuerpos ecuménicos serán obligatorias para la Iglesia Cristiana Reformada sólo después de haber sido ratificadas por el sínodo.
III. THE TASK AND ACTIVITIES OF THE CHURCH	III. LA TAREA Y ACTIVIDADES DE LA IGLESIA
A. Worship Services	A. Servicios de adoración
Article 51	Artículo 51
a. The congregation shall assemble for worship, ordinarily twice on the Lord's Day, to hear God's Word, to receive the sacraments, to engage in praise and prayer, and to present gifts of gratitude.	a. Ordinariamente, en el Día del Señor la congregación se reunirá dos veces para la adoración, para oír la Palabra de Dios, recibir los sacramentos, participar en la alabanza y la oración, y para presentar ofrendas de gratitud.
—Cf. Supplement, Article 51-a	—Véase el Suplemento, Artículo 51-a
<i>Note:</i> The following changes to Church Order Articles 51-a and 51-b (indicated by strikethrough and <i>italics</i>) will be considered by Synod 2021 for adoption. The current Articles 51-b and -c would become 51-c and -d respectively; Supplement, Article 51-a would be deleted.	<i>Nota:</i> Los siguientes cambios (que se indican por la tachadura y la cursiva) a los artículos 51-a y 51-b de la Forma de Gobierno serán considerados en el Sínodo 2021 para su adopción. Los actuales artículos 51-b y 51-c se convertirán en 51-c y 51-d respectivamente; Suplemento, artículo 51-a será borrado.

a. The congregation shall assemble for worship, ordinarily twice on the Lord's Day to hear God's Word, to receive the sacraments, to engage in praise and prayer, and to present gifts of gratitude.	a. Ordinariamente, en el Día del Señor la congregación se reunirá dos veces para la adoración, para oír la Palabra de Dios, recibir los sacramentos, participar en la alabanza y la oración, y para presentar ofrendas de gratitud.
<i>b. Each classis shall affirm the rich tradition of assembling a second time on the Lord's Day for worship, learning, prayer, and fellowship by encouraging churches to include these items as part of a strategic ministry plan for the building up of the body of Christ.</i>	<i>b. Cada clasis afirmará la rica tradición de reunirse una segunda vez en el Día del Señor, para la adoración, el aprendizaje, la oración y la comunión por medio de animar a las iglesias a incluir estas prácticas como parte de un plan ministerial estratégico para edificar el cuerpo de Cristo.</i>
b. Worship services shall be held in observance of Christmas, Good Friday, Easter, Ascension Day, and Pentecost, and ordinarily on Old and New Year's Day, and annual days of prayer and thanksgiving.	b. Se tendrán servicios de adoración a fin de observar la Navidad, Viernes Santo, Domingo de Resurrección, Día de la Ascensión y Pentecostés. Ordinariamente, también en la víspera del Año Nuevo y en Año Nuevo, y en los días destinados a la oración y acción de gracias.
c. Special worship services may be proclaimed in times of great stress or blessing for church, nation, or world.	c. Se podrán proclamar servicios de adoración especiales en tiempos de gran estrés o bendición para la iglesia, la nación o el mundo.
Supplement, Article 51-a a. Synod affirms the rich tradition of assembling for worship twice on the Lord's Day and encourages existing congregations to continue and new congregations to embrace this tradition for the building up of the body of Christ. b. Where congregations are exploring alternatives to the second service, synod encourages those congregations to ensure that such alternatives are part of a strategic ministry plan with full accountability to their classis. (Acts of Synod 1995, pp. 766-67)	Suplemento, Artículo 51-a a. El sínodo afirma la rica tradición de reunirse para la adoración dos veces en el Día del Señor (domingo), y exhorta a las congregaciones a que la continúen, y exhorta a las nuevas congregaciones a que adopten esta tradición para edificar el cuerpo de Cristo. b. Cuando las congregaciones exploren alternativas para el segundo servicio, el sínodo anima a estas congregaciones a certificar que dichas alternativas sean parte de un plan ministerial estratégico que plenamente rinda cuenta a su clasis (Acts of Synod 1995, pp. 766-67)

Article 52	Artículo 52
a. The consistory shall regulate the worship services.	a. El consistorio regulará los servicios de adoración.
b. The consistory shall see to it that the principles and elements of worship approved by synod are observed, including the use of liturgical forms, songs, and synodically approved Bible versions. If liturgical forms are adapted or additional psalms, hymns, and spiritual songs are used in worship, these elements should conform to synodical guidelines.	b. El consistorio se asegurará de que se observen los principios y elementos de la adoración aprobados por el sínodo, incluyendo el uso de fórmulas litúrgicas, canciones y versiones de la Biblia aprobadas por el sínodo. Si se quisiera hacer adaptaciones a las fórmulas litúrgicas, o si en la adoración se usaran salmos, himnos y canciones espirituales adicionales, estos elementos deberán conformarse a las normas sinodales.
—Cf. Supplement, Article 52-b	—Véase el Suplemento, Artículo 52-b
Supplement, Article 52-b – Bible versions recommended by synod for use in worship services are listed online at www.crcna.org and include the King James Version (KJV), the American Standard Version (ASV), the Revised Standard Version (RSV), the New International Version (NIV), the New Revised Standard Version (NRSV), Today's New International Version (TNIV), the English Standard Version (ESV), and the New Living Translation (NLT). – Liturgical forms, songs, and elements of worship approved by synod are contained in the latest edition (currently 1987) of the denomination's <i>Psalter Hymnal</i> . Forms, subsequent revisions of forms that are synodically approved, and other such resources are made available on the denomination's website (www.crcna.org) under "Synod Resources." – Synodical guidelines pertaining to the adaptation of liturgical forms are found in the <i>Acts of Synod 1994</i> , pages 493-94, and in the <i>Manual of Christian Reformed Church Government</i> .	Suplemento, Artículo 52-b – Las versiones de la Biblia que el sínodo recomienda para que sean usadas en los servicio de adoración aparecen en la página web www.crcna.org . Las versiones que se incluyen en la lista son: King James Version (KJV), the American Standard Version (ASV), the Revised Standard Version (RSV), the New International Version (NIV), the New Revised Standard Version (NRSV), Today's New International Version (TNIV), the English Standard Version (ESV), y New Living Translation (NLT). – Las formulas litúrgicas, canciones y elementos de la adoración que han sido aprobados por el sínodo aparecen en la última edición (1987) del <i>Psalter Hymnal</i> de la denominación. Fórmulas y revisiones de fórmulas que el sínodo aprobó, y otros recursos, están disponibles en www.crcna.org bajo "Synod Resources". – Las directrices sinodales respecto a la adaptación de fórmulas litúrgicas están disponibles en <i>Acts of Synod 1994</i> , páginas 593-494, y en <i>Manual of Christian Reformed Church Government</i> .

– Materials on the **principles of, elements of, and guidelines for worship and music** are found in the “Introduction to the Psalms, Bible Songs, and Hymns” contained in the latest edition (currently 1987) of the denomination’s *Psalter Hymnal*, pages 11-13; in the *Acts of Synod 1997*, pages 664-68; and in the 1997 Committee to Study Worship Report available on the denomination’s website (www.crcna.org) under “Synod Resources.”

– Materiales en cuanto a los **principios, elementos y directrices para la adoración y la música** están disponibles en “Introduction to the Psalms, Bible Songs, and Hymns”, lo cual se encuentra en la última edición (1987) del *Psalter Hymnal*, páginas 11-13; en *Acts of Synod 1997*, páginas 664-668; y en Committee to Study Worship Report (1997) disponible en www.crcna.org bajo “Synod Resources”.

Article 53

a. The worship services shall be led by the ministers of the Word and others appointed by the consistory.

b. Worship services may be led by persons licensed to exhort or by those appointed by the consistory to read a sermon. Such persons, however, shall refrain from all official acts of ministry, and only sermons approved by the consistory shall be read in a worship service.

—Cf. Supplement, Article 53

Supplement, Article 53

“Official Acts of Ministry”

1) Certain acts of ministry—among them the preaching of the Word, the administration of the sacraments, the pronouncement of blessings for the people, the laying of hands on new leaders, and the reception and formal dismissal of members—are part of the ministry of Christ to his followers and are entrusted to the church and, within the church, to its ordained leaders, not to a specific office.

2) Therefore, no long-standing, organized congregation of Christians should be deprived of these liturgical acts simply because it cannot provide for the presence of an ordained

Artículo 53

a. El servicio de adoración será dirigido por los ministros y ministras de la Palabra y otras personas nombradas por el consistorio.

b. Los servicios de adoración podrán ser dirigidos por personas licenciadas para exhortar o por aquellas personas que el consistorio haya nombrado para leer un sermón. No obstante, estas personas deberán abstenerse de todo acto ministerial oficial, y en el servicio de adoración sólo se podrá leer sermones aprobados por el consistorio.

—Véase el Suplemento, Artículo 53

Suplemento, Artículo 53

“Actos ministeriales oficiales”

1) Algunas acciones ministeriales —entre ellas la predicación de la Palabra, la administración de los sacramentos, el pronunciamiento de la bendición sobre el pueblo, la imposición de manos sobre nuevos líderes y la recepción y despedida de miembros— son parte del ministerio de Cristo a sus seguidores y se han confiado a la iglesia y, dentro de la iglesia, a sus líderes ordenados pero no a un oficio específico.

2) Por lo tanto, ninguna congregación organizada de antaño deberá carecer de estos actos litúrgicos por el solo hecho de que

minister or commissioned pastor	no puede proveer para la presencia de un ministro ordenado o un pastor comisionado.
3) These acts of ministry symbolize and strengthen the relationships among the Lord, leaders, and the people of God. Their use is a sacred trust given to leaders by the Lord for the purpose of strengthening the flock. Therefore the administration of these acts should continue to be regulated by the church.	3) Estos actos ministeriales simbolizan y fortalecen las relaciones entre el Señor, los líderes y el pueblo de Dios. Su uso es un depósito sagrado que el Señor ha entregado a los líderes para el fortalecimiento del pueblo. De modo que, la administración de estos actos deberá continuar siendo regulada por la iglesia.
(Acts of Synod 2001, p. 504)	(Acts of Synod 2001, p. 504)
Article 54	Artículo 54
a. The proclamation of the Word shall be central to the worship of the church and shall be guided by the creeds and confessions.	a. La proclamación de la Palabra ocupará el lugar central de la adoración de la iglesia y estará guiada por los credos y confesiones.
<i>Note:</i> Synod 2019 proposed the deletion of Article 54-b to be considered by Synod 2021 for adoption.	<i>Note:</i> El Sínodo 2019 propuso borrar el artículo 54-b, lo cual será considerado para su adopción en el Sínodo 2021.
b. At one of the services each Lord's Day, the minister shall ordinarily preach the Word as summarized in the creeds and confessions of the church, especially the Heidelberg Catechism.	b. En uno de los dos servicios del Día del Señor, el ministro ordinariamente predicará la Palabra tal como se resume en los credos y confesiones, especialmente el Catecismo de Heidelberg.
Article 55	Artículo 55
The sacraments shall be administered upon the authority of the consistory in the public worship service by a minister of the Word, a commissioned pastor, or, in the case of need, an ordained person who has received the approval of classis, with the use of the prescribed forms or adaptations of them that conform to synodical guidelines.	Bajo la autoridad del consistorio, un ministro de la Palabra, un pastor comisionado o, en caso de necesidad, una persona ordenada que haya sido aprobada por el clasis (los términos incluyen a las mujeres), administrará los sacramentos en el servicio de adoración público, siguiendo las fórmulas prescritas o adaptaciones que se conforman a las normas sinodales.
—Cf. Supplement, Article 55	—Véase el Suplemento, Artículo 55

Supplement, Article 55 a. Classis approval is required for an ordained person to administer the sacraments. b. Ordinarily the ordained person should be an elder. <i>(Acts of Synod 2002, p. 537)</i>	Suplemento, Artículo 55 a. Para que una persona ordenada administre los sacramentos se requiere la aprobación del clasis. b. Ordinariamente, la persona ordenada debería ser un anciano. <i>(Acts of Synod 2002, p. 537)</i>
Article 56 The covenant of God shall be sealed to children of confessing members by holy baptism. The consistory shall see to it that baptism is requested and administered as soon as feasible. Upon their baptism, children shall be designated as “baptized member.”	Artículo 56 Por medio del santo bautismo, se deberá sellar el pacto de Dios a todos los infantes de miembros confesantes. El consistorio se asegurará de que se solicite y administre el bautismo tan pronto como sea posible. Después del bautismo, los infantes serán declarados como “miembros bautizados”.
Article 57 Adults who have not been baptized shall receive holy baptism upon public profession of faith. The	Artículo 57 Los adultos que no hayan sido bautizados, recibirán el bautismo habiendo confesado su fe. Para dichas confesiones públicas, se usará la fórmula de bautismo de adultos.
Article 58 The baptism of one who comes from another Christian denomination shall be held valid if it has been administered in the name of the triune God, by someone authorized by that denomination.	Artículo 58 Se reconocerá como válido todo bautismo de una persona que viene de otra denominación, si el tal fue administrado en el nombre del Dios trino por alguien autorizado por dicha denominación.
Article 59 a. All baptized members who come with age- and ability-appropriate faith in Jesus Christ are welcome to the Lord’s Supper and called to obey the scriptural commands about participation in an age- and ability appropriate way under the	Artículo 59 a. Todos los miembros bautizados que tienen la edad y habilidad de apropiarse de la fe en Jesucristo, serán bienvenidos a la Cena del Señor y serán llamados a obedecer los mandamientos

supervision of the elders.	escriturales acerca de cómo participar en una manera apropiada a su edad y habilidad, bajo la supervisión de los ancianos.
b. Baptized members shall be encouraged to make a public profession of faith with the use of a prescribed form in a public worship service. This public profession of faith includes a commitment to the creeds and confessions of the Christian Reformed Church. Before their profession of faith, they shall give an appropriate testimony of their faith, life, and doctrine to the elders. The names of those who will make a public profession of faith shall be announced to the congregation for approval at least one Sunday before their profession takes place. Upon their public profession of faith, they shall be designated as “confessing members.”	b. Se animará a los miembros bautizados a que hagan profesión pública de su fe mediante el uso de fórmulas prescritas, en un servicio público de adoración. Esta profesión de fe pública incluye comprometerse con los credos y confesiones de la Iglesia Cristiana Reformada. Antes de su profesión de fe, darán un testimonio apropiado de su fe, vida y doctrina ante los ancianos. Los nombres de aquellos que hagan profesión pública de fe serán anunciados a la congregación para su aprobación, por lo menos un domingo antes de que se lleve a cabo dicha profesión. Después de su profesión de fe, serán designados como “miembros confesantes”.
c. Confessing members receive all the privileges and responsibilities of such membership. Privileges include but are not limited to presentation of children for holy baptism, the right to vote at congregational meetings, and eligibility to hold office. Responsibilities include full participation in the work, life, and mutual discipline of the local congregation and the universal body of Christ.	c. Los miembros confesantes recibirán todos los privilegios y responsabilidades que su membresía confiere. Los privilegios incluyen pero no se limitan a presentar a sus hijos e hijas para ser bautizados, el derecho a voto en las reuniones congregacionales, y la oportunidad de ser elegidos como oficiales. Las responsabilidades incluyen la plena participación en la obra, vida y disciplina mutua de la congregación local y del cuerpo universal de Cristo.
—Cf. Supplement, Article 59-c	—Véase el Suplemento, Artículo 59-c
d. Confessing members coming from other Christian Reformed congregations shall be admitted to confessing membership in the congregation upon the presentation of certificates of membership attesting to their soundness in doctrine and life.	d. Los miembros confesantes que vengan de otras iglesias cristianas reformadas serán admitidos a la membresía confesante de la congregación, habiendo presentado certificados de membresía que testifiquen de su vida y doctrina sana.
e. Confessing members coming from churches in ecclesiastical fellowship shall be admitted as confessing members of the congregation upon the presentation of certificates or statements of membership after the consistory has satisfied itself concerning the doctrine and conduct of the members	e. Los miembros confesantes que vengan de iglesias con las que se tiene comunión eclesiástica, serán admitidos como miembros confesantes de la congregación, una vez que hayan presentado certificados o ratificaciones de membresía y que el consistorio haya quedado satisfecho respecto a la doctrina y conducta de dichos miembros.

<i>Note:</i> The following change to Article 59-e (indicated by strikethrough and <i>italics</i>) will be considered by Synod 2021 for adoption:	<i>Nota:</i> El siguiente cambio (indicado por la tachadura y la cursiva) al artículo 59-h será considerado en el Sínodo 2021 para su adopción:
e. Confessing members coming from churches in ecclesiastical fellowship <i>communion</i> shall be admitted as confessing members of the congregation upon the presentation of certificates or statements of membership after the consistory has satisfied itself concerning the doctrine and conduct of the members.	e. Los miembros confesantes que vengan de iglesias con las que se tiene comunión eclesiástica, serán admitidos como miembros confesantes de la congregación, una vez que hayan presentado certificados o ratificaciones de membresía y que el consistorio haya quedado satisfecho respecto a la doctrina y conducta de dichos miembros.
f. Persons coming from other denominations shall be admitted as confessing members of the congregation only after the consistory has examined them concerning doctrine and conduct. The consistory shall determine in each case whether to admit them directly or by public reaffirmation or profession of faith. Their names shall be announced to the congregation for approval.	f. Las personas que vengan de otras denominaciones, serán admitidas como miembros confesantes de la congregación sólo después de que el consistorio las haya examinado respecto a su doctrina y conducta. El consistorio determinará, en cada caso, si recibirá a estos miembros directamente o por medio de una reafirmación o profesión de fe. Sus nombres serán anunciados a la congregación para su aprobación.
Supplement, Article 59-c Each congregation shall determine the appropriate age at which a confessing member shall receive such privileges and responsibilities. <i>(Acts of Synod 2011, p. 829)</i>	Suplemento, Artículo 59-c Cada congregación determinará la edad apropiada en la que un miembro confesante recibirá sus privilegios y responsabilidades. <i>(Acts of Synod 2011, p. 829)</i>
Article 60 The Lord's Supper shall be administered at least once every three months in a manner conducive to building up the body of Christ and in keeping with the teachings of God's Word.	Artículo 60 Se administrará la Cena del Señor, por lo menos, una vez cada tres meses, en una manera conducente a la edificación del cuerpo de Cristo y de acuerdo con las enseñanzas de la Palabra de Dios.

Article 61	Artículo 61
The public prayers in the worship service shall include adoration, confession, thanksgiving, supplication, and intercession.	Las oraciones públicas del servicio de adoración incluirán la adoración, confesión, acción de gracias, súplica e intercesión.
Article 62	Artículo 62
Opportunity shall be given regularly, as part of worship, to offer gifts, both financial and otherwise, to develop and sustain ministries of the congregation, locally within its own community, the shared ministries of the denomination globally, and other causes that the church supports.	En forma regular y como parte de la adoración, se dará la oportunidad para que se ofrezcan ofrendas de dinero y de otra naturaleza, a fin de desarrollar y sostener los ministerios de la congregación, localmente dentro de su propia comunidad, así como los ministerios que se comparten globalmente con la denominación y con otras causas que la iglesia apoya.
B. Faith Nurture	B. Edificación en la fe
Article 63	Artículo 63
a. Each church shall minister to its children and youth—and to the children and youth in the community who participate—by nurturing their personal faith and trust in Jesus Christ as Savior and Lord, by nurturing their faithful participation in the Lord’s Supper, by preparing them to profess their faith publicly, and by equipping them to assume their Christian responsibilities in the church and in the world. This nurturing ministry shall include receiving them in love, praying for them, instructing them Article 67 93 in the faith, and encouraging and sustaining them in the fellowship of believers.	a. Cada iglesia ministrará a sus niños y juventud, así como a los niños y juventud de la comunidad que participan en la iglesia. La iglesia los ministrará edificando en ellos una fe y confianza personal en Jesucristo como Salvador y Señor, promoviendo su fiel participación en la Cena del Señor, preparándolos para que confiesen públicamente su fe y equipándolos para que asuman sus responsabilidades en la iglesia y el mundo. Esta educación incluirá recibirlos con amor, orar por ellos, instruirlos en la fe, y animarlos y sostenerlos en la comunión de los creyentes.
b. Each church shall instruct the youth in the Scriptures and in the creeds and the confessions of the church, especially the Heidelberg Catechism. This instruction shall be supervised by the consistory	b. Cada iglesia instruirá a la juventud en las Escrituras y en los credos y confesiones de la iglesia, especialmente el Catecismo de Heidelberg. El consistorio supervisará esta instrucción.
Article 64	Artículo 64
a. Each church shall minister to its adult members so as to increase their knowledge of the Lord Jesus, to nurture a	a. Cada iglesia ministrará a sus miembros adultos, a fin de incrementar su conocimiento del Señor Jesús, edificar una fe

mature faith in Christ, to encourage and sustain them in the fellowship of believers, and to equip them to fulfill their calling in the church and in the world.	madura en Cristo, animarlos y sostenerlos en la comunión de los creyentes, y equiparlos para que cumplan con su llamamiento en la iglesia y el mundo.
b. Each church shall provide opportunities for continued instruction of adult members. This instruction shall be supervised by the consistory.	b. Cada iglesia proveerá de oportunidades para la educación continua de los miembros adultos. El consistorio supervisará esta instrucción.
C. Pastoral Care	C. Cuidado pastoral
Article 65	Artículo 65
The officebearers of the church shall extend pastoral care to all members of the congregation and to others whenever possible. Home visitation and other methods, such as spiritual mentorship and personal contact, shall be used to encourage them to live by faith, restore those who err in doctrine or life, and comfort and assist those experiencing adversity.	Los oficiales de la iglesia cuidarán pastoralmente de todos los miembros de la congregación, así como de otras personas, cuando sea posible. Se usará la visita en los hogares y otros métodos, como la mentoría espiritual y el contacto personal, a fin de animarlos a vivir por la fe, restaurar a quienes hayan errado en doctrina o vida, y consolar y ayudar a quienes sufran adversidad.
Article 66	Artículo 66
a. Confessing members who move to another Christian Reformed church or to a church in ecclesiastical fellowship are entitled to a certificate, issued by the council, concerning their doctrine and life. When such certificates of membership are requested, they shall ordinarily be mailed to the church of their new residence.	a. Los miembros confesantes que se trasladen a otra Iglesia Cristiana Reformada o a una iglesia en comunión eclesiástica, tienen el derecho a que su consistorio emita un certificado respecto a su doctrina y vida. Cuando se pidan tales certificados de membresía, ordinariamente serán enviados por correo a la iglesia donde el miembro se traslada.
b. Baptized members who move to another Christian Reformed church or to a church in ecclesiastical fellowship shall upon proper request be granted a certificate of baptism, to which such notations as are necessary shall be attached. Such certificates shall ordinarily be mailed to the church of their new residence.	b. Los miembros bautizados que se trasladen a otra Iglesia Cristiana Reformada o a una iglesia en comunión eclesiástica, podrán pedir un certificado de bautismo, el cual será concedido adjuntando las anotaciones que sean necesarias. Tales certificados ordinariamente serán enviados por correo a la iglesia donde el miembro se traslada.
<i>Note:</i> The following changes to Articles 66-a and 66-b (indicated by strike-through and <i>italics</i>) will be considered by Synod 2021 for adoption:	<i>Nota:</i> Los siguientes cambios (indicados por la tachadura y la cursiva) a los artículo 66-a y 66-b serán considerados en el Sínodo 2021 para su adopción:

a. Confessing members who move to another Christian Reformed church or to a church in ecclesiastical fellowship<i>communio</i> are entitled to a certificate, issued by the council, concerning their doctrine and life. When such certificates of membership are requested, they shall ordinarily be mailed to the church of their new residence.	a. Los miembros confesantes que se trasladen a otra Iglesia Cristiana Reformada o a una iglesia en <i>comuni3n eclesidstica</i>, tienen el derecho a que su consistorio emita un certificado respecto a su doctrina y vida. Cuando se pidan tales certificados de membresid, ordinariamente serdn enviados por correo a la iglesia donde el miembro se traslada.
b. Baptized members who move to another Christian Reformed church or to a church in ecclesiastical fellowship<i>communio</i> shall upon proper request be granted a certificate of baptism, to which such notations as are necessary shall be attached. Such certificates shall ordinarily be mailed to the church of their new residence.	b. Los miembros bautizados que se trasladen a otra Iglesia Cristiana Reformada o a una iglesia en <i>comuni3n eclesidstica</i>, podrn pedir un certificado de bautismo, el cual serd concedido adjuntando las anotaciones que sean necesarias. Tales certificados ordinariamente serdn enviados por correo a la iglesia donde el miembro se traslada.
c. Ecclesiastical certificates shall be signed by the president and clerk of the council.	c. Los certificados eclesidsticos serdn firmados por el presidente y el secretario del concilio.
Article 67	Articulo 67
Members who move to localities where there is no Christian Reformed church and no church in ecclesiastical fellowship may, upon their request, either retain their membership in the church of their former residence, or have their certificates sent to the nearest Christian Reformed church.	Los miembros que se trasladen a lugares donde no exista una iglesia cristiana reformada o una iglesia en comuni3n eclesidstica, podrn, si asd lo piden, retener su membresid en la iglesia de su residencia previa. La otra alternativa serda que sus certificados sean enviados a la iglesia cristiana reformada mds cercana a su nuevo domicilio.
—Cf. Supplement, Article 67	—Véase el Suplemento, Articulo 67
<i>Note:</i> The following change to Article 67 (indicated by strike-through and <i>italics</i>) will be considered by Synod 2021 for adoption:	<i>Nota:</i> El siguiente cambio (indicado por la tachadura y la cursiva) al artculo 67 serd considerado en el Sdnodo 2021 para su adopci3n:
Members who move to localities where there is no Christian Reformed church and no church in ecclesiastical fellowship<i>communio</i> may, upon their request, either retain their membership in the church of their former residence, or have their certificates sent to the -nearest Christian Reformed church.	Los miembros que se trasladen a lugares donde no exista una iglesia cristiana reformada o una iglesia en <i>comuni3n eclesidstica</i>, podrn, si asd lo piden, retener su membresid en la iglesia de su residencia previa. La otra alternativa serda que sus certificados sean enviados a la iglesia cristiana reformada mds cercana a su nuevo domicilio.

Supplement, Article 67

Rules for Lapsed Membership

1. Synod declares that baptized or confessing members who move away from the area of their church so that a meaningful church relationship is no longer possible, may retain their membership in their home church at their request and with the consent of the consistory. If they fail to make such a request, and do not transfer to a church near them, the consistory, having made serious attempts to rectify the situation, may declare their membership lapsed after a period of two years from the date of their departure. The member concerned shall be notified by the consistory of its action if at all possible. This rule shall not apply to those whose absence from their home is temporary.

2. This regulation shall supersede the rules of 1881 and 1910.

(Acts of Synod 1974, pp. 81-82)

Rules for Lapsing of Nonattending and Nonsupporting Members

Synod decided that with respect to a baptized or confessing member who, for a period of at least two years, has not moved but fails to attend and support the congregation that holds the person's membership, the consistory may declare that person's membership has lapsed. This may be done when all the following conditions are present:

- a. The person claims to be still committed to the Christian faith.
- b. The person claims to be worshiping elsewhere.
- c. The consistory is not aware of any public sin requiring discipline.

Suplemento, Artículo 67

Normas para la membresía caduca

1. El sínodo declara que los miembros bautizados y confesantes que se trasladan lejos del área donde está su iglesia, de modo que ya no es posible mantener una relación significativa con la iglesia, pueden retener su membresía en su iglesia, si así lo piden y el consistorio lo aprueba. Si el miembro no hace la petición y tampoco se transfiere a una iglesia cercana a su nuevo domicilio, el consistorio, después de haber realizado varios intentos serios para rectificar la situación, puede declarar su membresía caduca después de un período de dos años de la fecha de su partida. El consistorio notificará al miembro de la acción que ha adoptado, si fuera posible. Esta regla no se aplica a miembros que se ausentan de su hogar temporalmente.

2. Esta regulación suplanta las normas de 1881 y 1910.

(Acts of Synod 1974, pp. 81-82)

Reglas en cuanto a miembros caducos que no asisten ni apoyan a la iglesia

El sínodo ha decidido que en cuanto a un miembro bautizado y confesante que, por el período de al menos dos años, no se ha mudado a otro lugar y que, sin embargo, no asiste ni apoya la congregación que mantiene su membresía, el consistorio puede declarar caduca la membresía de tal persona. Esto se puede realizar cuando se den las siguientes condiciones:

- a. La persona todavía sostiene su compromiso con la fe cristiana.
- b. La persona sostiene que asiste a otro lugar de adoración.
- c. El consistorio no está consciente de ningún pecado público que requiera disciplina.

Appropriate announcements shall be made by the consistory to the congregation regarding such lapsed memberships and the person involved shall be notified. (<i>Acts of Synod 1976</i>, p. 25)	El consistorio deberá emitir anuncios apropiados a la congregación respecto a este tipo de membresía caduca, y la persona aducida deberá ser notificada. (<i>Acts of Synod 1976</i>, p. 25)
Article 68	Artículo 68
Each church shall keep a complete record of all births, deaths, baptisms, professions of faith, receptions and releases of members, and excommunications and other terminations of membership.	Cada iglesia mantendrá un registro completo de todos los nacimientos, muertes, bautismos, profesiones de fe, recepciones y retiros de miembros, así como de excomuniones y otras terminaciones de membresía.
Article 69	Artículo 69
a. Consistories shall instruct and admonish those under their spiritual care to marry only in the Lord.	a. Los consistorios deberán instruir y amonestar a quienes están bajo su cuidado espiritual para que sólo contraigan matrimonio en el Señor.
b. Christian marriages should be solemnized with appropriate admonitions, promises, and prayers, as provided for in the official form. Marriages may be solemnized either in a worship service or in private gatherings of relatives and friends.	b. Las bodas cristianas deberán ser oficiadas con las propias admoniciones, promesas y oraciones, tal como se estipula en el formulario oficial. Las bodas podrán ser oficiadas en un servicio de adoración o en una reunión privada de parientes y amigos.
c. Ministers shall not solemnize marriages which would be in conflict with the Word of God.	c. Los ministros no oficiarán bodas que estén en conflicto con la Palabra de Dios.
—Cf. Supplement, Article 69-c	—Véase Suplemento, Artículo 69-c
Supplement, Article 69-c	Suplemento, Artículo 69-c
The pastoral guidance recommended to the churches by Synod 2016, found in the minority report of the Committee to Provide Pastoral Guidance re Same-sex Marriage (<i>Agenda for Synod 2016</i>, pp. 436-43), represents one example of how synod has determined that a marriage is considered to be in conflict with the Word of God. (cf. <i>Acts of Synod 2016</i>, p. 918)	Las pautas que el sínodo 2016 recomienda a las iglesias, las cuales pueden encontrarse en el informe de la minoría del Comité de Directrices Pastorales respecto al Matrimonio de un mismo Sexo (<i>Agenda for Synod 2016</i>, pp. 436-43), representan un ejemplo de cómo el sínodo ha determinado cuando un matrimonio es considerado en conflicto con la Palabra de Dios. (Véase <i>Acts of Synod 2016</i>, p. 918)

Article 70	Artículo 70
Funerals and memorial services within the body of Christ should reflect the confidence of our faith and should be conducted accordingly. Such times provide opportunities to minister love, provide comfort, give instruction, and offer hope to the bereaved.	Dentro del cuerpo de Cristo, los funerales y servicios memoriales deberán reflejar la confianza de nuestra fe y deberán ser conducidos de la misma forma. Tales momentos proveen la oportunidad para ministrar amor, dar consuelo e instrucción, y ofrecer esperanza a los afligidos.
Article 71	Artículo 71
The council shall diligently encourage the members of the congregation to establish and maintain good Christian schools in which the biblical, Reformed vision of Christ's lordship over all creation is clearly taught. The council shall also urge parents to have their children educated in harmony with this vision according to the demands of the covenant.	El concilio animará diligentemente a los miembros de la congregación para que establezcan y mantengan buenas escuelas cristianas, en las cuales se enseñe claramente la visión reformada de la soberanía de Cristo sobre toda la creación. El concilio también exhortará a los padres a que sus hijos sean educados en armonía con esta visión, según las demandas del pacto.
Article 72	Artículo 72
The council shall promote and supervise groups within the congregation for the study of God's Word, for prayer, and for the enhancement of fellowship, discipleship, and service.	El concilio promoverá y supervisará grupos dentro de la congregación donde se estudie la Palabra de Dios, se ore y se aumente la comunión, el discipulado y el servicio.
D. Ministries of the Church	D. Ministerios de la iglesia
Article 73	Artículo 73
In joyful obedience to the Great Commission to make disciples of all nations, the church is called to bear witness to Jesus Christ and his kingdom through word and deed.	En obediencia gozosa a la gran comisión de hacer discípulos en todas las naciones, se llama a la iglesia a que dé testimonio de Jesucristo y su reino en palabra y obra.
Article 74	Artículo 74
a. Each church shall proclaim the gospel to its community. The local church is to announce and demonstrate, through word and deed, that God's reign has come; to live as an exhibit of God's healing and reconciling grace; and to extend to all the invitation to experience new life in Christ through	a. Cada iglesia proclamará el evangelio a su comunidad. La iglesia local deberá anunciar y demostrar, en palabra y obra, que el reinado de Dios ha llegado; deberá vivir como una muestra de la gracia sanadora y reconciliadora de Dios; y extender a todos

repentance and faith.	una invitación a experimentar la nueva vida en Cristo a través del arrepentimiento y la fe.
b. The council shall be responsible to develop a vision and provide training and leadership to equip the church to fulfill its unique evangelistic and diaconal calling. Churches are encouraged to work with neighboring churches appropriate community resources, classical and denominational resources, and other gifts the Lord has provided to help accomplish their tasks.	b. El concilio tendrá la responsabilidad de desarrollar una visión, así como proveer entrenamiento y liderazgo a fin de equipar a la iglesia para que cumpla su llamado evangelístico y diaconal únicos. Se deberá animar a las iglesias a que trabajen con otras iglesias vecinas, a que usen los recursos comunitarios apropiados, los recursos del clasis y la denominación, y otros dones que el Señor ha provisto para ayudarlas a que cumplan su cometido.
c. Each council shall encourage the members of the congregation to support denominational and classical ministries by their interest, prayers, and gifts.	c. Cada concilio animará a los miembros de la congregación a que apoyen los ministerios del clasis y la denominación por medio de su interés, oraciones y ofrendas.
d. Each church shall ensure that deacons and elders are incorporated into the structure and plans for ministry in a manner consistent with their respective mandates.	d. Cada iglesia se asegurará de que los diáconos y los ancianos estén incorporados dentro de la estructura y planes para el ministerio de una forma consistente con sus respectivos mandatos.
Article 75	Artículo 75
a. The classes shall implement a ministry plan that advances evangelistic and diaconal witness to Christ and his kingdom in its specific region and, when necessary, assist those churches needing support to fulfill their mission.	a. Los clasis implementarán un plan ministerial que desarrolle el testimonio evangelístico y diaconal de Cristo y su reinado en su propia región y, cuando sea necesario, ayude a aquellas iglesias que necesitan apoyo para llevar a cabo su misión.
b. Each classis shall ensure that deacons and elders are incorporated into the structure and plans for ministry in a manner consistent with their respective mandates.	b. Cada clasis se asegurará que los diáconos y los ancianos estén incorporados dentro de la estructura y planes para el ministerio de una forma consistente con sus respectivos mandatos.
Article 76	Artículo 76
a. Synod shall encourage and assist congregations and classes in their work of word and deed witness to Christ and his kingdom. Synod shall also appoint denominational ministries that engage churches	a. El sínodo animará y ayudará a las congregaciones y los clasis en su trabajo de dar testimonio de Cristo y su reinado, en palabra y obra. El sínodo también nombrará ministerios denominacionales que involucren a las iglesias y los clasis en ministerios que son locales, binacionales y globales.

and classes in ministries that are local, national, binational, and global.	
b. Synod shall ensure that deacons and elders are incorporated into the structure and plans for ministry in a manner consistent with their respective mandates.	b. El sínodo se asegurará que los diáconos y los ancianos estén incorporados dentro de la estructura y planes para el ministerio de una forma consistente con sus respectivos mandatos.
Article 77	Artículo 77
Synod shall regulate the work of denominational ministries by way of the Governance Handbook and decisions of the Council of Delegates of the CRCNA.	El sínodo regular el trabajo de los ministerios denominacionales a través del Manual de Gobierno y las decisiones de Concilio de Delegados de la ICRNA.
IV. THE ADMONITION AND DISCIPLINE OF THE CHURCH	IV. Amonestación y disciplina de la iglesia
A. General Provisions	A. Estipulaciones generales
Article 78	Artículo 78
The purpose of admonition and discipline is to restore those who err to faithful obedience to God and full fellowship with the congregation, to maintain the holiness of the church, and thus to uphold God's honor.	El propósito de la amonestación y disciplina es restaurar a aquellos que han errado de la obediencia fiel a Dios y la plena comunión con la congregación, así como mantener la santidad de la iglesia para defender el honor de Dios.
Article 79	Artículo 79
a. The members of the church are accountable to one another in their doctrine and life and have the responsibility to encourage and admonish one another in love.	a. Los miembros de la iglesia darán unos a otros cuenta de su doctrina y vida, y tienen la responsabilidad de animarse y amonestarse unos a otros en amor.
b. The consistory shall encourage a spirit of mutual accountability, calling the congregation away from favoritism, division, and selfishness toward hospitality, forgiveness, and unity within the body, especially in conjunction with participation in the Lord's Supper as mandated in 1 Corinthians 11:27-29.	b. El consistorio deberá promover un espíritu que anime a los miembros a que den cuenta unos a otros, llamando a la congregación a que rechace el favoritismo, la división y el egoísmo, a fin de cultivar la hospitalidad, el perdón y la unidad dentro del cuerpo, especialmente en conjunción con la participación en la Santa Cena, como lo manda 1 Corintios 11:27-29.

c. The consistory shall instruct and remind the members of the church of their responsibility and foster a spirit of love and openness within the fellowship so that erring members may be led to repentance and reconciliation.	c. El consistorio instruirá y recordará a los miembros de la iglesia respecto a su responsabilidad y promoverá un espíritu de amor y apertura dentro de la comunión, de modo que los miembros que hayan caído en error puedan ser llevados al arrepentimiento y la reconciliación.
Article 80	Artículo 80
The consistory shall exercise the authority which Christ has given to his church regarding sins of a public nature or those brought to its attention according to the rule of Matthew 18:15-17.	El consistorio ejercerá la autoridad que Cristo le ha otorgado a su iglesia en relación con pecados de naturaleza pública o de pecados que le hayan sido presentados, según la regla descrita en Mateo 18:15-17.
B. The Admonition and Discipline of Members	B. Admonición y disciplina de los miembros
Article 81	Artículo 81
a. Members who have sinned in life or doctrine shall be faithfully disciplined by the consistory and, if they persist in their sin, shall be excluded from membership in the church of Christ.	a. El consistorio disciplinará fielmente a los miembros que hayan pecado en vida o doctrina. Si persisten en su pecado, serán excluidos de la membresía en la iglesia de Cristo.
b. Members by baptism who have been excluded from membership in the church and who later repent of their sin shall be received again into its fellowship upon public profession of faith.	b. Los miembros por bautismo que hayan sido excluidos de la membresía en la iglesia y que después se hayan arrepentido de su pecado, serán recibidos otra vez en la comunión después de una profesión de fe pública.
c. Confessing members who have been excluded from membership in the church shall be received again into its fellowship upon repentance of their sin	c. Los miembros confesantes que hayan sido excluidos de la membresía en la iglesia, serán recibidos otra vez en la comunión después de que se hayan arrepentido de su pecado.
d. The consistory shall inform the congregation and encourage its involvement in both the exclusion from and the readmission to membership.	d. El consistorio informará a la congregación y promoverá que se involucre tanto en la exclusión como en la readmisión a la membresía.
—Cf. Supplement, Articles 78-81	—Véase el Suplemento, Artículos 78-81

Supplement, Articles 78-81

- a. Discipline shall be applied by the consistory only after an adequate investigation has been made and the member has had ample opportunity to present his/her case.
- b. A person who persistently rejects the admonition of the consistory shall be suspended from the privileges of membership. The privileges of confessing membership include but are not limited to presentation of children for holy baptism, the right to vote at congregational meetings, and eligibility to hold office.
- c. A person may be excluded from membership only after the consistory has secured the approval of the classis.
- d. The role of the classis in giving approval is
- 1) To judge whether proper procedure has been followed.
 - 2) To assure that adequate pastoral care has been extended to the person.
 - 3) To determine that the consistory has advanced adequate reasons for proceeding with discipline.
- e. The approval of classis does not obligate a consistory to exclude a person from membership since repentance and restoration to the full fellowship of the church are always possible.
- f. The liturgical forms and announcements for admonition and discipline may be used if the consistory judges that these will further the purposes of discipline and will serve the welfare of the congregation.

(Acts of Synod 1991, p. 718)
(Acts of Synod 2011, pp. 829-30)

Suplemento, Artículos 78-81

- a. El consistorio deberá aplicar disciplina sólo después de que se haya realizado una adecuada investigación y el miembro haya tenido una amplia oportunidad para presentar su caso.
- b. La persona que persistentemente rechaza la admonición del consistorio será suspendida de sus privilegios de membresía. Los privilegios del miembro confeso incluyen, pero no se limitan a, la presentación de infantes para el santo bautismo, el derecho a voto en reuniones congregacionales y la elegibilidad para ejercer un oficio.
- c. Una persona puede ser excluida de la membresía sólo después de que el consistorio haya recibido la aprobación del clasis.
- d. La función del clasis al dar su aprobación es:
- 1) Juzgar si se ha seguido el propio procedimiento.
 - 2) Asegurar de que se haya provisto del cuidado pastoral adecuado a dicha persona.
 - 3) Determinar si el consistorio ha dado razones adecuadas para proceder con la disciplina.
- e. La aprobación del clasis no obliga al consistorio a excluir a la persona de la membresía, ya que siempre es posible que el arrepentimiento y la restauración a la membresía plena de la iglesia.
- f. Se podrán usar las fórmulas litúrgicas y los anuncios de admonición y disciplina, si el consistorio juzga que éstos avanzarán los propósitos de disciplina y servirán para el bienestar de la congregación.

(Acts of Synod 1991, p. 718)
(Acts of Synod 2011, pp. 829-30)

C. The Admonition and Discipline of Officebearers	C. Admonición y disciplina de los oficiales
Article 82	Artículo 82
All officebearers, in addition to being subject to general discipline, are subject to special discipline, which consists of suspension and deposition from office.	Todos los oficiales, además de estar sujetos a la disciplina general, están sujetos a una disciplina especial, que consiste en la suspensión y deposición de su oficio.
Article 83	Artículo 83
Special discipline shall be applied to officebearers if they violate the Covenant for Officebearers, are guilty of neglect or abuse of office, or in any way seriously deviate from sound doctrine and godly conduct.	La disciplina especial se aplicará a los oficiales que hayan violado el Pacto para Oficiales, sean culpables de haber descuidado o abusado de su oficio o si, de cualquier forma, se hayan desviado seriamente de la sana doctrina y la conducta piadosa.
—Cf. Supplement, Article 83	—Véase el Suplemento, Artículo 83
Article 84	Artículo 84
Persons who have been suspended or deposed from office may be reinstated if they give sufficient evidence of repentance and if the church judges that they are able to serve effectively. Requests for reinstatement to office by those deposed for acts of sexual abuse or sexual misconduct shall be dealt with according to guidelines adopted by synod.	Las personas que hayan sido suspendidas o depuestas de su oficio, podrían ser reinstaladas, si dan evidencia suficiente de haberse arrepentido y si la iglesia juzga que serán capaces de servir en forma efectiva. Las peticiones de reinstalación al oficio de parte de quienes hayan sido depuestos por actos de abuso sexual o mala conducta sexual, serán procesadas de acuerdo a las normas adoptadas por el sínodo.
—Cf. Supplement, Articles 78-84 —Cf. Supplement, Articles 82-84 —Cf. Supplement, Article 84	—Véase el Suplemento, Artículos 78-84 —Véase el Suplemento, Artículos 82-84 —Véase el Suplemento, Artículo 84
Supplement, Articles 78-84	Suplemento, Artículos 78-84
<i>Guidelines for Confidentiality</i>	<i>Pautas de confidencialidad</i>
Synod affirmed the necessity for strict confidentiality on the part of councils and consistories in all matters relating to	El sínodo afirma la necesidad de que los concilios y consistorios practiquen una estricta confidencialidad en asuntos que tengan

admonition and discipline by recommending the following guidelines to the churches:

- a. Every church should state its membership commitments very clearly, including the expectation that all members are to participate in and be subject to the admonition and discipline of the church.
- b. Officebearers should scrupulously observe confidentiality with respect to persons who come under their counsel and discipline
- c. Careful and confidential records should be kept whenever a discipline case reaches the level of action by the elders and/or announcements are made to the congregation.
- d. Special care should be observed in the wording of public announcements. The sin of the person should not be mentioned, but only that he/she is unrepentant
- e. Established policies with respect to procedures and public announcements should be consistently followed by the elders of the church.

(Acts of Synod 1991, pp. 723, 769)

Supplement, Articles 82-84

The Admonition and Discipline of Officebearers

- a. An administrative leave may be imposed without prejudice by the council in order to investigate allegations of deviation from sound doctrine or godly conduct. Compensation and benefits would continue, and any duties to be performed during the leave would be specified by the council. All suspensions and administrative leaves are temporary.

que ver con la admonición y la disciplina, recomendando las siguientes pautas para las iglesias:

- a. Cada iglesia deberá declarar muy claramente cuáles son los compromisos de membresía, incluyendo que se espera que todos los miembros participen y estén sujetos a la admonición y disciplina de la iglesia.
- b. Los oficiales deberán observar una escrupulosa confidencialidad respecto a las personas que están bajo su consejo y disciplina.
- c. Se deben mantener registros cuidadosos y confidenciales toda vez que un caso de disciplina llegue al punto en que los ancianos deben tomar acción y/o cuando se hagan anuncios públicos a la congregación.
- d. Se debe tener un cuidado especial en la forma en se redactan los anuncios públicos. No se debe mencionar el pecado de la persona, sino sólo el hecho de que no se ha arrepentido.
- e. Los ancianos de la iglesia deberán seguir consistentemente las políticas establecidas respecto a los procedimientos y anuncios públicos

(Acts of Synod 1991, pp. 723, 769)

Suplementos, Artículos 82-84

Admonición y disciplina de los oficiales

- a. Un concilio puede imponer, sin perjuicio, una licencia administrativa, a fin de investigar acusaciones de desviación de la sana doctrina o la conducta piadosa. Se continuará con el salario y los beneficios, y el concilio especificará cualquier deber a ejecutarse durante la licencia. Todas las suspensiones y licencias administrativas son temporales.

b. Officebearers who confess to or are determined to be guilty of sexual misconduct will be considered guilty of serious deviation from godly conduct and worthy of discipline.

c. General discipline shall not be applied to an officebearer unless he/she has first been suspended from office.

d. The appropriate assembly shall determine whether, in a given instance, deposition from office shall take place immediately, without previous suspension.

e. Suspension/deposition of elders, deacons, and commissioned pastors

1) The suspension or deposition of an elder, deacon, or commissioned pastor shall be imposed by the council with the concurring judgment of the council of the nearest church in the same classis.

2) If the neighboring council fails to concur in the position of the council of the elder, deacon, or commissioned pastor involved, the latter council shall either alter its original judgment or present the case to classis.

3) The deposition of a commissioned pastor shall not be effected without the approval of the classis in which the commissioned pastor was approved for ordination.

f. Suspension/deposition of ministers

1) The suspension of a minister of the Word shall be imposed by the council of the minister's church with the concurring judgment of the council of the nearest church in the same classis.

2) If the neighboring council fails to concur in the position of the council of the minister involved, the latter council shall either alter its original judgment or present the case to classis.

b. Todo oficial que confiesa o es declarado culpable de mala conducta sexual será considerado culpable de una seria deviación de la conducta piadosa y tenido como merecedor de disciplina.

c. No deberá aplicarse la disciplina general a un oficial, a menos que éste haya sido primero suspendido de su oficio.

d. La asamblea apropiada deberá determinar si, en un caso dado, la deposición del oficio deberá ocurrir de inmediato, sin previa suspensión.

e. La suspensión o deposición de ancianos, diáconos y pastores comisionados

1) Es el concilio el que impone la suspensión o deposición de un anciano, diácono o pastor comisionado (los términos incluyen a las mujeres), lo cual deberá realizarse con el juicio concurrente del concilio de la iglesia más cercana del mismo clasis.

2) Si el concilio más cercano no concurre con la posición del concilio del anciano, diácono o pastor comisionado involucrado, éste último concilio deberá alterar su juicio original o presentar el caso al clasis.

3) La deposición de una pastora o pastor comisionado no deberá llevarse a cabo sin la aprobación del clasis en el cual se aprobó la ordenación del pastor comisionado.

f. Suspensión o deposición de ministros

1) Es el concilio de la iglesia del ministro el que impone la suspensión de un ministro de la Palabra, lo cual debe realizarse con el juicio concurrente del concilio de la iglesia más cercana del mismo clasis.

2) Si el concilio más cercano no concurre con la posición del concilio del ministro involucrado, éste último concilio deberá alterar su juicio original o presentar el caso al clasis.

3) The deposition of a minister shall not be effected without the approval of classis together with the concurring advice of the synodical deputies.

g. Ministers subject to two councils

1) A minister of the Word whose membership resides with a congregation other than the calling church is subject to the admonition and discipline of the councils of both churches. Either council may initiate disciplinary action, but neither shall act without conferring with the other.

2) If the councils disagree, the case shall be submitted to the classis of the calling church for disposition.

h. The lifting of suspension is the prerogative of the assembly which imposed suspension.

i. The council of the church which deposed the minister shall declare the deposed minister eligible to receive a call upon the affirmative judgment of the classis which approved the deposition, together with the concurrence of the synodical deputies. Upon acceptance of a call, the previously deposed minister shall be reordained.

j. When a minister resigns under discipline or to avoid discipline, he or she should be released from office per Article 14-c, noting that the provisions of Supplement, Article 14-b also apply to Article 14-c, especially in these situations.

—Cf. Supplement, Article 14-c
(*Acts of Synod 1991*, pp. 719-20)
(*Acts of Synod 2016*, pp. 863-64)
(Amended *Acts of Synod 2019*, p. 783)

Note: Councils and classes should take note of the regulations regarding suspension and/or deposition from ministerial office adopted by Synod 1998 (see *Acts of Synod 1998*, pp. 396-99).

3) La deposición de un ministro no se llevará a cabo sin la aprobación del clasis junto con el consejo concurrente de los delegados sinodales.

g. Ministros sujetos a dos concilios

1) La ministra o ministro de la Palabra cuya membresía resida con una congregación distinta a la de la iglesia que lo llamó está sujeto a la admonición y disciplina de los concilios de ambas iglesias. Cualquiera de los dos concilios puede iniciar una acción disciplinaria sin conferir con el otro concilio.

2) Si los concilios no concuerdan, el caso deberá ser sometido al clasis de la iglesia que llamó al ministro para deposición.

h. La asamblea que impuso la suspensión tiene la prerogativa de revocar la suspensión.

i. El concilio de la iglesia que depuso al ministro declarará al ministro depuesto elegible para recibir un llamado, después de que el clasis que aprobó la deposición haya dado su juicio afirmativo, junto con la concurrencia de los delegados sinodales. Una vez que el pastor depuesto acepte el llamamiento, será ordenado de nuevo.

j. Cuando un ministro o ministra renuncia bajo disciplina o para evitar disciplina, deberá ser destituido del oficio por medio del artículo 14-c, haciéndose notar que las provisiones del suplemento al artículo 14-b también se aplican al artículo 14-c, especialmente en estas situaciones.

—Cf. Supplement, Article 14-c
(*Acts of Synod 1991*, pp. 719-20)
(*Acts of Synod 2016*, pp. 863-64)
(Enmienda de *Acts of Synod 2019*, p. 783)

Nota: Los concilios y clasis deben tomar nota de las regulaciones respecto a suspensiones y/o deposiciones del oficio ministerial adoptadas por el sínodo 1998 (véase *Acts of Synod 1998*, pp. 396-399).

Supplement, Article 83

One of the key dynamics in considering abuse of office is the imbalance and misuse of power. The power inherent in the role of officebearer represents a sacred trust and must not be misused.

(Acts of Synod 2016, p. 865)

Supplement, Article 84

Regulations for Reinstatement of Officebearers Guilty of Sexual Misconduct

When reinstatement is requested by a former officebearer who confessed to or was determined to be guilty of sexual misconduct leading up to suspension and deposition from office:

1. Reinstatement to office shall be denied to individuals who:
 - a. Confessed to or are determined to be guilty of sexual misconduct against a minor.
 - b. Confessed to or are determined to be guilty of sexual misconduct against more than one victim in a single church or community.
 - c. Confessed to or are determined to be guilty of sexual misconduct in more than one community or church.
 - d. Confessed to or are determined to be guilty of sexual misconduct and other related ungodly conduct.

Examples of related ungodly conduct include, but are not limited to, participation in pornography, engaging in sexual contact in return for payment or any other favor, or voyeuristic behavior, displays of sexually offensive material, suggestive

Suplemento, Artículo 83

Una de las dinámicas centrales, al considerar el abuso del oficio, es el desequilibrio o mal uso del poder. El poder inherente en el cargo de oficial representa un encargo sagrado y no debe ser mal usado.

(Acts of Synod 2016, p. 865)

Suplemento, Artículo 84

Regulaciones para la reinstalación de oficiales culpables de mala conducta sexual

Cuando un ex oficial, que confesó o fue declarado culpable de mala conducta sexual que produjo su suspensión o deposición del oficio, pida ser reinstalado:

1. La reinstalación al oficio será negada a individuos que:
 - a. Confesaron o fueron declarados culpables de mala conducta sexual contra un menor.
 - b. Confesaron o fueron declarados culpables de mala conducta sexual contra más de una víctima en una misma iglesia o comunidad.
 - c. Confesaron o fueron declarados culpables de mala conducta sexual en más de una comunidad o iglesia.
 - d. Confesaron o fueron declarados culpables de mala conducta sexual y otra conducta impía relacionada.

Ejemplos de conducta impía relacionada incluyen, pero no se limitan a, participación en pornografía, involucrarse en conducta sexual a cambio de dinero o cualquier otro favor, o conducta

gestures and remarks, and other sexually intimidating behavior.

2. Councils and classes shall not reinstate a former officebearer suspended or deposed for sexual misconduct or ungodly conduct not covered in items 1, a-d without receiving the advice of legal counsel concerning the church's liability and the advice of a Christian licensed psychologist concerning the likelihood of an officebearer's reoffending.

Note 1: The "Guidelines for Handling Abuse Allegations Against a Church Leader" adopted by Synod 2010 (cf. *Agenda for Synod 2010*, pp. 503-504) define sexual misconduct as

- exploiting or grooming (preparing) a minor or an adult— regardless of consent or circumstances—for the purpose of sexual touch, sexual activity, or emotional intimacy, with the result of either sexual gratification or power and control over the minor or adult;

- unwelcome touch, sexual activity, or emotional intimacy between co-workers, co-volunteers; or

- sexual touch, sexual activity, or emotional intimacy between a supervisor and a subordinate who serve together in a church program or church ministry.

Note 2: These rules that prevent the reinstatement of deposed officebearers in particular situations also apply to those ministers who have been released by way of Article 14 and have been declared "dismissed" or "in the status of one deposed" due to those situations.

(*Acts of Synod 2004*, pp 611-12)
(*Acts of Synod 2016*, pp. 865-66)

voyeur, exhibición de material sexual ofensivo, gestos y comentarios sugestivos y otra conducta sexual intimidante.

2. Los concilios y clasis no deberán reinstalar a ex oficiales suspendidos o depuestos por mala conducta sexual o comportamiento impío no cubiertos en la lista 1, a-d sin haber recibido primero asesoría legal respecto a la responsabilidad de la iglesia y el consejo de un psicólogo o psicóloga licenciada cristiana en cuanto a probabilidad de que el ex oficial reincida.

Nota 1: El documento "Guidelines for Handling Abuse Allegations Against a Church Leader", adoptadas por el Sínodo 2010 (véase *Agenda for Synod 2010*, pp. 503-504), define la mala conducta sexual como

- explotación o instrucción (preparación) de un menor o adulto – aparte de consentimiento o las circunstancias– con el propósito del manoseo sexual, la actividad sexual o la intimidad emocional, con el resultado del placer sexual o el poder o control sobre el menor o adulto;

- manoseo no acogido, actividad sexual o intimidad emocional entre colegas y voluntarios; o

- manoseo sexual, actividad sexual o intimidad emocional entre un supervisor y un subordinado que sirven juntos en un programa de iglesia o ministerio de la iglesia.

Nota 2: Estos reglamentos que previenen la reincorporación de oficiales depuestos en situaciones particulares también se aplican a aquellos ministros que han sido destituidos a través del artículo 14 y que han sido declarados "separados" o "en la condición de depuesto" debido a aquellas situaciones.

(*Acts of Synod 2004*, pp. 611-12)
(*Acts of Synod 2016*, pp. 865-66)

CONCLUSION	CONCLUSIÓN
Article 85	Artículo 85
No church shall in any way lord it over another church, and no officebearer shall lord it over another officebearer.	Ninguna iglesia dominará, de ninguna forma, sobre otra iglesia, y ningún oficial dominará sobre otro oficial.
Article 86	Artículo 86
This Church Order, having been adopted by common consent, shall be faithfully observed, and any revision thereof shall be made only by synod.	Habiendo sido adoptada por consentimiento común, esta forma de gobierno deberá ser fielmente observada. Sólo el sínodo tiene la autoridad de introducir cambios a la forma de gobierno.
(copyright page, p. 2)	(derechos de autor, p. 2)
This booklet is prepared by the Christian Reformed Church in North America and incorporates revisions, printed in italics, to be considered for adoption by Synod 2021.	Este folleto fue preparado por la Iglesia Cristiana Reformada en Norte América e incorpora revisiones impresas en cursiva que serán consideradas en el Sínodo 2021 para su adopción.
The Rules for Synodical Procedure may be accessed on the CRC website at www.crcna.org/SynodResources .	El documento Rules for Synodical Procedure puede obtenerse en la página web de la ICR, www.crcna.org/SynodResources .
© 2020, Christian Reformed Church in North America 1700 28th St. SE Grand Rapids, MI 49508-1407	© 2020, Iglesia Cristiana Reformada en Norte América 1700 28th St. SE Grand Rapids, MI 49508-1407
Printed in the United States of America.	Impreso en los Estados Unidos de América.